KOMFORT-DAMPFBÜGELEISEN
FER À REPASSER VAPEUR
FERRO DA STIRO COMFORT
KOMFORT GŐZÖLŐS VASALÓ
PARNI LIKALNIK KOMFORT

DB 5000
BEDIENUNGSANLEITUNG
NOTICE D'UTILISATION / ISTRUZIONI PER L'USO
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ / NAVODILA ZA UPORABO

Hans-Ulrich Peterma
Vertriebs GmbH & Co KG
Beratungs- und

Deutsch 02
Français 27
Italiano 51
Magyar.....75
Slovenščina 99

Aktionszeitraum: 02/2014
Typ: DB 5000
Originalbedienungsanleitung

EINFÜHRUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Komfort-Dampfbügeleisen von Studio entschieden haben. Sie haben damit ein qualitativ hochwertiges Produkt erworben, das höchste Leistungs- und Sicherheitsstandards erfüllt. Für den richtigen Umgang und eine lange Lebensdauer empfehlen wir Ihnen die nachfolgenden Hinweise zu beachten.

EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die EU-Konformitätserklärung kann beim Hersteller/Importeur angefordert werden.

Das Gerät entspricht den Anforderungen des deutschen Produktsicherheitsgesetzes und der europäischen Niederspannungsrichtlinie. Dies wird nachgewiesen durch das GS-Zeichen des unabhängigen Prüfinstitutes:

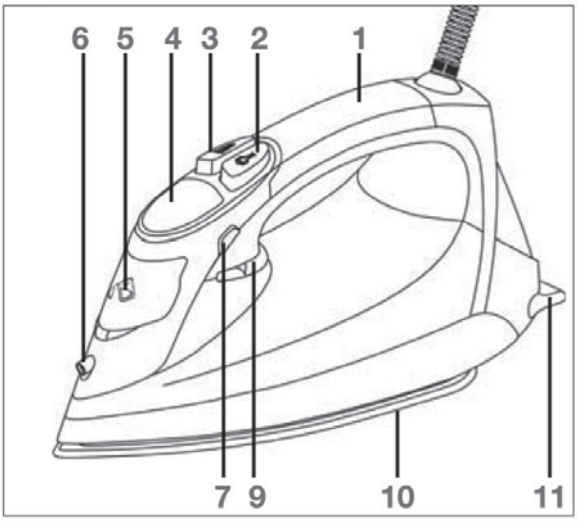
Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

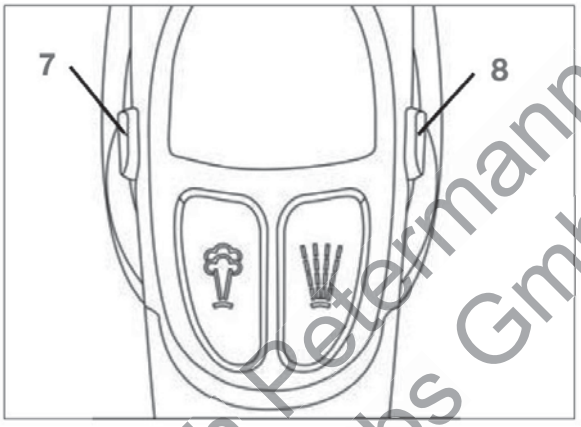
Vertrieben durch:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Herausgeber der Anleitung:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

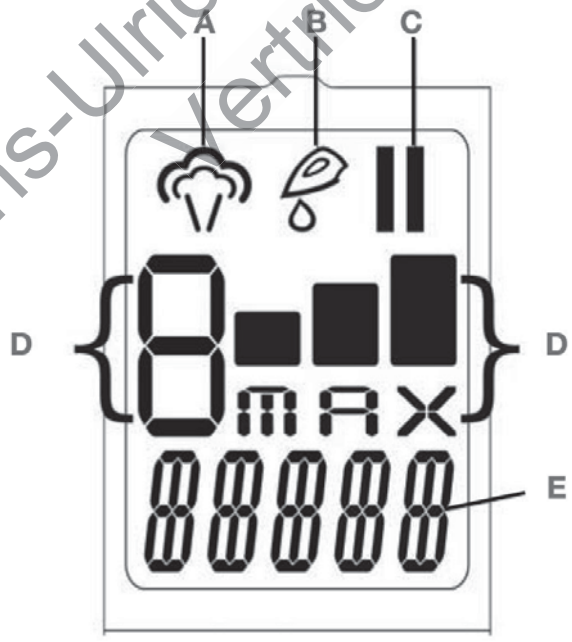
Ausgabedatum: 02/2014

PRODUKTBESTANDTEILE / LIEFERUMFANG





1) Handgriff
2) Dampfstoßtaste
3) Sprüh-Taste
4) LCD-Display
(siehe auch A bis E)
5) Wassertank (Einfüllöffnung)
6) Sprühdüse
7) Taste „Temperatur erhöhen” bzw. Ein-/Ausschalten
- Einschalten (Taste kurz drücken (siehe auch Seite 11)
- Ausschalten (Taste 3 Sekunden gedrückt halten)
8) Taste „Temperatur reduzieren”
9) Dampfregler, Selbstreinigungs-funktion
10) Sohle
11) Abstellfläche



A) Anzeige „Dampfbügeln“
B) Anzeige „Selbstreinigung“
C) Anzeige „Automatisches Abschalten“
D) Anzeige „Temperatur“
E) Anzeige „Textilart“

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

INHALTSANGABE Seite

Einführung **2**
EU-Konformitätserklärung **2**
Produktbestandteile/Lieferumfang **3**
Allgemeines **5**
– Bedienungsanleitung 5
– Symbolerklärung 5
– Bestimmungsgemäße Verwendung 5
Sicherheit **6–9**
– Allgemeine Sicherheitshinweise 7
– Gerätebezogene Sicherheitshinweise 8
Aufbau und Montage **10-14**
– Vor dem ersten Gebrauch 10
– Wassertank füllen 10
Bedienung **11–18**
– Hinweise zum Bügeln 11
– Gerät einschalten 12
– Temperatur einstellungen 13
– Trocken bügeln 14
- Bügeln und Sprühen 14
– Bügeln mit Dampf 14
– Anti-Kalk-System 16
– Selbstreinigung 16
– Anti-Tropf-Funktion 17
– Auto-Shut-Off-Funktion 17
– Entleerung und Aufbewahrung 18
Störung und Behebung **19-20**
Wartung, Reinigung und Pflege **21**
Technische Daten **22**
Entsorgung **22**
Garantie **23–26**
– Garantiebedingungen AT 23
– Garantiekarte AT 24
– Garantiebedingungen CH 25
– Garantiekarte CH 26

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

ALLGEMEINES

BEDIENUNGSANLEITUNG

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch. Sie finden eine Reihe von wichtigen und nützlichen Hinweisen. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung auf und geben Sie diese bei Weitergabe des Gerätes mit.

SYMBOLERKLÄRUNG

Wichtige Sicherheitshinweise sind mit diesem Symbol gekennzeichnet.
Gefahr – bezieht sich auf Personenschäden
Vorsicht – bezieht sich auf Sachschäden

Wichtige Informationen sind mit diesem Symbol gekennzeichnet.

Vorsicht! Heiße Oberfläche!

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Komfort-Dampfbügeleisen ist ausschließlich zum Bügeln von Kleidungsstücken und Wäsche geeignet. Zudem ist das Komfort-Dampfbügeleisen nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich für die Benutzung im privaten Haushalt. Jede andere Verwendung oder Änderung des Gerätes ist nicht bestimmungsgemäß und ist grundsätzlich untersagt. Für Schäden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch oder falsche Bedienung entstanden sind, kann keine Haftung übernommen werden.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SICHERHEIT

Gefahr **Wichtige Sicherheitshinweise für den Umgang mit dem Gerät.**

Vorsicht! Während des Gebrauchs und auch einige Zeit nach dem Abschalten sind die Oberflächen heiß!

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Das Bügeleisen und dessen Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außer Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre sind.

Das Bügeleisen darf nicht unbeaufsichtigt gelassen werden, während es am Netz angeschlossen ist.

Der Stecker muss aus der Steckdose herausgezogen werden, bevor der Wasserbehälter mit Wasser gefüllt wird.

Die Füllöffnung darf während des Gebrauchs nicht geöffnet werden.

Das Bügeleisen muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.

Wenn das Bügeleisen auf die Abstellvorrichtung gestellt wird, ist sicherzustellen, dass die Fläche, auf die die Abstellvorrichtung gestellt ist, stabil ist.

Das Bügeleisen darf nicht benutzt werden, falls es heruntergefallen ist, wenn es sichtbare Beschädigung aufweist oder undicht ist.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Ziehen Sie immer den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen und verstauen.

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Tauchen Sie das Gerät, Anschlussleitung und Netzstecker nie in Wasser. Achten Sie darauf, dass Wasser nur in den dafür bestimmten Tank gelangt. In das Gerätegehäuse darf keine Flüssigkeit gelangen.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vorsicht! Der Umgang mit dem Gerät kann für Kinder und einen erweiterten Personenkreis gefährlich sein.

- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug.** Benutzen und bewahren Sie deshalb das Gerät außerhalb der Reichweite von jungen Kindern. Sie erkennen nicht die Gefahr, die beim Umgang mit elektrischen Geräten entstehen kann.
- Halten Sie Verpackungsmaterial von Kindern fern - **Erstickungsgefahr!**

Beachten Sie die folgenden allgemeinen Sicherheitshinweise. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr von Geräteschäden und zudem erhebliche Verletzungs- und Unfallgefahr!

- Reparaturen dürfen nur von zugelassenen Fachwerkstätten ausgeführt werden. Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.
- Schließen Sie das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontakt-Steckdose mit einer Netzspannung gemäß Typenschild an.
- Das Gerät ist nicht dafür bestimmt mit einer externen Zeitschaltuhr oder einem separaten Fernwirksystem betrieben zu werden.

Vorsicht! Das Gerät arbeitet mit hoher Spannung. Stromschlaggefahr!

- Benutzen Sie das Gerät nicht im Freien, da es weder Regen noch anderer Feuchtigkeit ausgesetzt werden darf! **Stromschlaggefahr!**
- Sollte das Gerät doch einmal ins Wasser gefallen sein, ziehen Sie

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

erst den Netzstecker und nehmen Sie das Gerät dann heraus! Nehmen Sie das Gerät danach nicht mehr in Betrieb, sondern lassen Sie es erst von einer zugelassenen Servicestelle überprüfen. Dies gilt auch, wenn ein Netzkabel beschädigt ist. **Stromschlaggefahr!**

- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel oder das Gerät nie auf heißen Oberflächen oder in der Nähe von Wärmequellen platziert werden. Verlegen Sie das Netzkabel so, dass es nicht mit heißen oder scharfkantigen Gegenständen in Berührung kommt. **Stromschlaggefahr!**
- Knicken Sie das Netzkabel keinesfalls und wickeln Sie es nicht um das Gerät, da dies zu einem Kabelbruch führen kann. **Stromschlaggefahr!**
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie sich auf feuchtem Boden befinden oder wenn Ihre Hände oder das Gerät nass sind. **Stromschlaggefahr!**
- Öffnen Sie das Gerät nie und versuchen Sie keinesfalls, mit Metallgegenständen in das Innere zu gelangen. **Stromschlaggefahr!**

GERÄTEBEZOGENE SICHERHEITSHINWEISE

Vorsicht! Bei Nichtbeachtung der folgenden Hinweise beim Umgang mit dem Gerät besteht Verletzungs- und Unfallgefahr!

- **Verwenden Sie das Gerät nur in Innenräumen.**

– Lagern Sie das Gerät nie so, dass es in eine Wanne oder in ein Waschbecken fallen kann.
– Greifen Sie niemals nach einem Elektrogerät, wenn es ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie in so einem Fall sofort den Netzstecker.
– Fassen Sie den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an.
– Prüfen Sie Gerät und Netzanschlusskabel regelmäßig auf Schäden.
– Ziehen Sie immer den Netzstecker aus der Steckdose,
  • wenn Sie das Gerät nicht benutzen,
  • bevor Sie Wasser nachfüllen oder ausgießen,
  • bevor Sie das Gerät reinigen,
  • wenn eine Störung auftritt,
  • bei Gewitter.

Ziehen Sie immer am Stecker und nicht am Netzkabel.
– Verwenden Sie nie das Anschlusskabel als Tragegriff.

Explosionsgefahr!
Funkenbildung kann eine Explosion auslösen.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

– Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten und Dämpfen.
– Füllen Sie ausschließlich Wasser in den dafür vorgesehenen Tank. Füllen Sie niemals Reinigungs- oder Lösemittel ein.

Verbrennungs- /Brandgefahr!
Die heiße Bügelsohle und der austretende Dampf können Verbrennungen bzw. Verbrühungen verursachen!

– Seien Sie beim Bügeln stets aufmerksam.
– Sorgen Sie dafür, dass sich weder andere Personen, insbesondere Kinder, noch Haustiere am Bügeleisen verbrennen können.
– Drehen Sie das heiße Bügeleisen nie mit der heißen Sohle nach oben, da sonst heißes Wasser auslaufen kann.
– Bügeln Sie Textilien keinesfalls am Körper.
– Richten Sie den Dampf nicht auf Personen oder Tiere.
– Stellen Sie das Bügeleisen bei kurzen Arbeitsunterbrechungen immer auf die dafür vorgesehene Abstellfläche, nicht auf die Bügelsohle.
– Bügeln Sie immer auf einer festen, stabilen Unterlage, damit das Bügeleisen nicht herunterfallen kann.
– Lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen oder verstauen.

Beschädigungsgefahr durch Fehlgebrauch!
Eine falsche Bügeltemperatur kann zu Schäden an der Wäsche führen. Harte Gegenstände können die Bügelsohle verkratzen.

– Stellen Sie am Bügeleisen höchstens die Temperatur ein, die das eingenähte Pflegetikett der Wäsche vorgibt.
– Bügeln Sie nicht über metallene Gegenstände wie Knöpfe, Reißverschlüsse etc.
– Nutzen Sie stets die Abstellfläche des Bügeleisens, um es abzustellen. Stellen Sie sicher, dass die Unterlage ausreichend stabil ist.
– Setzen Sie das Gerät niemals hoher Temperatur (Heizung etc.) oder Witterungseinflüssen (Regen etc.) aus.
– Verwenden Sie kein entkalktes Wasser, Wasser aus dem Wäschetrockner oder Wasser mit Zusätzen wie Stärke, Parfüm, Weichspüler etc.
– Füllen Sie den Behälter nicht über die maximale Füllhöhe mit Wasser. Beachten Sie die Markierung „MAX”.
- Nur Original-Zubehör verwenden. Bei der Verwendung von nicht Original-Zubehör ist mit erhöhter Unfallgefahr zu rechnen. Bei Unfällen oder Schäden mit nicht Original-Zubehör entfällt jede Haftung. Bei der Verwendung fremder Zubehörteile und daraus resultierenden Geräteschäden erlischt jeglicher Garantieanspruch.
- Benutzen Sie zur Füllung des Wassertanks ausschließlich Leitungs- oder Leitungs- und destilliertes Wasser im Verhältnis 1:1.

Hans-Jürgen Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

AUFBAU UND MONTAGE

VOR DEM ERSTEN GEBRAUCH

Gefahr

Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf Vollständigkeit und eventuelle Transportschäden – um Gefährdungen zu vermeiden. Benutzen Sie es im Zweifelsfalle nicht, sondern wenden Sie sich in diesem Falle an unseren Kundendienst. Die Serviceadresse finden Sie in unseren Garantiebedingungen und auf der Garantiekarte.

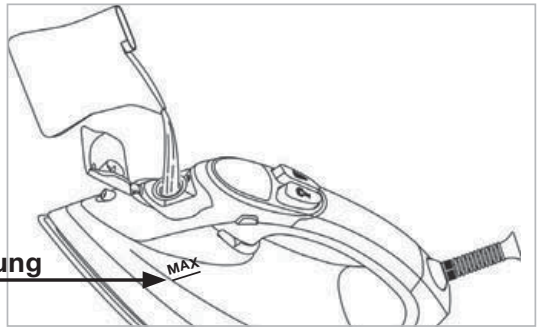
Ihr Gerät befindet sich zum Schutz vor Transportschäden in einer Verpackung.

- Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus seiner Verkaufsverpackung.
- Entfernen Sie alle Verpackungsteile.
- Entfernen Sie den Transportschutz von der Sohle (10) und die Schutzfolie vom LCD-Display (4) des Gerätes.
- Wickeln Sie das Netzkabel vollständig aus.
- Reinigen Sie das Gerät und alle Zubehörteile von Verpackungsstaubresten, gemäß den Angaben im Kapitel „WARTUNG, REINIGUNG UND PFLEGE“.

WASSERTANK FÜLLEN

– Achten Sie darauf, dass der Netzstecker nicht in der Steckdose steckt.

– Öffnen Sie den Deckel des Wassertanks (5).



– Füllen Sie den Wassertank bis zur „MAX”-Markierung mit kaltem Leitungswasser oder destilliertem Wasser und Leitungswasser im Verhältnis 1:1. Die „MAX“-Markierung finden Sie seitlich am transparenten Wassertank des Gerätes.

– Schließen Sie den Deckel des Wassertanks wieder.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

BEDIENUNG

HINWEISE ZUM BÜGELN

BÜGEL-TIPPS

- Zunächst sortieren Sie Ihre Bügelwäsche nach dem Grad der Empfindlichkeit der Stoffe und sortieren Sie nach den jeweiligen Temperaturbereichen. Die meisten Wäschestücke sind mit dem internationalen Textilpflege-Etikett versehen, befolgen Sie grundsätzlich die Vorgaben des Herstellers. 1 Punkt auf dem Etikett bedeutet „niedriges Temperaturniveau“, 2 Punkte bedeuten „mittleres Temperaturniveau“ und 3 Punkte stehen für „hohes Temperaturniveau“.
- Die Sohle (10) heizt schneller auf als sie abkühlt. Beginnen Sie deshalb mit Textilien, die bei niedriger Temperaturstufe gebügelt werden und fahren Sie mit den Textilien fort, die eine höhere Temperatur erfordern. Dies minimiert die Temperatur-Regelvorgänge.
- Synthetische Gewebe können schmelzen, wenn sie bei zu hoher Temperatur gebügelt werden. Im Zweifelsfall wählen Sie immer eine niedrige Temperatur.
- Sollte es vorkommen, dass Sie die Temperatur während des Bügelns wieder verringern wollen, starten Sie das Bügeln von hitzeempfindlicheren Textilien erst dann, wenn die Anzeige für die eingestellte Temperaturstufe nach Erniedrigung der Bügeltemperatur wieder konstant angezeigt wird und ein Signal zu hören war. Damit wird gewährleistet, dass die eingestellte Temperaturstufe erreicht ist.
- Kritische Materialien wie Acryl, Nylon, Seide oder Wolle bügeln Sie am besten mit einem Bügeltuch, um Standmarken der Sohle (10) zu vermeiden.
- Bei Mischfasern stellen Sie die Temperatur auf den Stoff ein, der die niedrigste Temperatur erfordert, zum Beispiel gibt bei einem Baumwolle-Nylongemisch das Nylon das niedrigste Niveau vor. Stellen Sie in diesem Fall die Temperatur auf Nylon ein.
- Testen Sie die Einstellungen ggf. auf einer kleinen Fläche der Textilien (Rückseite, Innenseite).
- Verwenden Sie für das erste Bügeln am besten ein altes Handtuch.
- Achten Sie bei allen empfindlichen Stoffen darauf, dass die Dampfstoßtaste (2) am Bügeleisen gleichzeitig mit dem Beginn des Bügelns gedrückt wird.
- Bei Stoffen aus Wolle ist es ausreichend, den Stoff mit Dampf aufzufrischen. Das Gewebe wird dadurch wieder frisch, und die Fasern bleiben elastisch. Ein direktes Berühren des Gewebes mit der Sohle des Bügeleisens ist meist nicht notwendig.
- Im Allgemeinen wird auf der rechten Stoffseite (Außenseite) gebügelt, es sei denn, der entstehende Glanz ist unerwünscht. Eine Ausnahme sind auch T-Shirts mit Aufdruck, drehen Sie die Innenseite nach außen. Lo-

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

denstoffe und Samt können rechts und in Faserrichtung gebügelt werden.
- Wenn Sie Wäsche- bzw. Bügelstärke verwenden, sollte diese ausschließlich auf der Rückseite des Stoffes, also auf der Seite auf der nicht gebügelt wird, aufgesprüht werden, damit sich keine Stärkereste auf der Bügelsohle festsetzen. Mit Wäsche- bzw. Bügelstärke verschmutzte Bügelsohlen erschweren das Bügeln.

BÜGELSOHLE MIT IONEN-BESCHICHTUNG

Ihr Dampfbügeleisen verfügt über eine Bügelsohle mit einer speziellen Ionenbeschichtung. Während die Bügelsohle über den Stoff gleitet, werden von der Ionenbeschichtung durch die feine Reibung Ionen gebildet. Das heißt, die Beschichtung gibt während des Bügelns negativ geladene Teilchen, sogenannte Ionen ab. Durch diese Ionen werden die im Stoff enthaltenen positiv geladenen Teilchen neutralisiert und die statische Aufladung verringert. Das Gewebe entspannt sich und der Stoff wirkt weicher und geschmeidiger. In Verbindung mit der Dampffunktion bewirken die Ionen zudem, dass die auf Ihrer Wäsche sitzenden Wassertropfen in viele kleinere Tröpfchen geteilt werden, die weitaus tiefer in die Faserstruktur des jeweiligen Stoffes eindringen und das Gewebe sehr viel geschmeidiger machen. Das Bügeleisen gleitet leicht über den Stoff und auch hartnäckige Falten können durch die entspannte Struktur mühelos und in sehr viel kürzerer Zeit als bei herkömmlichen Bügelsohlen beseitigt werden.

GERÄT EINSCHALTEN

– Stecken Sie den Netzstecker des Dampfbügeleisens in eine vorschriftsmäig installierte Schutzkontaktsteckdose.

– Ein akustisches Signal ertönt und das Display (4) zeigt kurzzeitig alle Symbole.

– Drücken Sie die Taste (7) „Temperatur erhöhen” einmal kurz. Im Display erscheint eine blinkende „1“ sowie das Wort für Acryl. Sobald das Blinken aufhört, ist das Gerät betriebsbereit.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

TEMPERATUR EINSTELLEN

Temperaturregler Einstellungen:

LCD-Display (4)	Gewebeart	Punkte
1 ACRYL	Acryl	
2 NYLON	Nylon	
3 SILK	Seide	
4 POLY	Polyester	
5 bLEnd	Mischgewebe	
6 WOOL	Wolle	
7 COTTO	Baumwolle	
8 JEANS	Jeans	
9 MAX LINEN	Leinen	MAX

Um die Temperatur

- zu erhöhen, drücken Sie Taste (7) „Temperatur erhöhen“ so oft kurz, bis das Display (4) die gewünschte Temperaturstufe (1 bis 9) bzw. die Gewebeart anzeigt.
- zu verringern, drücken Sie die Taste (8) “Temperatur reduzieren” kurz.

Nach jeder Veränderung der Temperaturstufe ertönt ein akustisches Signal. Während der Aufheiz- oder Abkühlphase blinkt im LCD-Display (4) die eingestellte Heizstufe.

Sobald die eingestellte Temperaturstufe erreicht ist, leuchtet die Temperaturstufen-Zahl konstant und es ertönt ein Signal.

Siehe auch Tabelle links „Temperaturregler-Einstellungen“.

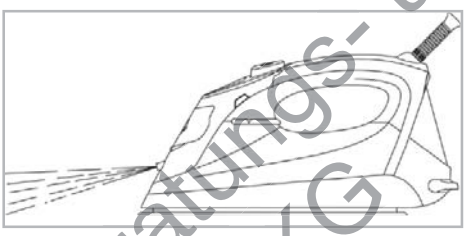
Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

TROCKENBÜGELN

1. Stellen Sie den Dampfregler (9) auf die Position .
2. Stellen Sie die gewünschte Temperatur entsprechend der zu bügelnden Gewebeart ein.

   Das Dampfbügeleisen ist betriebsbereit, sobald die Ziffer für die Temperaturstufe aufhört zu blinken und ein akustisches Signal ertönt.

BÜGELN UND SPRÜHEN



Diese Funktion ist unabhängig von allen Einstellungen jederzeit verfügbar. Voraussetzung: Wassertank ist gefüllt.

1. Zielen Sie mit der Sprühdüse auf die entsprechende Stelle des Kleidungsstückes.
2. Drücken Sie die Sprühtaste (3), gegebenenfalls mehrfach.

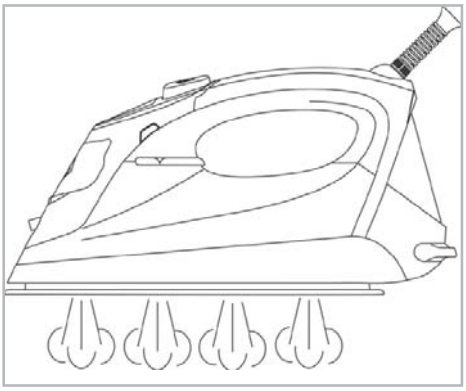
Mit dieser Funktion können Sie beispielsweise Bereiche mit hartnäckigen Falten befeuchten und somit das Bügeln erleichtern.

BÜGELN MIT DAMPF (TEMPERATURSTUFEN 5-9)

Verbrühungsgefahr!
Wasserdampf erreicht eine große Hitze.

– Verwenden Sie die Dampffunktion deshalb nur mit größter Vorsicht!
– Verwenden Sie die Dampffunktion auf keinen Fall bei Kleidungsstücken, die gerade am Körper getragen werden!

<u>Dampfbügeln:</u>



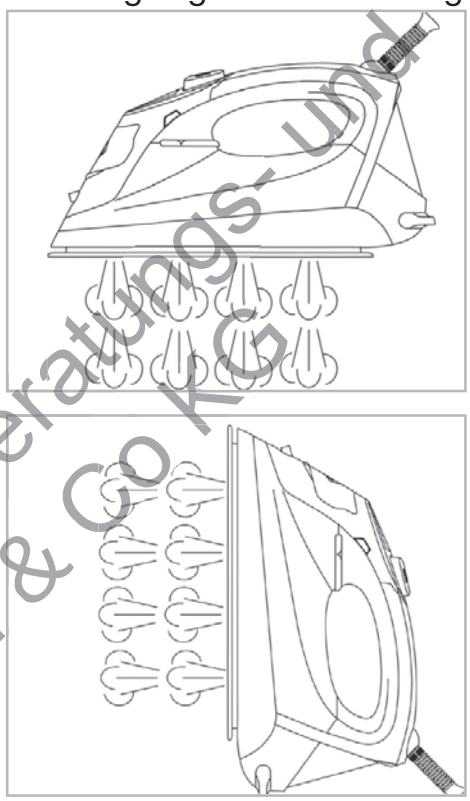
Voraussetzung: Wassertank ist gefüllt.

1. Stellen Sie den Dampfregler (9) auf die Position oder höher.
2. Stellen Sie die gewünschte Temperatur entsprechend der zu bügelnden Gewebeart ein (Temperaturstufen 5 bis 9).
3. Bügeln Sie nur so lange, bis der Wassertank leer ist und kein Dampf mehr produziert wird.
4. Schalten Sie das Gerät ab und trennen es vom Netz. Füllen Sie Wasser nach. Vorsicht, das Gerät ist auch nach dem Abschalten noch sehr heiß.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Dampfstoß

Die erhöhte Dampfproduktion, die der Dampfstoß bewirkt, eignet sich vor allem für Leinen und Baumwolle, sowie zur Beseitigung von starken Verknitterungen. Halten Sie das Dampfbügeleisen in geeigneter Entfernung zum Bügelgut. So schonen Sie das Gewebe. Der vertikale Dampfstoß liefert eine Extramenge Dampf, um beispielsweise Gewebe in hängender Position, wie hängende Gardinen oder andere hängende, bzw. aufgespannte Kleidungsstücke ohne Kontakt zur Bügelsohle zu glätten.



Voraussetzung: Wassertank ist gefüllt.

1. Stellen Sie den Dampfregler (9) auf die Position oder höher.
2. Stellen Sie die gewünschte Temperatur entsprechend der zu bügelnden Gewebeart ein (Temperaturstufe 5 bis 9).
3. Drücken Sie die Dampfstoß-Taste (2). Der Dampf schießt nun aus den Löchern der Sohle (10) in das zu bügelnde Gewebe und entfernt die Falten.
4. Bei hartnäckigen Falten wiederholen Sie den Vorgang nach Bedarf. Betätigen Sie die Dampfstoßtaste (2) nicht häufiger als dreimal hintereinander.
5. Benutzen Sie die Dampfstoßfunktion nur so lange, bis der Wassertank leer ist und kein Dampf mehr produziert wird.
6. Schalten Sie das Gerät ab und trennen es vom Netz. Füllen Sie Wasser nach. Vorsicht, das Gerät ist auch nach dem Abschalten noch sehr heiß.

Es ist möglicherweise notwendig die Dampfstoßtaste mehrmals zu betätigen, um diese Funktion zu aktivieren. Nach Erreichen der eingestellten Temperaturstufe betätigen Sie die Dampfstoßtaste nicht häufiger als dreimal hintereinander. Dadurch erzielen Sie optimale Dampfstoßergebnisse. Wir empfehlen Ihnen den Dampfstoß nur bei den Temperaturstufen 5-9 anzuwenden.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

ANTI-KALK-SYSTEM

Zur Verlängerung der Lebensdauer Ihres Dampfbügeleisens ist eine Anti-Kalk-Kartusche eingebaut. Sie reduziert die Kalkbildung bzw. Ablagerung beim Dampfaustritt, und wird mit der Selbstreinigungsfunktion gereinigt. Die Anti-Kalk-Kartusche verhindert den natürlichen Prozess der Kalkbildung aber nicht vollständig.

SELBSTREINIGUNG

Die Selbstreinigungsfunktion entfernt Ablagerungen von Kalk und Mineralien in der Dampfkammer. Nach ca. 5 Stunden Dampffunktion oder spätestens, wenn das Symbol „Selbstreinigung“ (B) im Display angezeigt wird, muss die Sohle (10) bzw. die Dampfkammer mit der Selbstreinigungsfunktion gereinigt werden.

Verbrennungsgefahr!
Vermeiden Sie Kontakt zu Dampf bzw. Heißwasser.

Voraussetzungen:
– Wassertank ist gefüllt.
– Temperatur steht auf Temperaturstufe „9“.

1. Halten Sie das Bügeleisen waagerecht über ein Waschbecken.

2. Drehen Sie den Dampfregler (9) auf Position und halten Sie diese Position. Dampf und kochend heißes Wasser entweichen durch die Löcher der Sohle. Dabei werden Kalkrückstände und Ablagerungen ausgewaschen, die sich in der Dampfkammer gebildet haben.

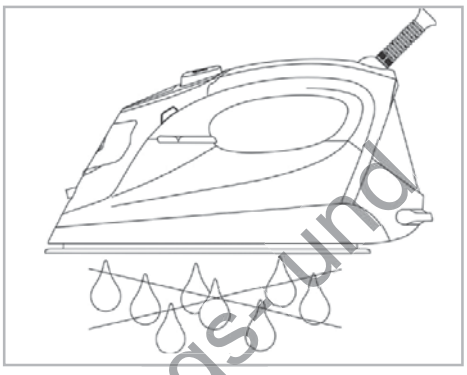
3. Benutzen Sie die Selbstreinigungsfunktion so lange, bis kein Dampf bzw. kein heißes Wasser mehr austritt.

4. Schalten Sie das Gerät ab und trennen es vom Netz. Stellen Sie das Dampfbügeleisen auf die Abstellfläche (11) und lassen Sie es abkühlen.

5. Reinigen Sie die Sohle (10) mit einem feuchten, gut ausgewrungenen Tuch.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

ANTI-TROPF-FUNKTION



Die Anti-Tropf-Funktion verhindert, dass Wasser aus der Sohle tropft, wenn die Temperatur für die Dampferzeugung noch zu niedrig ist. Sie erkennen die Anti-Tropf-Funktion an dem klickenden Geräusch, speziell beim Heizen oder Abkühlen. Dies ist normal und zeigt nur an, dass das Gerät voll funktionsfähig ist.

AUTO-SHUT-OFF-FUNKTION

Die Auto-Shut-off-Funktion schaltet das Dampfbügeleisen, sowohl in horizontaler Position als auch in vertikaler Stellung automatisch aus, wenn es längere Zeit nicht benutzt wird.

Auto-Shut-off in horizontaler Position:

1. Die Stromzufuhr wird nach 30 Sekunden unterbrochen, wenn das Dampfbügeleisen flach aufliegt.

2. Das Pause-Symbol ⏸ wird im LCD-Display (4) blinkend angezeigt und das Licht des LCD-Displays (4) wird abgeschaltet.
3. Wird das Dampfbügeleisen bewegt, schaltet es sich selbständig wieder ein.

Auto-Shut-off in vertikaler Position:

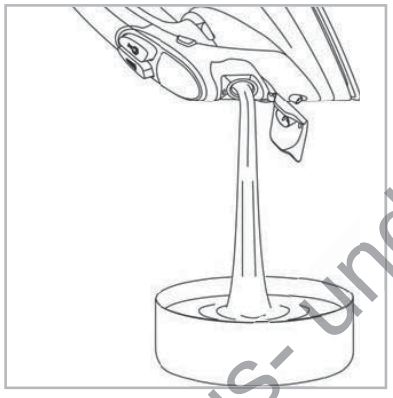
1. Die Stromzufuhr wird nach ca. acht bis zehn Minuten unterbrochen, wenn das Dampfbügeleisen auf der Abstellfläche steht.
2. Das Pause-Symbol ⏸ wird im LCD-Display (4) blinkend angezeigt und das Licht des LCD-Displays (4) wird abgeschaltet.
3. Wird das Dampfbügeleisen bewegt, schaltet es sich selbständig wieder ein.

Gerät ausschalten

1. Taste (7) „Temperatur erhöhen“ für circa drei Sekunden gedrückt halten. Das LCD-Display (4) erlischt, wobei ein akustisches Signal zu hören ist.
2. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Schutzkontakt-Steckdose. Ziehen Sie am Stecker, nicht am Netzkabel!
3. Stellen Sie das Gerät zum Abkühlen auf die Abstellfläche (11).

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Entleeren und aufbewahren



Voraussetzungen:
– Gerät ist vom Netz getrennt
– Gerät ist vollständig abgekühlt.

1. Entleeren Sie das Dampfbügeleisen wie in der nebenstehenden Abbildung dargestellt. Wir empfehlen Ihnen den Wassertank nach jeder Benutzung zu entleeren.
2 Sobald das Dampfbügeleisen vollständig ausgekühlt ist, reinigen Sie es und verstauen es an einem geeigneten Ort.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

STÖRUNG UND BEHEBUNG

Störung:	**Ursache:**	**Behebung:**
Dampfbügeleisen heizt nicht	Auto-Shut-off-Funktion	Bügeleisen in die Horizontale neigen bzw. bewegen.
	Nicht an einer Schutzkontakt-Steckdose angeschlossen	Gerät an Schutzkontakt-Steckdose anschließen
	Temperatur nicht eingestellt	Gerät durch Drücken der Kontrolltaste (7) „höhere Temperatur" einschalten und Temperatur einstellen.
Kein oder wenig Dampf	Erste Benutzung des Dampfbügeleisens.	Ca. 2 Minuten warten bis Dampf austritt
	Zu niedrige Temperatur	Temperatur mindestens auf Temperaturniveau "5" einstellen
	Dampfregler auf Position	Dampfregler auf stellen
	Verkalkung oder Dampf lange nicht benutzt	Selbstreinigung durchführen
Wasser tropft aus Sohle	Dampfstoß zu oft gedrückt	Etwas warten vor erneutem Dampfstoß
	Extradampfstoß beim Bügeln von Wolle, Seide, Synthetik	Temperatur mindestens auf Temperaturniveau "5" einstellen
	Dampfstoß bei zu kalter Sohle gedrückt	Warten, bis Bügeleisen bereit ist
	interner Temperaturregler verstellt	Kundendienst kontaktieren

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

STÖRUNG UND BEHEBUNG

Störung:	**Ursache:**	**Behebung:**
Wäsche durch auslaufende Flüssigkeit verfärbt	Chemische Entkalker oder Zusatzmittel verwendet	Selbstreinigung durchführen. Verwenden Sie niemals irgenwelche Zusätze!
	Versengte Textilfasern in den Öffnungen der Sohle, zwischen Gehäuse und Sohle	Sohle reinigen, Öffnungen der Sohle absaugen, Selbstreinigung durchführen
Sohle verschmutzt, Wäsche	Zu hohe Temperatur gewählt	Sohle reinigen, Temperatur korrekt einstellen
	Wäsche nicht richtig ausgespült, Stärke benutzt	Sohle reinigen, Stärke auf Unterseite der Wäsche sprühen, nicht Bügelseite, die Sohle darf nicht mit Stärke in Berührung kommen.

Bei hier nicht aufgeführten Störungen wenden Sie sich bitte an unseren Kundendienst. Unsere Kundenberater helfen Ihnen gerne weiter. Die Telefonnummer finden Sie in unseren Garantiebedingungen oder auf der Garantiekarte.
Unter der Internetadresse www.parhammer-electronic.at finden Sie weitere interessante und nützliche Hinweise zu diesem Gerät. Auch bei einem eventuellen Verlust der Bedienungsanleitung kann diese dort eingesehen bzw. heruntergeladen werden.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

WARTUNG, REINIGUNG UND PFLEGE

Ziehen Sie vor dem Reinigen immer den Netzstecker und lassen Sie das Gerät vollständig abkühlen, bevor Sie es reinigen und verstauen! Stromschlaggefahr! Berühren Sie niemals heiße Oberflächen!

Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangt. Das Gerät nie in Wasser tauchen. Stromschlaggefahr!

Benutzen Sie zur Reinigung nie scharfe oder scheuernde Reinigungsmittel oder scharfkantige Gegenstände.

- Reinigen Sie die noch lauwarme Sohle (10) mit einem nichtmetallischen feuchten Schwamm.
- Das Gehäuse des Dampfbügeleisens reinigen Sie mit einem feuchten, gut ausgewrungenen Tuch.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	220 – 240V~
Nennfrequenz:	50/60Hz
Nennleistung:	2020 – 2400W
Schutzklasse:	I
Energieverbrauch zum Aufheizen:	ca. 0,02kWh
Dampfmenge (bei höchster Einstellung):	ca. 33g/min
Dampfmenge bei Dampfstoß:	ca. 0,4g/Stoß

ENTSORGUNG

Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Das Verpackungsmaterial kann an öffentlichen Sammelstellen zur Wiederverwendung abgegeben werden.

Altgeräte gehören nicht in den Hausmüll! Entsprechend gesetzlicher Vorschriften muss das Altgerät am Ende seiner Lebensdauer einer geordneten Entsorgung zugeführt werden. Dabei werden im Altgerät enthaltene Wertstoffe wiederverwertet und die Umwelt geschont. Weiterführende Auskünfte erteilen die zuständige kommunale Verwaltungsbehörde oder Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANTIE

GARANTIEBEDINGUNGEN (AT)

Sehr geehrter Kunde,
circa 95 % der Reklamationen sind leider auf Bedienungsfehler zurückzuführen und können ohne Probleme behoben werden, wenn Sie sich telefonisch, per e-mail oder per Fax mit unserem extra für Sie eingerichteten Service in Verbindung setzen.

Wir möchten Sie daher bitten, bevor Sie Ihr Gerät einsenden oder zur Kaufstätte zurückbringen, unsere Hotline zu nutzen. Hier werden wir Ihnen - ohne dass Sie Wege auf sich nehmen müssen - helfen.

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemäße Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemäße Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiß- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemäßen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvoranschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANTIEKARTE (AT)

Serviceadresse(n):

Parhammer Electronic Service GmbH

Salzweg 2, Gewerbegebiet, A-4894 Oberhofen am Irrsee

www.parhammer-electronic.at

Email:

hup-kundendienst@aon.at

Hotline:

Tel: +43 (0) 6213-69941

Hersteller-/Importeurbezeichnung:

Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40,

D-82229 Seefeld

Produktbezeichnung:

Komfort-Dampfbügeleisen

Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:

DB 5000

Artikelnummer:

90965

Aktionszeitraum:

02/2014

Firma und Sitz des Verkäufers:

Hofer KG, A-4642 Sattledt, Hofer Straße 2

Fehlerbeschreibung:

Name des Käufers:

PLZ/Ort: Straße:

Tel.Nr.: E-Mail:

Unterschrift:

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANTIE

GARANTIEBEDINGUNGEN (CH)

Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs bzw. am Tag der Übergabe der Ware. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen sind die Vorlage des Kassabons sowie die Ausfüllung der Garantiekarte dringend erforderlich. Bitte bewahren Sie den Kassabon und die Garantiekarte daher auf!

Sehr geehrter Kunde,
circa 95 % der Reklamationen sind leider auf Bedienungsfehler zurückzuführen und können ohne Probleme behoben werden, wenn Sie sich telefonisch, per e-mail oder per Fax mit unserem extra für Sie eingerichteten Service in Verbindung setzen.

Wir möchten Sie daher bitten, bevor Sie Ihr Gerät einsenden oder zur Kaufstätte zurückbringen, unsere Hotline zu nutzen. Hier werden wir Ihnen - ohne dass Sie Wege auf sich nehmen müssen - helfen.

Der Hersteller garantiert die kostenfreie Behebung von Mängeln, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, nach Wahl des Herstellers durch Reparatur, Umtausch oder Geldrückgabe. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch einen Unfall, durch ein unvorhergesehenes Ereignis (z. B. Blitz, Wasser, Feuer etc.), unsachgemässe Benützung oder Transport, Missachtung der Sicherheits- und Wartungsvorschriften oder durch sonstige unsachgemässe Bearbeitung oder Veränderung verursacht wurden.

Die Garantiezeit für Verschleiss- und Verbrauchsteile bei normalem und ordnungsgemässen Gebrauch (z.B.: Leuchtmittel, Akkus, Reifen etc.) beträgt 6 Monate. Spuren des täglichen Gebrauches (Kratzer, Dellen etc.) stellen keinen Garantiefall dar.

Die gesetzliche Gewährleistungspflicht des Übergebers wird durch diese Garantie nicht eingeschränkt. Die Garantiezeit kann nur verlängert werden, wenn dies eine gesetzliche Norm vorsieht. In den Ländern, in denen eine (zwingende) Garantie und/oder eine Ersatzteillagerhaltung und/oder eine Schadenersatzregelung gesetzlich vorgeschrieben sind, gelten die gesetzlich vorgeschriebenen Mindestbedingungen. Das Serviceunternehmen und der Verkäufer übernehmen bei Reparaturannahme keine Haftung für eventuell auf dem Produkt vom Übergeber gespeicherte Daten oder Einstellungen.

Nach Ablauf der Garantiezeit haben Sie ebenfalls die Möglichkeit, das defekte Gerät zwecks Reparatur an die Servicestelle zu senden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig. Sollten die Reparatur oder der Kostenvoranschlag für Sie nicht kostenfrei sein, werden Sie jedenfalls vorher verständigt.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANTIEKARTE (CH)

Serviceadresse(n):

HUP Service – Sertronics AG, Fegistrasse 5, CH-8957 Spreitenbach

Hotline:

Tel: +41 (0) 435 004 117, Fax +41 (0) 435 004 237

Hersteller-/Importeurbezeichnung:

Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40,
D-82229 Seefeld

Email:

info@hup-service.ch

Produktbezeichnung:

Komfort-Dampfbügeleisen

Produkt-/Herstellerkennzeichnungsnummer:

DB 5000

Artikelnummer:

90965

Aktionszeitraum:

02/2014

Firma und Sitz des Verkäufers:

ALDI SUISSE AG
Niederstettenstrasse 3
CH-9536 Schwarzenbach SG

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Fehlerbeschreibung:

Name des Käufers:

PLZ/Ort: Straße:

Tel.Nr.: E-Mail:

Unterschrift:

FER À REPASSER VAPEUR
DB 5000
NOTICE D'UTILISATION

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Durée de l'offre : 02/2014
Type : DB 5000
Notice d'utilisation d'origine

INTRODUCTION

Nous vous remercions d'avoir choisi le fer à repasser vapeur de Studio. Vous venez d'acquérir un produit de haute qualité qui satisfait les normes de performance et de sécurité les plus élevées. Afin de manipuler correctement l'appareil et de garantir sa longévité, nous vous recommandons de respecter les indications suivantes.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ UE

La déclaration de conformité UE est disponible auprès du constructeur/importateur.

L'appareil répond aux exigences de la loi allemande sur la sécurité des matériels techniques et produits de consommation et à la directive européenne basse tension. Cela est prouvé par le sigle GS de l'institut d'homologation indépendant :

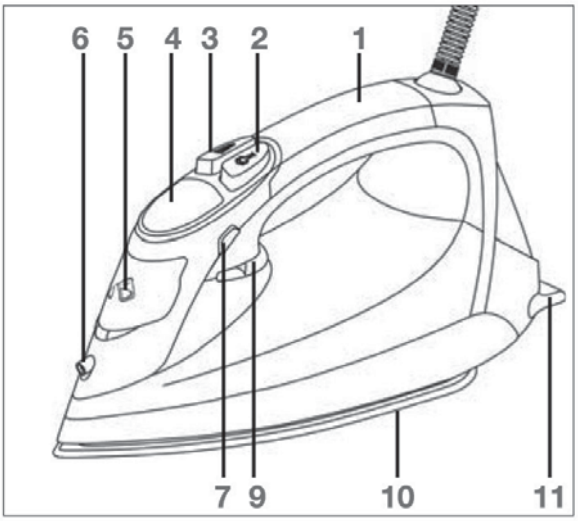
Commercialisé par :
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40
82229 Seefeld ALLEMAGNE

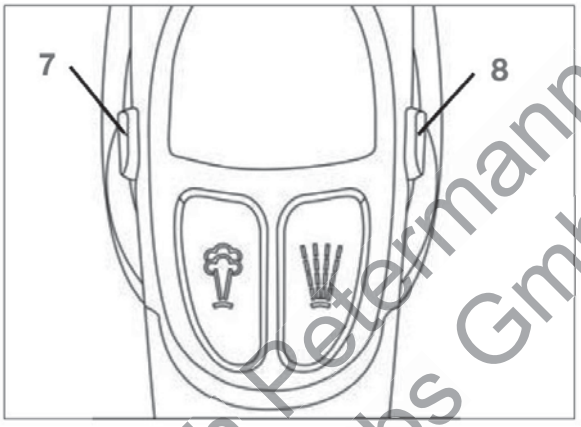
Éditeur de la notice :
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40
82229 Seefeld ALLEMAGNE

Date d'édition : 02/2014

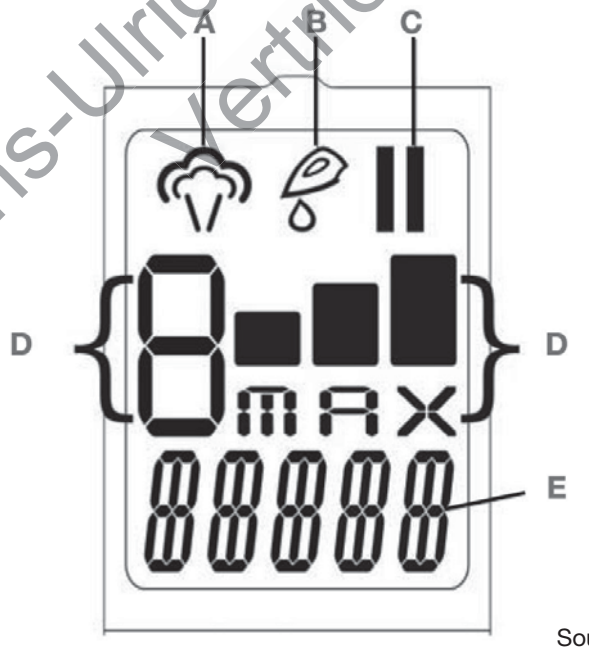
Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

COMPOSANTS/CONTENU DE LA LIVRAISON





1) Poignée
2) Touche jet de vapeur
3) Touche pulvérisateur
4) Écran LCD
(voir aussi légendes A à E)
5) Réservoir d'eau (orife de remplissage)
6) Pulvérisateur
7) Touche « Augmentation de la température » ou marche/arrêt
- Mise en marche : actionner brièvement
la touche (voir aussi page 11)
- Arrêt : maintenir la touche enfoncée pendant 3 secondes
8) Touche « Diminution de la température »
9) Régulateur de vapeur, fonction d'autonettoyage
10) Semelle
11) Surface d'appui



A) Affichage
« Repassage vapeur »
B) Affichage « Autonettoyage »
C) Affichage
« Arrêt automatique »
D) Affichage « Température »
E) Affichage « Type de textile »

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Sous réserve de modifications techniques et visuelles.

SOMMAIRE Page

Introduction **28**
Déclaration de conformité UE **28**
Composants/Contenu de la livraison **29**
Généralités **31**
– Notice d'utilisation 31
– Explication des symboles 31
– Utilisation conforme 31
Sécurité **32–35**
– Consignes générales de sécurité 33
– Consignes de sécurité spécifiques à l'appareil 34
Installation et montage **36**
– Avant la première utilisation 36
Utilisation **36–44**
– Remplissage du réservoir d'eau 36
– Indications de repassage 37
– Semelle à revêtement ionique 38
– Mise en marche de l'appareil 38
– Réglages de température 39
– Repassage à sec 40
- Repassage et pulvérisateur 40
– Repassage avec vapeur 40
– Système anticalcaire 42
– Autonettoyage 42
– Fonction antigoutte 43
– Fonction d'arrêt automatique 43
– Vidage et rangement 44
Panne et solution **45-46**
Maintenance, nettoyage et entretien **47**
Caractéristiques techniques **48**
Recyclage **48**
Garantie **49–50**
– Conditions de garantie CH 49
– Bon de garantie CH 50

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GÉNÉRALITÉS

NOTICE D'UTILISATION

Veuillez lire attentivement cette notice d'utilisation avant la mise en service de l'appareil. Vous y trouverez une série de remarques utiles et importantes. Conservez cette notice d'utilisation et donnez-la avec l'appareil si vous le remettez à une autre personne.

EXPLICATION DES SYMBOLES

Les consignes de sécurité importantes sont désignées par ce symbole.
Danger – concerne les dommages corporels
Prudence – concerne les dommages matériels

Les informations importantes sont désignées par ce symbole.

Attention ! Surfaces chaudes !

UTILISATION CONFORME

Le fer à repasser vapeur est conçu exclusivement pour le repassage de vêtements et de linge. De plus, le fer à repasser vapeur n'est pas destiné à une utilisation professionnelle mais uniquement à une utilisation privée. De plus, l'appareil n'est pas destiné à une utilisation professionnelle mais uniquement à une utilisation privée. Toute autre utilisation ou modification de l'appareil n'est pas conforme et est strictement interdite. Nous ne pouvons être tenus responsables des dommages survenus à la suite d'une utilisation non conforme ou incorrecte.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SÉCURITÉ

Consignes importantes de sécurité pour la manipulation de l'appareil.

Attention ! Pendant l'utilisation de l'appareil et quelques temps après son arrêt, les surfaces sont brûlantes !

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées ou les personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances sont autorisés à utiliser cet appareil, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été instruits quant à son usage sûr et qu'ils aient compris les dangers en résultant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les enfants n'ont pas le droit de procéder au nettoyage et à la maintenance incombant à l'utilisateur, sauf s'ils sont sous surveillance.

Pendant la mise en marche ou le refroidissement du fer à repasser, celui-ci ainsi que son cordon doivent être tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

Le fer ne doit pas être laissé sans surveillance lorsqu'il est branché.

La fiche doit être retirée de la prise de courant avant que le réservoir ne soit rempli d'eau.

L'orifice de remplissage ne doit pas être ouvert pendant le fonctionnement de l'appareil.

Le fer à repasser doit être placé et utilisé sur une surface stable.

Quand le fer est placé sur le dispositif d'appui, assurez-vous que la surface utilisée est stable.

Le fer à repasser ne doit pas être utilisé après une éventuelle chute s'il présente des dommages visibles ou des fuites.

Débranchez toujours la prise et laissez l'appareil refroidir complètement avant de le nettoyer et de le ranger.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Si le cordon d'alimentation de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le service clientèle de ce dernier ou toute personne suffisamment qualifiée, afin d'éviter toute mise en danger.

Ne plongez jamais l'appareil, le cordon d'alimentation et la prise dans l'eau. Veillez à ce que l'eau ne pénètre que dans le réservoir approprié. Aucun liquide ne doit pénétrer dans le corps de l'appareil.

CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Attention ! L'utilisation de cet appareil peut être dangereuse pour les enfants et certaines autres personnes.

- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour les enfants !** Par conséquent, utilisez et conservez l'appareil hors de portée de ces derniers. Les enfants ne sont pas conscients du danger inhérent à l'utilisation d'appareils électriques. Ne laissez pas pendre le cordon électrique afin d'éviter que quelqu'un ne tire dessus.

- Conservez l'emballage hors de portée des enfants - **Risque d'asphyxie !**

Observez les consignes de sécurité générales suivantes. Risque d'endommagement de l'appareil et risque d'accidents et de blessures importantes en cas de non-respect de ces consignes !

- Seuls des ateliers spécialisés et habilités sont autorisés à effectuer les réparations. Les appareils réparés par du personnel non spécialisé représentent un danger pour l'utilisateur.
- Branchez l'appareil uniquement sur une prise secteur avec terre, installée de manière conforme et dont la tension de secteur respecte la plaque signalétique.
- L'appareil n'est pas conçu pour fonctionner avec une minuterie externe ou un système de commande à distance indépendant.

Attention ! L'appareil fonctionne sous haute tension. Risque d'électrocution !

- N'utilisez pas l'appareil en plein d'air car celui-ci ne doit en aucun cas être exposé à la pluie ou à l'humidité ! **Risque d'électrocution !**
- Si l'appareil venait à tomber dans l'eau, débranchez d'abord la prise avant de le sortir de l'eau. Ne remettez pas l'appareil en service

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

avant de l'avoir fait contrôler par un service après-vente agréé. Ceci s'applique également en cas de détérioration du cordon électrique. **Risque d'électrocution !**
- Assurez-vous de ne jamais placer le cordon électrique ou l'appareil sur des surfaces chaudes ou à proximité de sources de chaleur. Placez le cordon électrique de telle manière qu'il n'entre pas en contact avec des objets chauds ou tranchants. **Risque d'électrocution !**
- Ne pliez jamais le cordon électrique et ne l'enroulez pas autour de l'appareil sous peine de rupture du cordon. Risque d'électrocution !
- N'utilisez jamais l'appareil lorsque vous vous trouvez sur un sol humide ou que vos mains ou l'appareil sont mouillés. **Risque d'électrocution !**
- N'ouvrez jamais l'appareil et n'essayez en aucun cas d'introduire à l'intérieur des objets métalliques. **Risque d'électrocution !**

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES À L'APPAREIL

Attention ! Risque d'accident et de blessures, en cas de non-respect des consignes suivantes !

- **Utilisez l'appareil uniquement en intérieur.**

– Ne posez jamais l'appareil de telle sorte qu'il risque de tomber dans une baignoire ou un lavabo.
– Si un appareil électrique venait à tomber dans l'eau, ne le rattrapez pas. Dans un tel cas, débranchez immédiatement la prise.
– Ne touchez jamais la prise avec les mains humides.
– Vérifiez régulièrement l'absence de dommages au niveau de l'appareil et du cordon électrique.
– Retirez toujours la fiche de la prise secteur
  • lorsque vous n'utilisez pas l'appareil,
  • avant de remplir ou de vider le réservoir d'eau,
  • avant de nettoyer l'appareil,
  • en cas de panne,
  • en cas d'orage.

Tirez toujours au niveau de la prise et non au niveau du cordon électrique.
– Ne transportez jamais l'appareil par le cordon électrique.

Risque d'explosion !
La formation d'étincelles peut déclencher une explosion.

– N'utilisez pas l'appareil à proximité de liquides et de vapeurs inflammables.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

– Versez de l'eau uniquement dans le réservoir prévu à cet effet. N'ajoutez jamais de détergent ni de solvant dans le réservoir d'eau.

Risque de brûlure et d'incendie !
La semelle brûlante du fer et la vapeur qui s'en dégage peuvent provoquer des brûlures et des blessures !

– Lorsque vous repassez, soyez toujours vigilant.
– Veillez à ce que les animaux domestiques ou d'autres personnes, notamment des enfants, ne se brûlent pas.
– Ne tournez jamais le fer à repasser chaud en orientant la semelle brûlante vers le haut. De l'eau bouillante pourrait alors s'écouler de l'appareil.
– Ne repassez jamais les tissus directement sur une personne.
– N'orientez jamais la vapeur en direction de personnes ou d'animaux.
– Lorsque vous interrompez brièvement votre travail, posez toujours le fer sur la surface d'appui prévue à cet effet, et non sur la semelle.
– Repassez toujours sur une surface dure et stable dont le fer ne pourra pas tomber.
– Laissez totalement refroidir l'appareil avant de le nettoyer ou de le ranger.

Risque de dommages liés à une mauvaise utilisation !
Un mauvais choix dans la température de repassage peut endommager le linge. Les objets durs peuvent rayer la semelle du fer.

– Sélectionnez sur le fer la température indiquée sur l'étiquette d'entretien du linge, ou une température inférieure.
– Ne passez pas le fer sur les parties métalliques, telles que des boutons, des fermetures éclairs, etc.
– Posez toujours le fer sur sa surface d'appui. Assurez-vous que le support sur lequel vous repassez est suffisamment stable.
– N'exposez jamais l'appareil à des températures élevées (chauffage, etc.) ni aux intempéries (pluie, etc.).
– N'utilisez pas d'eau détartrée chimiquement, d'eau du sèche-linge ni d'eau comportant des additifs comme de l'amidon, du parfum, de l'assouplissant, etc.
– Ne remplissez pas le réservoir d'eau au-delà du niveau maximal de remplissage. Tenez compte du repère « MAX ».
- Utilisez uniquement les accessoires d'origine. L'utilisation d'autres accessoires peut augmenter les risques d'accident. En cas d'accidents ou de dommages subséquents à l'utilisation d'accessoires tiers, la garantie ne s'applique pas. Si vous utilisez des accessoires tiers et que l'appareil est endommagé, la garantie ne s'applique pas.
- Utilisez uniquement de l'eau du robinet ou de l'eau du robinet et de l'eau distillée selon un rapport 1:1 pour remplir le réservoir d'eau.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

INSTALLATION ET MONTAGE

AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

Danger

Après avoir sorti l'appareil de son emballage, veuillez contrôler qu'il est bien complet et qu'il n'a pas subi de dommage lors du transport afin d'éviter tout danger. En cas de doute, ne l'utilisez pas et adressez-vous à notre service clientèle. Vous trouverez l'adresse de notre SAV dans nos conditions de garantie ainsi que sur la carte de garantie.

L'appareil est placé dans un emballage en vue d'éviter tout dégât lors du transport.

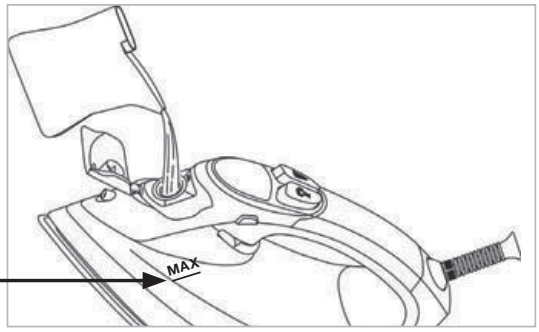
- Retirez avec précaution l'appareil de son emballage de vente.
- Retirez tous les éléments d'emballage.
- Retirez la protection de transport sur la semelle (10) et le film protecteur de l'écran LCD (4) de l'appareil.
- Déroulez complètement le cordon électrique.
- Nettoyez l'appareil ainsi que tous les accessoires pour enlever les résidus de poussières d'emballage conformément aux instructions du chapitre « MAINTENANCE, NETTOYAGE ET ENTRETIEN ».

UTILISATION

REMPLISSAGE DU RÉSERVOIR D'EAU

– Veillez à ce que la fiche ne soit pas reliée à une prise secteur.

– Ouvrez le couvercle du réservoir d'eau (5).



– Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au repère « MAX » avec de l'eau du robinet froide ou avec un mélange d'eau distillée et d'eau du robinet selon un rapport 1:1. Le repère « MAX » se trouve sur le côté du réservoir d'eau transparent de l'appareil.

– Refermez le couvercle du réservoir d'eau.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

INDICATIONS DE REPASSAGE

ASTUCES DE REPASSAGE

- Triez d'abord vos vêtements selon le degré de délicatesse de la matière et selon leur niveau de température. La plupart des vêtements sont munis de l'étiquette d'entretien internationale, observez strictement les indications du fabricant. 1 point sur l'étiquette signifie « température basse », 2 points « température moyenne » et 3 points « température élevée ».
- La semelle (10) se réchauffe plus vite qu'elle ne se refroidit. Commencez par conséquent par les textiles qui doivent être repassés à un niveau de température plus bas et continuez avec les textiles qui nécessitent une température plus élevée. Cela minimise les processus de régulation de température.
- Repassées à une température trop élevée, les matières synthétiques peuvent fondre. En cas de doute, optez toujours pour une température faible.
- Si vous voulez réduire à nouveau la température durant le repassage, ne commencez le repassage des textiles sensibles à la chaleur que lorsque l'indicateur du niveau de température sélectionné, après réduction de la température de repassage, est affiché à nouveau de manière constante et après qu'un signal sonore a retenti. Vous êtes alors certain que le niveau de température sélectionné est atteint.
- Repassez les tissus sensibles tels que l'acrylique, le nylon, la soie ou la laine de préférence à l'aide d'une pattemouille afin d'éviter les marques de passages de la semelle (10).
- Pour des fibres mélangées, réglez la température en fonction du tissu qui nécessite la température la plus basse, par exemple pour un mélange coton et nylon, c'est le nylon qui nécessite le niveau le plus bas. Dans ce cas, réglez la température sur nylon.
- Le cas échéant, testez les réglages sur une petite surface des textiles (partie arrière, partie intérieure).
- Pour le premier repassage, il est préférable d'utiliser une vieille serviette.
- Dans le cas de matières délicates, veillez à activer la touche jet de vapeur (2) dès le début du repassage.
- Dans le cas de matières composées de laine, il suffit de rafraîchir le tissu avec la vapeur. Ainsi, le tissu redevient propre et les fibres restent élastiques. La plupart du temps, un contact direct du tissu avec la semelle du fer n'est pas nécessaire.
- On repasse généralement les vêtements sur l'endroit (côté extérieur), ce qui donne parfois un effet brillant indésirable. Dans le cas de t-shirts avec impressions, il est nécessaire de les repasser sur l'envers. Vous pouvez repasser le loden et le velours sur l'endroit et dans le sens des fibres.
- Lorsque vous utilisez des apprêts ou des empois, ceux-ci doivent être pulvérisés exclusivement sur l'envers du vêtement (c'est-à-dire la face

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

non repassée) afin qu'aucun résidu n'adhère sur la semelle. Une semelle salie par des apprêts ou de l'amidon rend le repassage plus difficile.

SEMELLE À REVÊTEMENT IONIQUE

Votre fer à repasser vapeur dispose d'une semelle à revêtement ionique spécial. Lorsque la semelle glisse sur la vapeur, le revêtement ionique génère des ions par léger frottement. Le revêtement génère donc, pendant le repassage, des particules chargées négativement, appelées des ions. Ces ions neutralisent les particules chargées positivement situées dans le tissu et réduisent ainsi la charge statique. Le tissu se détend et devient ainsi plus lisse et plus souple. Associés à la fonction vapeur, les ions pulvérisent aussi les gouttes d'eau de votre linge en fines gouttelettes qui pénètrent ainsi plus en profondeur dans la structure des fibres du tissu et rendent celui-ci plus beaucoup plus souple. Le fer glisse sur le tissu et même les faux-plis les plus tenaces sont éliminés sans peine grâce à cette structure détendue, beaucoup plus rapidement qu'avec une semelle classique.

MISE EN MARCHE DE L'APPAREIL

– Branchez la fiche du fer à repasser vapeur dans une prise secteur avec terre installée de manière conforme.

– Un signal sonore retentit et l'écran (4) affiche brièvement tous les symboles.

– Actionnez une fois brièvement la touche (7) « Augmentation de la température ». Un « 1 » clignote sur l'écran, et le mot « Acryl » pour acrylique s'affiche. Dès que le chiffre cesse de clignoter, l'appareil est prêt à l'emploi.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

RÉGLAGES DE TEMPÉRATURE

Réglages du régulateur de température :

Écran LCD (4)	Type de tissu	Points
	Acrylique	
	Nylon	
	Soie	
	Polyester	
	Tissus mixtes	
	Laine	
	Coton	
	Jean	
	Lin	

Pour

- augmenter la température, actionnez la touche (7) « Augmentation de la température » par des pressions brèves répétées, jusqu'à ce que le niveau de température souhaité (entre 1 et 9) ou le type de tissu apparaisse à l'écran
- diminuer la température, actionnez brièvement la touche (8) « Diminution de la température ».

Chaque fois que vous changez de niveau de température, un signal sonore retentit. Pendant que le fer chauffe ou refroidit, le niveau de température sélectionné clignote sur l'écran LCD (4).

Dès que le niveau de température sélectionné est atteint, le numéro correspondant reste constamment allumé et un signal retentit.

Voir également le tableau de gauche « Réglages du régulateur de température ».

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

REPASSAGE À SEC

1. Réglez le régulateur de vapeur (9) sur la position .
2. Réglez la température souhaitée correspondant au type de tissu à repasser.

Le fer à repasser vapeur est prêt à l'emploi, dès que le chiffre du niveau de température cesse de clignoter et qu'un signal sonore retentit.

REPASSAGE ET PULVÉRISATEUR

Cette fonction est disponible à tout moment et ne dépend pas des réglages. Conditions d'utilisation : le réservoir d'eau doit être plein.

1. Avec le vaporisateur, visez la partie appropriée du vêtement.
2. Appuyez sur la touche de vaporisation (3), plusieurs fois s'il le faut.

Cette fonction vous permet d'humidifier certaines zones, par exemple celles qui présentent des faux-plis persistants, ce qui facilitera le repassage.

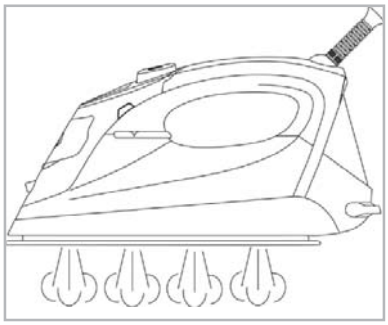
REPASSAGE AVEC VAPEUR (NIVEAUX DE TEMPÉRATURE 5 À 9)

Risque de brûlure !
La vapeur d'eau atteint une température très élevée.

– Soyez par conséquent très prudent lorsque vous utilisez la fonction vapeur !
– N'utilisez en aucun cas la fonction vapeur directement sur une personne !

Repassage avec vapeur :

Conditions d'utilisation : le réservoir d'eau doit être plein.

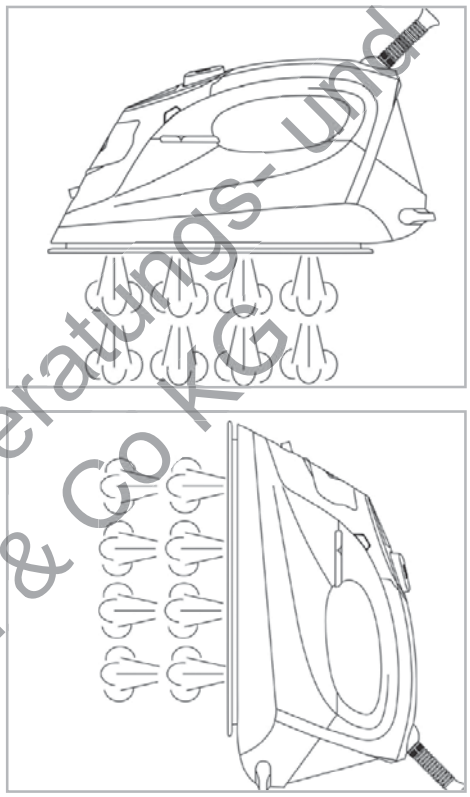


1. Réglez le régulateur de vapeur (9) sur la position ou sur une position supérieure.
2. Réglez la température souhaitée correspondant au type de tissu à repasser (niveaux de température 5 à 9).
3. Repassez jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit vide et qu'il n'y ait plus de vapeur produite.
4. Mettez l'appareil hors tension et débranchez-le. Remplissez le réservoir d'eau. Attention : même éteint, l'appareil est encore très chaud.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Jet de vapeur

La production élevée de vapeur qui provoque le jet de vapeur est surtout adaptée au lin et au coton, ainsi qu'au repassage de tissus très froissés. Tenez le fer à repasser vapeur à une distance appropriée du tissu à repasser. Vous ménagerez ainsi le tissu. Le jet de vapeur vertical produit une grande quantité de vapeur afin de défroisser les tissus suspendus, tels que les rideaux suspendus ou tout vêtement suspendu ou ouvert.



Conditions d'utilisation : le réservoir d'eau doit être plein.

1. Réglez le régulateur de vapeur (9) sur la position ou sur une position supérieure.
2. Réglez la température souhaitée correspondant au type de tissu à repasser (niveaux de température 5 à 9).
3. Appuyez sur la touche jet de vapeur (2). La vapeur sort maintenant des trous de la semelle (10), pénètre le tissu à repasser et supprime les plis.
4. Répétez le procédé selon le besoin en cas de plis persistants. N'actionnez pas la touche jet de vapeur (2) plus de trois fois consécutives.
5. Repassez avec la fonction jet de vapeur jusqu'à ce que le réservoir d'eau soit vide et qu'il n'y ait plus de vapeur produite.
6. Mettez l'appareil hors tension et débranchez-le. Remplissez le réservoir d'eau. Attention : même éteint, l'appareil est encore très chaud.

Il peut être nécessaire d'actionner à plusieurs reprises la touche jet de vapeur afin d'activer cette fonction. Après avoir atteint le niveau de température sélectionné, n'actionnez pas la touche jet de vapeur (A) plus de trois fois consécutives. Vous obtiendrez ainsi des jets de vapeurs optimaux. Nous vous recommandons de n'utiliser le jet de vapeur que pour les niveaux de température 5 à 9.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SYSTÈME ANTICALCAIRE

Afin de prolonger la durée de vie de votre fer à repasser vapeur, une cartouche anticalcaire y est intégrée. Elle réduit la formation de calcaire ou les dépôts lors du dégagement de vapeur. Ceux-ci sont nettoyés grâce à la fonction autonettoyage. La cartouche anticalcaire empêche, en partie, le processus naturel de formation de calcaire.

AUTONETTOYAGE

La fonction autonettoyage empêche les dépôts de calcaire et de minéraux dans la chambre à vapeur. Après environ 5 heures d'utilisation de la fonction vapeur ou, au plus tard, lorsque le symbole « Autonettoyage » (B) s'affiche sur l'écran, la semelle (10) et la chambre à vapeur doivent être nettoyées à l'aide de la fonction autonettoyage.

Risque de brûlure !
Évitez tout contact avec la vapeur ou l'eau brûlante.

Conditions nécessaires :
– Le réservoir d'eau doit être plein.
– Le niveau de température « 9 » doit être sélectionné.

1. Tenez le fer à repasser horizontalement au-dessus d'un évier.

2. Tournez le régulateur de vapeur (9) sur la position et maintenez-le sur cette position. De la vapeur et de l'eau bouillante s'échappent par les orifices de la semelle. Les formations et dépôts de calcaire qui s'étaient formés dans la chambre à vapeur sont ainsi évacués.

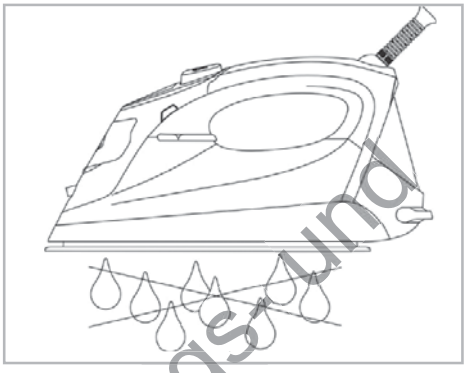
3. Répétez l'opération jusqu'à ce qu'il ne s'échappe plus de vapeur ni d'eau bouillante.

4. Mettez l'appareil hors tension et débranchez-le. Posez le fer à repasser vapeur sur la surface d'appui (11) et laissez-le refroidir.

5. Nettoyez la semelle (10) avec un tissu humide bien essoré.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

FONCTION ANTIGOUTTE



La fonction antigoutte évite que l'eau ne goutte de la semelle (M) lorsque la température pour la production de vapeur est encore trop basse. Vous reconnaissez la fonction antigoutte au bruit de « clic » spécifique aux phases de chauffage ou de refroidissement. Ceci est normal et indique seulement que l'appareil est en état de fonctionner.

FONCTION D'ARRÊT AUTOMATIQUE

La fonction d'arrêt automatique éteint automatiquement le fer à repasser vapeur aussi bien en position horizontale qu'en position verticale lorsqu'il n'est pas utilisé pendant un temps donné.

Arrêt automatique en position horizontale :

1. L'alimentation électrique est interrompue après 30 secondes quand le fer à repasser vapeur repose à plat.

2. Le symbole pause ⏸ clignote sur l'écran LCD (4) et la lumière de l'écran LCD (4) s'éteint.
3. Si le fer à repasser vapeur est déplacé, il se rallume de lui-même.

Arrêt automatique en position verticale :

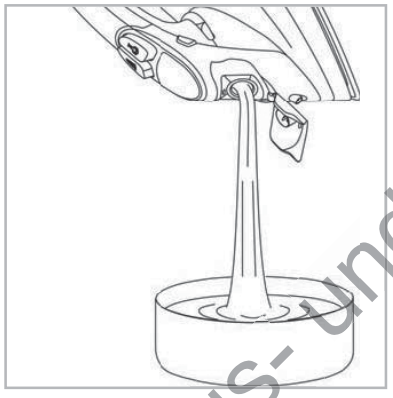
1. L'alimentation électrique est interrompue après environ huit à dix minutes quand le fer à repasser vapeur est posé sur la surface d'appui.
2. Le symbole pause ⏸ clignote sur l'écran LCD (4) et la lumière de l'écran LCD (4) s'éteint.
3. Si le fer à repasser vapeur est déplacé, il se rallume de lui-même.

Arrêt de l'appareil

1. Maintenir la touche (7) « Augmentation de la température » pendant trois secondes environ. L'écran LCD (4) s'éteint et un signal sonore retentit.
2. Retirez la fiche de la prise secteur avec terre. Tirez au niveau de la prise et non au niveau du cordon électrique !
3. Posez l'appareil sur sa surface d'appui pour le laisser refroidir (11).

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Vidage et rangement



Conditions nécessaires :
– L'appareil est débranché.
– L'appareil a totalement refroidi.

1. Videz le fer à repasser vapeur comme indiqué sur l'illustration ci-contre. Nous vous recommandons de vider le réservoir d'eau après chaque utilisation.
2 Dès que le fer à repasser vapeur a complètement refroidi, nettoyez-le et rangez-le dans un endroit approprié.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

PANNE ET SOLUTION

Panne :	**Cause :**	**Solution :**
Le fer à repasser vapeur ne chauffe pas.	Fonction d'arrêt automatique.	Inclinez le fer à l'horizontale ou bougez-le.
	Il n'est pas branché à une prise secteur avec terre.	Branchez l'appareil à une prise secteur avec terre.
	Température non réglée.	Allumez l'appareil en appuyant sur la touche de contrôle (7) « Augmentation de la température » et réglez la température.
Pas ou peu de vapeur.	Première utilisation du fer à repasser vapeur.	Attendez environ 2 minutes jusqu'à ce que la vapeur sorte.
	Température trop basse.	Réglez la température au moins sur le niveau de température 5.
	Régulateur de vapeur sur la position .	Mettez le régulateur de vapeur sur .
	Calcification ou vapeur pas utilisée depuis longtemps.	Lancez l'autonettoyage.
De l'eau goutte de la semelle.	Jet de vapeur trop souvent enclenché.	Attendez un peu avant de renouveler le jet de vapeur.
	Jet de vapeur excessif lors du repassage de laine, de soie, de matière synthétique.	Réglez la température au moins sur le niveau de température 5.
	Le jet de vapeur a été enclenché alors que la semelle était trop froide.	Attendez que le fer à repasser vapeur soit prêt.
	Régulateur de température interne déréglé.	Contactez notre service clientèle.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

PANNE ET SOLUTION

Panne :	**Cause :**	**Solution :**
Linge déteint par du liquide qui coule.	Un décalcificateur ou autre additif a été utilisé.	Lancez l'autonettoyage. N'utilisez en aucun cas des additifs !
	Des fibres textiles ont brûlé dans les ouvertures de la semelle, entre le boîtier et la semelle.	Nettoyez la semelle, aspirez les ouvertures de la semelle, lancez l'autonettoyage.
Semelle sale, linge déteint.	Température sélectionnée trop élevée.	Nettoyez la semelle, réglez correctement la température.
	Le linge n'est pas bien rincé, de l'empois a été utilisé.	Nettoyez la semelle, vaporisez l'empois sur la surface inférieure, et pas sur la surface de repassage, la semelle ne doit jamais entrer en contact avec l'empois.

Si le problème rencontré n'est pas énuméré dans ce tableau, merci de contacter notre service clientèle. Nos conseillers client se feront un plaisir de vous aider. Vous trouverez le numéro de téléphone de notre SAV dans nos conditions de garantie ainsi que sur la carte de garantie.
La notice d'utilisation est disponible auprès de notre service clientèle au format PDF.

Hans-Ulrich Peterman Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

MAINTENANCE, NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Débranchez toujours la prise avant le nettoyage et laissez l'appareil refroidir complètement avant de le nettoyer et de le ranger ! Risque d'électrocution ! Ne touchez jamais les surfaces chaudes !

Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau. Risque d'électrocution !

N'utilisez jamais de produits de nettoyage abrasifs ou récurants, ni d'objets pointus pour nettoyer l'appareil.

- Nettoyez la semelle (10) encore tiède avec une éponge humide non métallique.

- Nettoyez le corps du fer à repasser vapeur avec un tissu humide bien essoré.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale :	220-240 V~
Fréquence nominale :	50/60 Hz
Puissance nominale :	2020-2400 W
Consommation énergétique au cours de la chauffe :	env. 0,02 KWh
Débit vapeur (pour le réglage le plus élevé) :	env. 33 g/min
Débit vapeur pour la fonction jet de vapeur :	env. 0,4 g/jet

RECYCLAGE

L'emballage du produit est composé de matériaux recyclés. Le matériel d'emballage peut être remis aux centres de tri publics pour être réutilisé.

Les appareils usagés ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques ! Selon les prescriptions légales, lorsqu'un appareil n'est plus en état de fonctionner, il doit être amené à un centre de tri attribué. Les matériaux contenus dans l'appareil pourront ainsi être réutilisés et l'environnement préservé. Les autorités communales ou votre centre de tri local vous fourniront des renseignements plus détaillés.

Hans-Ulrich Pedermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANTIE

CONDITIONS DE GARANTIE (CH)

Cher client,
environ 95 % des réclamations sont malheureusement dues à une mauvaise manipulation; il y est à remédier sans problèmes tout simplement en vous mettant en contact via téléphone, mail ou fax avec notre centre de services installé expressément à cet effet. En conséquence, veuillez vous adresser à notre service en ligne avant d'expédier l'appareil ou avant de l'apporter chez le revendeur : Notre assistance en ligne vous évitera de vous déplacer.

La garantie est valable pour une durée de trois ans à dater du jour de l'achat ou de la livraison effective des articles. Elle ne peut être reconnue valable que sur production du bon de caisse et du bon de garantie dûment renseigné. Il est donc indispensable de conserver ces deux documents.

Le fabricant s'engage à traiter gratuitement toute réclamation relative à un problème de matériel ou à un défaut de fabrication, en se réservant le droit d'opter à sa convenance entre une réparation, un échange, ou un remboursement en espèces. La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus à l'occasion d'un accident, d'un événement imprévu (foudre, inondation, incendie, etc.), d'une utilisation inappropriée ou d'un transport sans précaution, d'un refus d'observer les recommandations de sécurité ou d'entretien, ou de toute forme de modification ou de transformation inappropriée.

La garantie pour les pièces d'usures et consommables (comme par exemple les ampoules, les batteries ou les pneus) est valable 6 mois dans le cadre d'une utilisation normale et conforme. Les traces d'usures causées par une utilisation quotidienne (rayures, bosses) ne sont pas considérées comme des problèmes couverts par la garantie.

L'obligation légale de garantie du fournisseur n'est pas limitée par la présente garantie. La durée de validité de la garantie ne peut être prolongée que si cette prolongation est prévue par des dispositions légales. Dans les pays où les textes en vigueur prévoient une garantie (obligatoire) et/ou une obligation de tenue de stock de pièces détachées, et/ou une réglementation des dédommagements, ce sont les obligations minimum prévues par la loi qui seront prises en considération. L'entreprise de service après-vente et le vendeur déclinent toute responsabilité relative aux données contenues et aux réglages effectués par le déposant sur le produit lors de l'envoi en réparation.

Après l'expiration de la durée de garantie, il vous est toujours possible d'adresser les appareils défectueux aux services après-vente à des fins de réparation. Mais en dehors de la période de garantie, les éventuelles réparations seront effectuées à titre onéreux. Au cas où les réparations seraient payantes, vous serez avertis auparavant.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANTIE

BON DE GARANTIE (CH)

Adresses des points de SAV :

HUP-Service, Sertronics AG, Fegistr. 5, 8957 Spreitenbach

Hotline :

Tél. : +41 (0) 435 004 117 · Fax +41 (0) 435 004 237

Désignation du fabricant/de l'importateur :

Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40 • D-82229 Seefeld

Courriel :

info@hup-service.ch

Désignation du produit :

FER À REPASSER VAPEUR

N° d'identification du fabricant/du produit :

DB 5000

N° d'article :

90965

Période de promotion :

02/2014

Nom et siège social de l'entreprise :

ALDI SUISSE AG
Niederstettenstrasse 3
CH-9536 Schwarzenbach SG

Explication de la défaillance constatée :

Nom de l'acheteur :

Code postal/Ville : Rue :

Tél. : Courriel :

Signature :

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

FERRO DA STIRO COMFORT
DB 5000
ISTRUZIONI PER L'USO

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Periodo della promozione: 02/2014
Mod.: DB 5000
Istruzioni per l'uso originali

INTRODUZIONE

Grazie per aver scelto un ferro da stiro comfort di Studio. Avete acquistato un prodotto di ottima qualità, che soddisfa i massimi standard di funzionalità e sicurezza. Per un utilizzo corretto e una lunga durata vi consigliamo di seguire le nostre indicazioni.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

La dichiarazione di conformità CE può essere richiesta al produttore/importatore.

L'apparecchio è conforme ai requisiti della legge tedesca sulla sicurezza dei prodotti e alla direttiva europea sulla bassa tensione. Questo viene documentato con la marcatura GS dell'istituto di controllo indipendente:

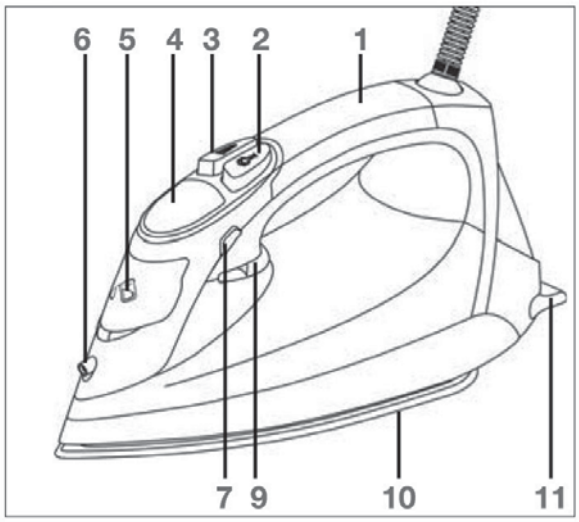
Commercializzato da:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Autore delle istruzioni:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

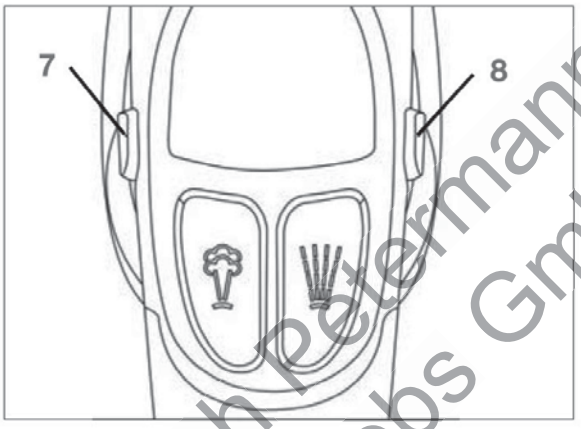
Data di rilascio: 02/2014

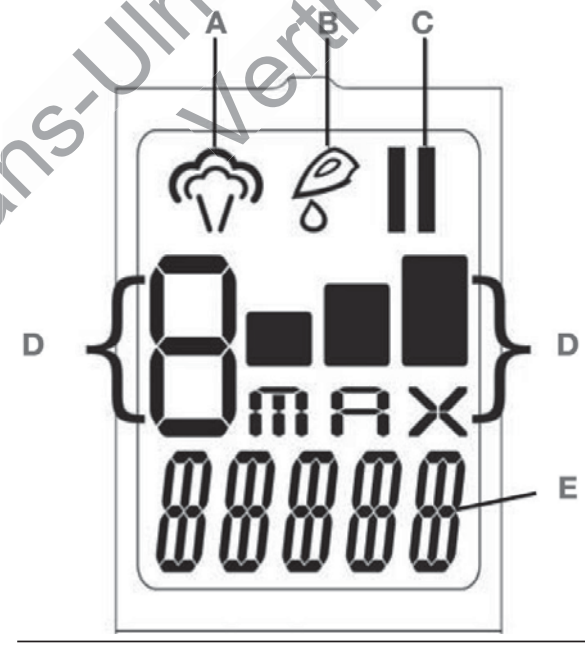
Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

COMPONENTI DEL PRODOTTO / CONTENUTO DELLA CONFEZIONE



1) Manico
2) Tasto colpo di vapore
3) Tasto spray
4) Display LCD (vedi anche da A a E)
5) Serbatoio dell'acqua (apertura di rabbocco)
6) Ugello di spruzzo
7) Tasto “Aumento temperatura” o Accensione/spegnimento Accensione (premere brevemente il tasto (vedere anche pagina 11)
- Spegnimento (tenere premuto il tasto per 3 secondi)
8) Tasto “Riduzione temperatura”
9) Regolatore vapore, funzione di autopulizia
10) Piastra
11) Superficie di appoggio





A) Indicatore “stiratura a vapore”
B) Indicatore “funzione di autopulizia”
C) Indicatore “spegnimento automatico”
D) Indicatore “temperatura”
E) Indicatore “tipo di tessuto”

Salvo modifiche tecniche ed estetiche.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

INDICE pagina

Introduzione **52**
Dichiarazione di conformità CE **52**
Componenti del prodotto/Contenuto della confezione **53**
Indicazioni generali **55**
– Istruzioni per l'uso 55
– Spiegazione dei simboli 55
– Utilizzo appropriato 55
Sicurezza **56–59**
– Indicazioni generali per la sicurezza 57
– Indicazioni per la sicurezza riguardanti l'apparecchio 58
Installazione e montaggio **60**
– Prima del primo utilizzo 60
Uso dell'apparecchio **60–18**
– Riempimento del serbatoio dell'acqua 60
– Indicazioni per la stiratur 61
– Piastra con rivestimento ionico 62
– Accensione apparecchio 62
– Impostazioni dellatemperatura 63
– Stiratura a secco 64
- Stiratura e spruzzatura 64
– Stiratura a vapore 64
– Sistema anticalcare 66
– Autopulizia 66
– Funzione antigoccia 67
– Funzione di spegnimento automatico 67
– Svuotamento e conservazione 68
Guasti e risoluzione **69-70**
Manutenzione, pulizia e cura **71**
Dati tecnici **72**
Smaltimento **72**
Garanzia **73–74**
– Condizioni di garanzia CH 73
– Cartolina di garanzia CH 74

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

INDICAZIONI GENERALI

ISTRUZIONI PER L'USO

Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso prima della messa in funzione dell'apparecchio. Le istruzioni contengono una serie di indicazioni importanti e utili. Conservare le istruzioni per l'uso e, in caso di cessione dell'apparecchio, consegnarle insieme all'apparecchio stesso.

SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

Con questo simbolo sono contrassegnate indicazioni importanti per la sicurezza.
Pericolo – Si riferisce a danni alle persone
Cautela – Si riferisce a danni alle cose

Con questo simbolo sono contrassegnate informazioni importanti.

Attenzione! Superficie calda!

UTILIZZO APPROPRIATO

Il ferro da stiro comfort è destinato esclusivamente alla stiratura di capi di abbigliamento e biancheria. Inoltre, il ferro da stiro comfort non è adatto per l'uso commerciale, ma solo per l'uso in ambito privato. Ogni altro utilizzo o modifica dell'apparecchio vengono considerati come non conformi e sono sostanzialmente vietati. Si declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'uso non conforme alle norme o da un utilizzo scorretto.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SICUREZZA

Pericolo **Importanti indicazioni di sicurezza per l'uso dell'apparecchio.**

Attenzione! Durante l'uso e anche per un po' di tempo dopo lo spegnimento le superfici sono bollenti!

L'apparecchio può essere utilizzato dai bambini a partire dagli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con scarsa esperienza e/o inesperte solo se sorvegliati o informati in merito all'uso sicuro dell'apparecchio e ai pericoli conseguenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite dai bambini senza un'adeguata sorveglianza.

Durante l'accensione o il raffreddamento, il ferro da stiro e il suo cavo di collegamento devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.

Il ferro da stiro non deve essere lasciato incustodito quando è collegato alla rete.

La spina deve essere estratta dalla presa prima di riempire il serbatoio dell'acqua con acqua.

L'apertura di riempimento non deve essere aperta durante l'uso.

Il ferro da stiro deve essere utilizzato e collocato su una superficie stabile.

Se il ferro da stiro viene collocato sull'apposito dispositivo di supporto, assicurarsi che la superficie su cui è appoggiato il dispositivo di supporto sia stabile.

Il ferro da stiro non deve essere utilizzato se è caduto, se presenta danni visibili o se non è a tenuta.

Estrarre la spina e lasciar raffreddare completamente l'apparecchio prima di pulirlo e riporlo.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Se il cavo di alimentazione di rete di questo apparecchio è danneggiato, deve essere sostituito dal produttore o dal suo servizio clienti o da una persona di qualifica analoga per evitare pericoli.

Non immergere mai l'apparecchio, il cavo di alimentazione e la spina nell'acqua. Assicurarsi che l'acqua penetri solo nell'apposito serbatoio. Non deve penetrare alcun liquido all'interno dell'alloggiamento.

INDICAZIONI GENERALI PER LA SICUREZZA

Attenzione! L'uso dell'apparecchio può essere pericoloso per i bambini e un'ampia cerchia di persone.

- **Gli apparecchi elettrici non sono giocattoli! P**ertanto utilizzare e conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini. I bambini non conoscono il pericolo associato all'uso di apparecchi elettrici. Non lasciar penzolare il cavo per evitare di inciamparvi.
- Tenere la pellicola d'imballaggio fuori dalla portata dei bambini – **Pericolo di soffocamento!**

Attenersi alle seguenti istruzioni generali di sicurezza. La mancata osservanza comporta il pericolo di danneggiare l'apparecchio oltre a notevoli pericoli di lesioni e incidenti!

- Le riparazioni possono essere eseguite solo presso centri autorizzati. Gli apparecchi non riparati correttamente rappresentano un pericolo per l'utente.
- Collegare l'apparecchio solo a una presa con contatto di terra correttamente installata con una tensione di rete secondo la targhetta identificativa.
- L'apparecchio non è predisposto per venir impiegato con un timer esterno o con un sistema di comando a distanza separato.

Attenzione! L'apparecchio lavora con alta tensione. Pericolo di scossa elettrica!

- Non utilizzare l'apparecchio all'aperto, poiché potrebbe essere esposto alla pioggia o all'umidità. **Pericolo di scosse elettriche!**

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

- Se l'apparecchio dovesse cadere in acqua, staccare la spina e, solo successivamente, prelevare l'apparecchio dall'acqua! Non mettere più in funzione l'apparecchio, ma richiedere prima una verifica presso un centro di assistenza autorizzato. Questo vale anche se il cavo è danneggiato. **Pericolo di scosse elettriche!**
- Assicurarsi che né il cavo né l'apparecchio vengano collocati su superfici bollenti o in prossimità di fonti di calore. Sistemare il cavo in modo che non entri in contatto con oggetti bollenti o affilati. **Pericolo di scosse elettriche!**
- Non piegare mai il cavo e non avvolgerlo intorno all'apparecchio per evitare una rottura del cavo. **Pericolo di scosse elettriche!**
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di pavimento umido o se le mani o l'apparecchio sono umidi. **Pericolo di scosse elettriche!**
- Non aprire da soli l'apparecchio, né cercare di penetrare all'interno con oggetti metallici. **Pericolo di scosse elettriche!**

INDICAZIONI DI SICUREZZA RIGUARDANTI L'APPARECCHIO

Attenzione! La mancata osservanza delle seguenti avvertenze durante l'uso dell'apparecchio comporta il pericolo di lesioni e incidenti!

- **Utilizzare l'apparecchio solo in luoghi chiusi.**

– Non riporre mai l'apparecchio in modo che possa cadere in una vasca o in un lavandino.
– Non afferrare mai un apparecchio elettrico se è caduto in acqua. In tal caso staccare subito la spina.
– Non afferrare mai la spina con mani umide.
– Verificare regolarmente la presenza di danni sull'apparecchio e sul cavo di rete.
– Togliere sempre la spina dalla presa di corrente
  • se non utilizzate l'apparecchio,
  • prima di rabboccare o rovesciare l'acqua,
  • prima di pulirlo
  • se si riscontra una anomalia,
  • in caso di temporale.

Per staccare afferrare sempre la spina e non il cavo.
– Non prendere mai il ferro da stiro tenendolo per il cavo.

Pericolo di esplosione!
La formazione di scintille può causare una esplosione.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

– Non utilizzare l'apparecchio vicino a liquidi e vapori infiammabili.
– Riempire esclusivamente acqua nell'apposito serbatoio. Non introdurre mai detergenti o solventi.

Pericolo di ustione /incendio!
La piastra bollente del ferro da stiro e il vapore che fuoriesce possono causare ustioni e scottature!

– Prestare sempre la massima attenzione durante la stiratura.
– Assicurarsi che né altre persone, in particolare bambini, né animali domestici possano ustionarsi con il ferro da stiro.
– Non girare mai il ferro da stiro bollente con la piastra bollente verso l'alto, in quanto può fuoriuscire acqua bollente.
– Non stirare mai i tessuti direttamente sul corpo.
– Non dirigere il vapore su persone o animali.
– Per brevi interruzioni di lavoro appoggiare il ferro da stiro sempre su una apposita base non sulla piastra.
– Stirare sempre su una base solida e stabile per evitare che il ferro da stiro possa cadere.
– Lasciar raffreddare completamente l'apparecchio prima di pulirlo e/o di riporlo.

Pericolo di danneggiamento per uso improprio!
Una temperatura di stiratura scorretta può causare danni alla biancheria. Oggetti duri possono graffiare la piastra.

– Impostare sul ferro da stiro al massimo la temperatura indicata sull'etichetta cucita sulla biancheria.
– Non stirare mai su oggetti metallici come bottoni, chiusure a strappo, ecc.
– Utilizzare sempre la superficie di appoggio del ferro da stiro per riporlo. Assicurarsi che la base sia sufficientemente stabile.
– Non esporre mai l'apparecchio a temperature elevate (riscaldamento, ecc.) o a influssi meteo (pioggia, ecc.).
– Non utilizzare acqua decalcificata, acqua dall'asciugabiancheria o acqua con additivi come amido, profumo, ammorbidenti, ecc.
– Non riempire il serbatoio con acqua oltre il livello di riempimento massimo. Controllare la tacca "MAX".
- Utilizzare solo accessori originali. L'impiego di accessori non originali aumenta il pericolo di incidenti. Si declina qualsiasi responsabilità in caso di incidenti o danni con accessori non originali. Se si utilizzano accessori di terze parti decade qualsiasi diritto di garanzia per i danni dell'apparecchio.
- Per il riempimento del serbatoio dell'acqua, utilizzare solo acqua del rubinetto o acqua del rubinetto e acqua distillata in rapporto 1:1.

Hans-Ulrich Bettermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

INSTALLAZIONE E MONTAGGIO

PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Pericolo

Dopo la rimozione dell'imballaggio, verificare che l'apparecchio sia completo e controllare la presenza di eventuali danni dovuti al trasporto per evitare pericoli. In caso di dubbi non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al nostro servizio clienti. L'indirizzo dell'assistenza è riportato nelle nostre condizioni di garanzia e sulla cartolina di garanzia.

L'apparecchio viene fornito in un apposito imballaggio per proteggerlo da eventuali danni dovuti al trasporto.

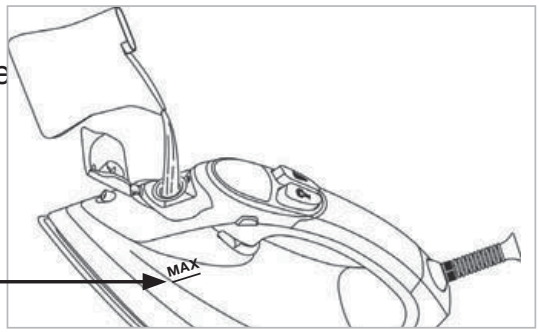
- Rimuovere con attenzione l'apparecchio dall'imballaggio.
- Rimuovere tutte le parti dell'imballaggio.
- Rimuovere la protezione da trasporto dalla piastra (10) e il film protettivo dal display LCD (4) dell'apparecchio.
- Svolgere completamente il cavo.
- Pulire l'apparecchio e tutti gli accessori da eventuali residui di polvere dell'imballaggio, secondo le indicazioni riportate nel capitolo "PULIZIA, MANUTENZIONE E CURA".
- Provare le impostazioni eventualmente su una piccola superficie dei tessuti (retro, interno).

USO DELL'APPARECCHIO

RIEMPIMENTO DEL SERBATOIO DELL'ACQUA

– Assicurarsi che la spina non sia collegata ad una presa di corrente

– Aprire il coperchio del serbatoio dell'acqua (5).



– Riempire il serbatoio dell'acqua fino alla tacca "MAX" con acqua corrente fredda o acqua distillata e acqua corrente con un rapporto 1:1. La tacca "MAX" è riportata lateralmente sul serbatoio dell'acqua trasparente dell'apparecchio.

– Chiudere il coperchio del serbatoio dell'acqua.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

INDICAZIONI PER LA STIRATURA

CONSIGLI PER LA STIRATURA

- Dapprima suddividere la biancheria da stirare in base al livello di sensibilità dei materiali e alle rispettive temperature. La maggior parte dei capi è dotata di un'etichetta internazionale, attenersi alle indicazioni del produttore. 1 punto sull'etichetta significa "livello di temperatura basso", 2 punti significano "livello di temperatura medio" e 3 punti significano "livello di temperatura alto".
- La piastra (10) si riscalda più velocemente rispetto a quanto si raffredda. Iniziare quindi con i tessuti che devono essere stirati a temperatura bassa e proseguire con i tessuti che richiedono una temperatura più elevata. Questo riduce al minimo le operazioni di regolazione della temperatura.
- I tessuti sintetici possono fondersi se vengono stirati a temperature troppo alte. In caso di dubbio scegliere sempre una temperatura bassa.
- Se dovesse rendersi necessaria una riduzione della temperatura durante la stiratura, iniziare a stirare i tessuti più sensibili al calore solo quando l'indicazione del livello di temperatura impostato viene visualizzata di nuovo in modo fisso dopo l'abbassamento della temperatura e l'apparecchio emette un segnale acustico. In tal modo si garantisce il raggiungimento del livello di temperatura impostato.
- Materiali critici come acrilico, nylon, seta o lana vanno stirati con un panno da stiro per evitare di lasciare le impronte della piastra (10).
- In caso di fibre miste impostare la temperatura sul materiale che richiede la temperatura più bassa, ad esempio in una combinazione cotone-nylon, il nylon prevede la temperatura più bassa. In questo caso impostare la temperatura su nylon.
- Provare le impostazioni eventualmente su una piccola superficie dei tessuti (retro, interno).
- Per la prima stiratura utilizzare un vecchio panno.
- Per tutti i tessuti delicati premere il tasto colpo di vapore (2) sul ferro da stiro al momento di iniziare la stiratura.
- In caso di tessuti in lana è sufficiente passare il tessuto con il vapore. Il tessuto viene quindi rinfrescato e le fibre rimangono elastiche. In genere non è necessario un contatto diretto del tessuto con la piastra del ferro da stiro.
- In generale si stira sul lato diritto del tessuto (lato esterno), a meno che non si desideri un effetto lucido. Un'eccezione è rappresentata dalle magliette con stampe, per le quali si consiglia una stiratura al rovescio. I tessuti loden e il velluto possono essere stirati al diritto e seguendo la direzione delle fibre.
- Se si utilizza amido per biancheria o amido da stiro, questo deve essere spruzzato esclusivamente sul rovescio del tessuto, ossia sul lato su cui non si stira per evitare che eventuali residui aderiscano sulla piastra. Le piastre sporche con amido per biancheria o stiro rendono difficile la stiratura.

Hans-Ulrich Reiemann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

PIASTRA CON RIVESTIMENTO IONICO

Il ferro da stiro comfort è dotato di una piastra con uno speciale rivestimento ionico. Quando la piastra scivola sul tessuto, il rivestimento ionico produce degli ioni per effetto del leggero attrito. In altre parole, durante la stiratura il rivestimento rilascia delle particelle caricate negativamente, i cosiddetti ioni. Grazie agli ioni, le particelle caricate positivamente presenti nel tessuto vengono neutralizzate, con una conseguente riduzione della carica statica. Le fibre si distendono e il tessuto risulta più morbido ed elastico. In combinazione con la funzione di vapore, gli ioni producono inoltre la suddivisione delle goccioline d'acqua spruzzate sulla biancheria, che quindi penetrano più in profondità nelle fibre del rispettivo tessuto rendendolo molto più morbido. Il ferro da stiro scivola facilmente sul tessuto e, grazie alla distensione delle fibre, anche le pieghe più ostinate possono essere eliminate senza fatica e molto più rapidamente rispetto quanto consentito dalle piastre convenzionali.

ACCENSIONE DELL'APPARECCHIO

– Inserire la spina del ferro da stiro comfort in una presa correttamente installata.

– Si sente un segnale acustico e il display (4) mostra brevemente tutti i simboli.

– Premere ancora una volta brevemente il tasto (7) "Aumento temperatura". Nel display compare un "1" lampeggiante e la parola per tessuto acrilico. Non appena viene interrotto il lampeggiamento, l'apparecchio è pronto.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

IMPOSTAZIONE DELLA TEMPERATURA

Impostazioni regolatore temperatura:

Display LCD (4)	Tipo di tessuto	Punti
	Acrilico	
	Nylon	
	Seta	
	Poliestere	
	Tessuti misti	
	Lana	
	Cotone	
	Jeans	
	Lino	

Per aumentare la temperatura

- premere il tasto (7) brevemente “Aumento temperatura” fino a quando sul display (4) viene visualizzato il livello di temperatura desiderato (da 1 a 9) o il tipo di tessuto

- per ridurla premere brevemente il tasto (8) “Riduzione temperatura”.

Dopo ogni variazione del livello di temperatura si sente un segnale acustico. Durante la fase di riscaldamento o raffreddamento il display LCD (4) lampeggia il livello di calore impostato.

Non appena si è raggiunto il livello di temperatura impostato, si accende fisso il numero con i livelli di temperatura e si sente un segnale acustico.

Vedere anche tabella a sinistra “Impostazioni regolatore temperatura”.

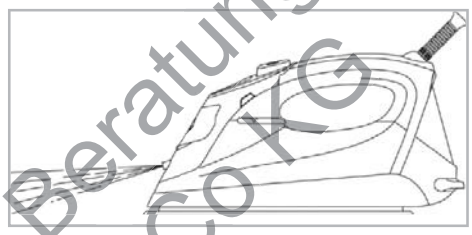
Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

STIRATURA A SECCO

1. Impostare il regolatore di vapore (9) sulla posizione .
2. Impostare la temperatura desiderata in base al tipo di tessuto da stirare.

   Il ferro da stiro comfort è pronto per l'uso non appena il numero per il livello della temperatura spette di lampeggiare e viene emesso un segnale acustico.

STIRATURA E SPRUZZATURA



Questa funzione è disponibile indipendentemente dalle impostazioni effettuate sul ferro da stiro. Requisito: serbatoio acqua pieno.

1. Indirizzare l'ugello di spruzzo verso il punto corrispondente del capo di abbigliamento.
2. Premere, eventualmente più volte, il tasto di spruzzo (3).

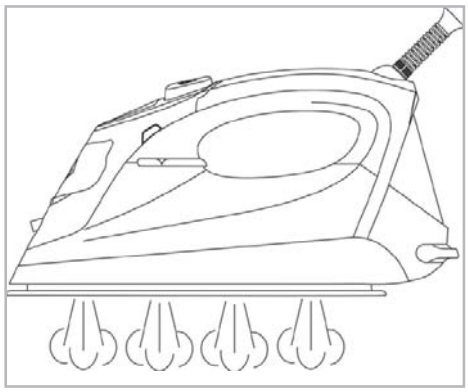
Con questa funzione è possibile inumidire le zone con pieghe ostinate e quindi facilitare la stiratura.

STIRATURA A VAPORE (LIVELLI DI TEMPERATURA DA 5 A 9)

Pericolo di ustioni!
Il vapore acqueo raggiunge una temperatura elevata.

– Utilizzare la funzione vapore solo con la massima cautela!
– Non utilizzare la funzione vapore per i capi di abbigliamento che vengono indossati subito!

Stiratura a vapore:



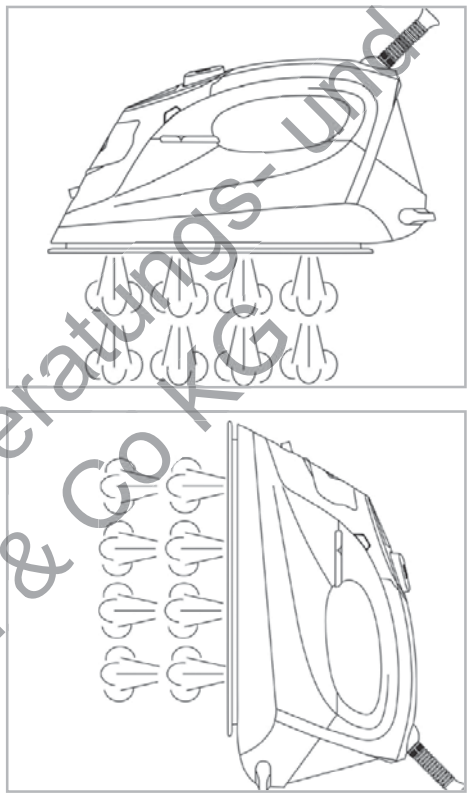
Requisito: serbatoio acqua pieno.

1. Impostare il regolatore di vapore (9) sulla posizione o superiore.
2. Impostare la temperatura desiderata in base al tipo di tessuto da stirare (livelli di temperatura da 5 a 9).
3. Stirare solo fino a quando il serbatoio dell'acqua è vuoto e non viene più prodotto vapore.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

4. Spegnere l'apparecchio e staccarlo dalla rete. Rabboccare l’acqua. Attenzione! L’apparecchio è ancora molto bollente dopo lo spegnimento.

Colpo di vapore



La forte produzione di vapore prodotta dal colpo di vapore è indicata soprattutto per il lino e il cotone e per eliminare forti sgualciture. Tenere il ferro da stiro ad una distanza adeguata dal tessuto da stirare, per evitare che possa rovinarsi. Il colpo di vapore verticale fornisce una quantità di vapore extra per lisciare ad esempio tessuti in posizione appesa, come tende appese o altri capi di abbigliamento appesi o tesi senza il contatto con la piastra del ferro da stiro.

Requisito: serbatoio acqua pieno.

1. Posizionare il regolatore di vapore (9) nella posizione o superiore.
2. Impostare la temperatura desiderata a seconda del tipo di tessuto da stirare (livelli di temperatura da 5 a 9).
3. Premere il tasto colpo di vapore (2). Il vapore fuoriesce dai fori della piastra (10) e penetra nel tessuto da stirare, rimuovendo le pieghe.
4. In caso di pieghe ostinate, se necessario ripetete l'operazione. Non premere il tasto colpo di vapore (2) per più di tre volte di seguito.
5. Utilizzare la funzione colpo di vapore solo fino a quando viene il serbatoio dell’acqua è vuoto e non c’è più vapore.
6. Spegnere l'apparecchio e staccarlo dalla rete. Rabboccare l’acqua. Attenzione! L’apparecchio è ancora molto bollente dopo lo spegnimento.

Talvolta è necessario premere più volte il tasto colpo di vapore per attivare questa funzione. Al raggiungimento del livello di temperatura impostato non premere il tasto colpo di vapore per più di tre volte di seguito. In tal modo si ottiene un'efficacia ottimale del colpo di vapore. Consigliamo di applicare il colpo di vapore solo ai livelli di temperatura 5-9.

Hans Ulrich Bettermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SISTEMA ANTICALCARE

Per prolungare la durata del ferro da stiro, nell'apparecchio è integrata una cartuccia anticalcare che riduce la formazione e il deposito del calcare durante la fuoriuscita di vapore. La cartuccia viene pulita con la funzione di autopulizia. La cartuccia anticalcare contrasta il processo naturale di formazione del calcare, anche se non completamente.

AUTOPULIZIA

La funzione di autopulizia rimuove i depositi di calcare e minerali nella camera di vapore. Dopo ca. 5 ore della funzione vapore o al più tardi quando viene visualizzato sul display il simbolo “Autopulizia” (B), la piastra (10) o la camera di vapore deve essere pulita con la funzione autopulizia.

Pericolo di ustioni!
Evitare il contatto con il vapore o l'acqua bollente.

Requisito: serbatoio acqua pieno.
– La temperatura è sul livello di temperatura “9”.

1. Tenere il ferro da stiro in posizione orizzontale sopra un lavandino.

2. Ruotare il regolatore di vapore (9) nella posizione e tenerlo in questa posizione. Il vapore e l'acqua bollente fuoriescono attraverso i fori della piastra e vengono rimossi i residui di calcare e i depositi formatisi nella camera di vapore.

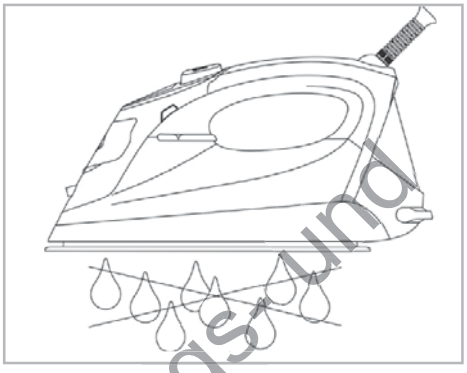
3. Utilizzare la funzione autopulizia fino a quando non esce più vapore né acqua bollente.

4. Spegnere l'apparecchio e staccarlo dalla rete. Appoggiare il ferro da stiro sulla superficie d’appoggio (11) integrata e lasciarlo raffreddare.

5. Pulire la piastra (10) con un panno umido, ben strizzato.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

FUNZIONE ANTIGOCCIA



La funzione antigoccia impedisce che l'acqua goccioli dalla piastra (M) quando la temperatura per la generazione del vapore è ancora troppo bassa. La funzione antigoccia viene segnalata dall'emissione di una serie di "clic", in particolare durante il riscaldamento o il raffreddamento. Questo è normale e indica solo che l'apparecchio è correttamente funzionante.

FUNZIONE DI SPEGNIMENTO AUTOMATICO

La funzione di spegnimento automatico spegne automaticamente il ferro da stiro comfort, sia in posizione orizzontale che verticale, in caso di inutilizzo prolungato.

Spegnimento automatico in posizione orizzontale:

1. L'alimentazione di corrente viene interrotta dopo 30 secondi se il ferro da stiro rimane appoggiato.

2. Il simbolo di pausa ⏸ lampeggia sul display LCD (4) e la luce del display LCD (4) si spegne.
3. Se il ferro da stiro viene mosso, si riaccende automaticamente.

Spegnimento automatico in posizione verticale:

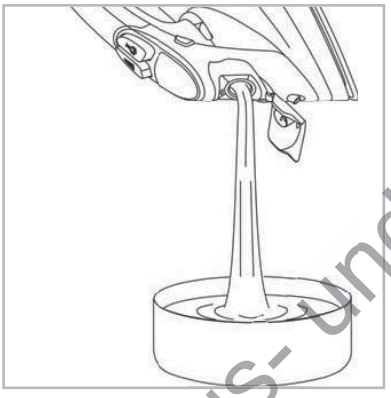
1. L'alimentazione di corrente viene interrotta dopo circa otto-dieci minuti se il ferro da stiro rimane appoggiato sulla superficie di appoggio integrata.
2. Il simbolo di pausa ⏸ lampeggia sul display LCD (4) e la luce del display LCD (4) si spegne.
3. Se il ferro da stiro viene mosso, si riaccende automaticamente.

<u>Spegnimento dell’apparecchio</u>

1. Tenere premuto il tasto (7) “Aumento temperatura” per circa tre secondi. Il display LCD (4) si spegne e l'apparecchio emette un segnale acustico.
2. Togliere la spina dalla presa di corrente con contatto di terra. Per togliere la spina dalla presa, afferrare sempre la spina, non il cavo!
3. Appoggiare l’apparecchio sulla superficie d’appoggio (11) e lasciarlo raffreddare.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Svuotamento e conservazione



Requisiti:
– L'apparecchio è staccato dalla rete
– L'apparecchio è completamente raffreddato.

1. Svuotare il ferro da stiro comfort come mostrato nella figura accanto. Consigliamo di svuotare il serbatoio dell'acqua dopo ogni utilizzo.

2. Non appena il ferro da stiro comfort è completamente raffreddato, pulirlo e riporlo in un luogo adatto.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GUASTI E RISOLUZIONE

Guasto:	**Causa:**	**Risoluzione:**
Il ferro da stiro non si riscalda	Funzione di spegnimento automatico	Inclinare o muovere il ferro da stiro in orizzontale.
	Non collegato a una presa con contatto di terra	Collegare l'apparecchio alla presa con contatto di terra
	Temperatura non impostata	Accendere l'apparecchio premendo il tasto di controllo (7) "Temperatura maggiore" e impostare la temperatura.
Vapore assente o ridotto	Primo utilizzo del ferro da stiro comfort.	Aspettare ca. 2 minuti fino alla fuoriuscita del vapore
	Temperatura troppo bassa	Impostare la temperatura sul livello minimo di temperatura ”5”
	Regolatore vapore su posizione	Impostare il regolatore di vapore su
	Calcare o vapore non utilizzato da tempo	Eseguire un'autopulizia
Dalla piastra gocciola acqua	Colpo di vapore premuto troppo spesso	Aspettare qualche tempo prima di azionare un nuovo colpo di vapore
	Colpo di vapore extra durante stiratura di lana, seta, materiali sintetici	Impostare la temperatura sul livello minimo di temperatura ”5”
	Colpo di vapore premuto con piastra troppo fredda	Aspettare che il ferro da stiro sia pronto
	Perdita di taratura del regolatore interno della temperatura	Contattare il servizio clienti

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GUASTI E RISOLUZIONE

Guasto:	**Causa:**	**Risoluzione:**
La biancheria si scolora a causa del liquido che fuoriesce dal ferro	Decalcificante chimico o additivo usato Fibre di tessuto incastrate nelle aperture della piastra, tra alloggiamento e piastra	Eseguire un'autopulizia. Non utilizzare mai additivi! Pulire la piastra, aspirare le aperture della piastra, eseguire un'autopulizia
La piastra sporca la biancheria	Temperatura troppo alta La biancheria non è stata risciacquata correttamente, uso di amido	Pulire la piastra, impostare la temperatura corretta Pulire la piastra, spruzzare amido sul rovescio della biancheria, non sul lato di stiratura, la piastra non deve entrare in contatto con l'amido.

In caso di guasti non indicati qui sopra, rivolgersi al nostro servizio clienti. Il nostro consulente sarà lieto di aiutarvi. Il numero telefonico del servizio clienti è riportato nelle nostre condizioni di garanzia e sulla cartolina di garanzia.

Il manuale di istruzioni può essere richiesto presso il nostro servizio clienti (vedere Cartolina di garanzia) in formato PDF.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

MANUTENZIONE, PULIZIA E CURA

Prima di pulire l'apparecchio, estrarre sempre il connettore di rete e fare raffreddare completamente l'apparecchio prima di pulirlo e riporlo. Pericolo di scossa elettrica! Non toccare mai le superfici bollenti!

Assicurarsi che nessun liquido penetri nell'apparecchio. Non immergere mai l'apparecchio nell'acqua. Pericolo di scossa elettrica!

Per la pulizia non utilizzare mai detergenti aggressivi o abrasivi né oggetti appuntiti.

- Pulire la piastra (10) ancora tiepida con una spugna umida non metallica.
- Pulire il corpo del Ferro da stiro comfort con un panno umido, ben strizzato.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

DATI TECNICI

Tensione nominale:	220-240 V~
Frequenza nominale:	50/60 Hz
Potenza nominale:	2020-2400 W
Consumo energetico per il riscaldamento:	ca. 0,02 KWh
Quantità di vapore (con l'impostazione massima):	ca. 33g/min
Quantità vapore con colpo di vapore:	ca. 0,4g/colpo

SMALTIMENTO

L'imballaggio del prodotto è costituito da materiale riciclabile. Il materiale di imballaggio può essere smaltito presso centri di raccolta pubblici per essere riutilizzato.

Gli apparecchi vecchi non devono essere gettati tra i rifiuti domestici! In base alle normative in vigore l'apparecchio vecchio deve essere smaltito adeguatamente al termine della sua durata. In tal senso i materiali contenuti nell'apparecchio vecchio vengono riutilizzati e l'impatto sull'ambiente è minimo. Per ulteriori informazioni rivolgersi alle autorità comunali competenti o all'azienda di smaltimento locale.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANZIA
CONDIZIONI DI GARANZIA (CH)

Gentile cliente,
il 95% circa dei reclami è purtroppo da ricondursi a errori di utilizzo è potrebbe pertanto essere é evitato senza problemi: basta contattare telefonicamente, per e-mail o per fax l'apposito servizio di assistenza.
Desideriamo quindi invitarla a rivolgersi alla hotline da noi messa a diposizione prima di restituire l'apparecchio ovvero riportarlo al negozio dove è stato acquistato. La potremo così aiutare senza che si debba rivolgere altrove.

Il periodo di garanzia ha una durata di 3 anni e inizia il giorno dell'acquisto o della consegna della merce. Perché i diritti di garanzia abbiano validità è assolutamente necessario presentare lo scontrino relativo all'acquisto e compilare la scheda della garanzia. Conservare quindi sia lo scontrino che la scheda della garanzia!

Il produttore garantisce la risoluzione gratuita di vizi riconducibili a difetti di materiale o di fabbricazione attraverso la riparazione, la sostituzione o il rimborso, a discrezione del produttore stesso. La garanzia non si estende a danni causati da incidenti, eventi imprevisti (problemi causati da fulmini, acqua, fuoco, ecc.), uso o trasporto non conforme, mancato rispetto delle prescrizioni di sicurezza e/o di manutenzione o da usi e modifiche di altro tipo diversi da quelli conformi.

Il periodo di garanzia per i componenti soggetti ad usura e le parti di consumo in caso di utilizzo normale e conforme (ad es. lampade, batterie, pneumatici, ecc.) è pari a 6 mesi. Le conseguenze dell'utilizzo quotidiano (graffi, ammaccature) non sono coperte da garanzia.

L'obbligo di garanzia da parte del rivenditore stabilito per legge non viene limitato dalla presente garanzia. Il periodo di garanzia può essere esteso soltanto se una norma di legge lo prevede. Nei paesi nei quali la legge prescrive una garanzia (obbligatoria) e/o una disponibilità a magazzino di ricambi e/o una regolamentazione per il rimborso dei danni, valgono le condizioni minime stabilite dalla legge. Il servizio assistenza e il rivenditore non sono in alcun modo responsabili in caso di riparazione per eventuali dati o impostazioni salvati sul prodotto dall'utente.

Anche dopo la scadenza del periodo di garanzia è possibile inviare gli apparecchi difettosi al servizio di assistenza a scopo di riparazione. In questo caso i lavori di riparazione verranno effettuati a pagamento. Nel caso in cui la riparazione o il preventivo non fossero gratuiti, verrete informati in anticipo.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANZIA
CARTOLINA DI GARANZIA (CH)

Indirizzo(i) assistenza:

HUP-Service, Sertronics AG, Fegistr. 5, 8957 Spreitenbach

Hotline:

Tel: +41 (0) 435 004 117, Fax +41 (0) 435 004 237

Denominazione produttore/importatore:

Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40 • D-82229 Seefeld

E-mail:

info@hup-service.ch

Denominazione prodotto:

FERRO DA STIRO COMFORT

Numero identificativo prodotto/produttore:

DB 5000

Numero articolo:

90965

Periodo dell'offerta:

02/2014

Azienda e sede del rivenditore:
ALDI SUISSE AG
Niederstettenstrasse 3
CH-9536 Schwarzenbach SG

Descrizione del difetto:

Nome dell'acquirente:

NPA/Città: Indirizzo:

Tel.: E-mail:

Firma:

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

KOMFORT GŐZÖLŐS VASALÓ
DB 5000
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Akció időtartama: 02/2014
Típus: DB 5000
Eredeti használati útmutató

BEVEZETÉS

Köszönjük, hogy a Studio komfort gőzölős vasalója mellett döntött! Ezzel a döntésével Ön kiváló minőségű, a teljesítményre és a biztonságra vonatkozó legszigorúbb szabványokat is kielégítő terméket vásárolt. A helyes használat és a hosszú élettartam biztosítása érdekében javasoljuk, hogy tartsa be a következőkben felsorolt tudnivalókat.

CE-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

A CE-megfelelőségi nyilatkozatot a gyártónál lehet igényelni/ Importeur.

A készülék megfelel a német készülék- és termékbiztonsági törvény követelményeinek és az európai kisfeszültség-irányelvnek. Ezt a GS-jelölés igazolja:

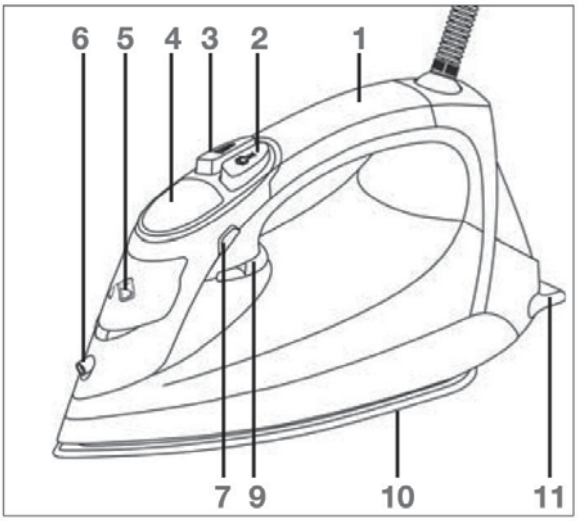
Gyártó:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld
Származási hely: Kína

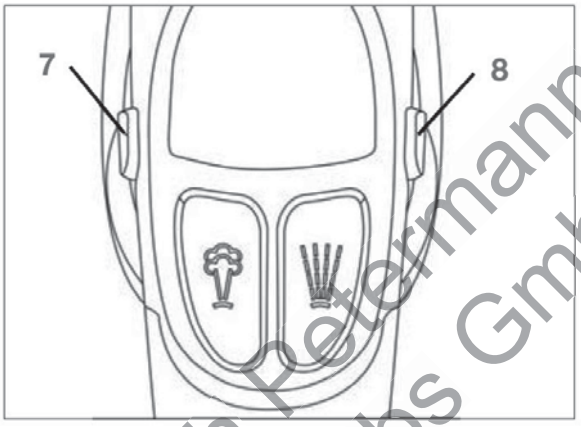
Az útmutató kiadója:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Kiadás dátuma: 02/2014

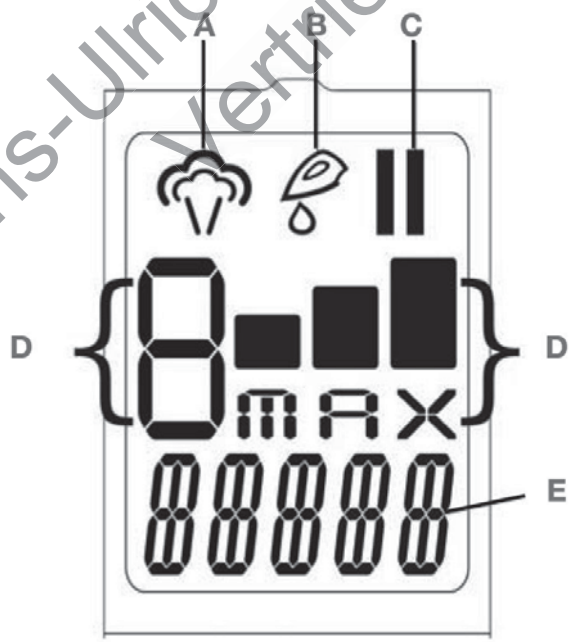
Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

A TERMÉK RÉSZEI / A CSOMAG TARTALMA





1) Kézi fogantyú
2) Gőzkifúvás gomb
3) Permetezés gomb
4) LCD kijelző
(lásd A-tól E-ig is)
5) Víztartály (betöltőnyílás)
6) Szórófúvóka
7) „Hőmérséklet növelése”, ill. be-/kikapcsolás gomb
- Bekapcsolás (rövid ideig nyomja a gombot (lásd a 11. oldalon is)
- Kikapcsolás (3 másodpercig tartsa lenyomva a gombot))
8) „Hőmérséklet csökkentése” gomb
9) Gőzszabályozó, öntisztító funkció
10) Talp
11) Tartórész



A) „Vasalás gőzölés funkcióval“ kijelzés
B) „Öntisztítás“ kijelzés
C) „Automatikus kikapcsolás“ kijelzés
D) „Hőmérséklet“ kijelzés
E) „Anyag fajtája“ kijelzés

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

műszaki és optikai változtatások jogát fenntartjuk.

TARTALOMJEGYZÉK

Oldal

Bevezetés **76**
CE-megfelelőségi nyilatkozat **76**
A termék részei / A csomag tartalma **77**
Általános tudnivalók **79**
– Használati útmutató. 79
– Szimbólummagyarázat 79
– Rendeltetésszerű használat. 79
Biztonság **80–83**
– Általános biztonságtechnikai tudnivalók 81
– A készülékre vonatkozó biztonsági tudnivalók 82
Telepítés és szerelés. **84**
– Az első használatbavétel előtt 84
Kezelés **84–18**
– Víztartály feltöltése. 84
– Útmutató a vasaláshoz 85
– Ionréteggel ellátott vasalótalp 86
– Készülék bekapcsolása. 86
– Hőmérséklet beállítása 87
– Vasalás szárazon 88
- Vasalás és permetezés. 88
– Vasalás gőzzel 88
– Vízkőmentesítő rendszer 90
– Öntisztítás 90
– Csepegésmentes funkció 91
– Automatikus kikapcsolás funkció 91
– Kiürítés és tárolás 92
Zavarok és elhárításuk **93-94**
Karbantartás, tisztítás és ápolás **95**
Műszaki adatok **96**
Újrahasznosítás **96**
Garancia **97-98**
– Garanciafeltételek 97
– Garancia jegy. 98

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

ÁLTALÁNOS TUDNIVALÓK

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

Kérjük, hogy a készülék használatbavétele előtt gondosan olvassa végig a használati útmutatót. Ebben rengeteg fontos és hasznos tudnivalót talál. Őrizze meg a használati útmutatót, és a készülék továbbadásakor azt is adja át az új felhasználónak.

SZIMBÓLUMMAGYARÁZAT

A fontos biztonsági útmutatások ezzel a jelzéssel vannak ellátva.
Veszély – személyi sérülésre vonatkozik
Vigyázat – dologi károkra vonatkozik

A fontos információk ezzel a jelzéssel vannak ellátva.

Vigyázat! Forró felület!

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

A komfort gőzölős vasaló kizárólag ruhadarabok és fehérnemű vasalására alkalmas. A komfort gőzölős vasaló kizárólag háztartásokban történő használatra szolgál, ipari méretekben nem alkalmazható. A készülék bármilyen más használata vagy a készüléken való bármilyen változtatás nem rendeltetésszerűnek minősül, és alapvetően tilos. Nem vállalunk felelősséget azokért a károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használat vagy hibás kezelés miatt keletkeztek.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

BIZTONSÁG

Fontos biztonsági utasítások a készülék kezelésével kapcsolatban.

Vigyázat! A felületek használat közben és a kikapcsolás után még kis ideig forrók!

Ezt a készüléket 8 évnél idősebb gyermek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel bíró vagy tapasztalat és/vagy tudás hiányában szenvedő személyek csak akkor használhatják, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használatáról ki lettek oktatva, és a készülék használatából adódó veszélyeket megértették. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

A vasalót és annak csatlakozóvezetékét bekapcsolás vagy hűtés során 8 évnél fiatalabb gyermekektől tartsa távol.

A vasalót ne hagyja felügyelet nélkül, ha az a hálózatra csatlakoztatva van.

Mielőtt a víztartályt vízzel megtöltené, húzza ki a csatlakozót az aljzatból.

A betöltő nyílást használat közben ne nyissa ki.

A vasalót stabil felületen kell használni és tárolni.

Amennyiben a vasalót a tartóelemre helyezi, győződjön meg arról, hogy a felület, melyre a tartóelemet tette, stabil.

Ne használja a vasalót, ha az leesett, vagy látható sérülések vannak rajta, illetve nem jól tömített.

Tisztítás és tárolás előtt mindig húzza ki a hálózati dugót, és hagyja a készüléket teljesen lehűlni.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

Ha a készülék hálózati csatlakozóvezetéke megsérül, akkor a veszélyek megelőzése érdekében a gyártóval, a gyártó vevőszolgálatával vagy egy megfelelő szakképzettséggel rendelkező személlyel cseréltesse ki.

Soha ne merítse vízbe az eszközt, a csatlakozóvezetéket és a hálózati csatlakozót. Ügyeljen arra, hogy víz csak az arra tervezett tartályba kerüljön. A készülék burkolatába nem kerülhet víz.

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGTECHNIKAI TUDNIVALÓK

Vigyázat! A készülék használata gyermekek és személyek tágabb csoportja számára veszélyes lehet.

- **Az elektromos készülék nem gyerekjáték!** Ezért a készüléket úgy használja és tárolja, hogy gyermekek ne férhessenek hozzá. A gyermekek nem ismerik az elektromos eszközök használatában rejlő veszélyeket. Ne hagyja lógni a hálózati kábelt, nehogy azt megrántsa valaki.
- A csomagolófóliát tartsa távol a gyermekektől – **fulladásveszély!**

Vegye figyelembe a következő általános biztonsági utasításokat. Amennyiben nem tartja be őket, akkor a készülék sérülésének veszélye és jelentős sérülés- és balesetveszély áll fenn!

- Javításokat csak engedéllyel rendelkező szakszervizek hajthatnak végre. A nem szakszerűen javított készülékek veszélyt jelentenek a felhasználó számára.
- A készüléket csak előírás szerint szerelt és a típustáblán feltüntetett típusú védőföldelt csatlakozóaljzathoz szabad csatlakoztatni.
- A készüléket nem szabad időzítő kapcsolóval vagy külön távkapcsolós csatlakozóaljzattal működtetni.

Vigyázat! A készülék magasfeszültséggel működik. Áramütés veszélye!

- Ne használja a készüléket a szabadban, ahol eső vagy más nedvesség érheti! **Áramütés veszélye!**
- Amennyiben a készülék mégis vízbe esne, akkor húzza ki a csatlakozódugót, és vegye ki a készüléket! Ezután már tilos a készülék újbóli használata, illetve azt egy engedéllyel rendelkező szakszervizzel át kell vizsgáltatni. Ugyanez a teendő, ha a hálózati kábel megsérült. **Áramütés veszélye!**

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati kábelt vagy a készüléket soha ne helyezze forró felületekre vagy hőforrás közelébe. Úgy helyezze el a hálózati kábelt, hogy ne érintkezzen forró vagy éles tárgyakkal. **Áramütés veszélye!**
- A hálózati kábelt semmi esetre se hajtsa meg, és ne tekerje az eszköz köré, mert ez kábeltörést eredményezhet. **Áramütés veszélye!**
- Soha ne használja a készüléket úgy, ha Ön nedves talajon áll, vagy ha az Ön keze vagy a készülék nedves. Áramütés veszélye!
- Soha ne nyissa fel a készüléket, és soha ne próbáljon fémtárgyakkal a készülékbe benyúlni. **Áramütés veszélye!**

Hans Ulrich Pettermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

A KÉSZÜLÉKRE VONATKOZÓ BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

Vigyázat! Amennyiben nem tartja be a következő utasításokat a készülék használata közben, sérülés- és balesetveszély áll fenn!

- **A készüléket csak belső terekben használja.**

– Soha ne tárolja úgy a készüléket, hogy az kádba vagy mosdóba tudjon esni.
– Soha ne nyúljon az elektromos készülék után, ha az vízbe esett. Ilyen esetben azonnal húzza ki a hálózati csatlakozót.
– Soha ne nyúljon nedves kézzel a hálózati csatlakozóhoz.
– Rendszeresen ellenőrizze, hogy a készülék és a hálózati kábel nem sérült-e.
– Mindig húzza ki a hálózati dugaszt a dugaszolóaljzatból,
  • ha nem használja a készüléket,
  • mielőtt a vizet utántölti, vagy kiönti,
  • mielőtt a készüléket tisztítja,
  • amennyiben üzemzavar lép fel,
  • vihar esetén.

Mindig a csatlakozódugót húzza, és ne a hálózati kábelt.
– A hálózati kábelt soha ne használja fogantyúként.

Robbanásveszély!
Szikra képződése robbanást okozhat.

– Ne használja a készüléket gyúlékony folyadékok vagy gőzök közelében.
– Csak vizet töltsön az erre a célra tervezett tartályba. Soha ne töltsön bele tisztító- vagy oldószert.

Égés-/gyulladásveszély!
A forró vasalótalp és a kiáramló gőz égést vagy forrázást okozhat!

– A vasaláskor mindig legyen figyelmes.
– Gondoskodjon arról, hogy más személyek, különösen gyerekek vagy háziállatok, ne égethessék meg magukat a vasalóval.
– Soha ne fordítsa a forró vasalót a forró talpával felfelé, mivel így forró víz folyhat ki belőle.
– A textíliákat soha ne testen vasalja.
– A gőzt soha ne fordítsa személyek vagy állatok felé.
– Rövid munkamegszakítások esetén a vasalót mindig az arra a célra tervezett tartóra állítsa, soha ne a vasalótalpra.
– Mindig stabil, szilárd alapon vasaljon, hogy a vasaló ne tudjon leesni.
– Várja meg, míg a készülék teljesen lehűlt, és csak ezután tisztítsa, vagy tegye el.

Helytelen használattal a készüléket megrongálhatja!
A nem megfelelő vasalási hőmérséklet a ruhaneműt megrongálhatja. A kemény tárgyak megkarcolhatják a vasalótalpat.

– A vasalón legfeljebb azt a hőmérsékletet állítsa be, amely a ruhaneműbe varrt címkén meg van adva.
– Ne vasaljon fémes tárgyakat, pl. gombokat, cipzárakat stb.
– Mindig a vasaló tartórészét használja, ha félre teszi. Győződjön meg arról, hogy az alap kellően stabil-e.
– Soha ne tegye ki a készüléket magas hőmérsékletnek (pl. fűtés stb.) vagy az időjárás hatásainak (eső stb.).
– Ne használjon vízkőmentesített vizet, ruhaszárítóból származó vizet vagy adalékanyagot tartalmazó vizet, pl. keményítőt, parfümöt, öblítőt stb.
– A tartályt soha ne töltse a maximális töltési magasságnál tovább. Mindig vegye figyelembe a „Max” jelölést.
- Csak eredeti tartozékokat használjon. Fokozott balesetveszéllyel jár, ha nem eredeti alkatrészeket használ. A nem eredeti tartozékok miatti balesetekre és károkra nem vonatkozik jótállás. Idegen tartozékok használata és az abból eredő károk esetén minden garanciaigény érvényét veszti.
- A víztartály feltöltésére kizárólag vezetékes vizet vagy a vezetékes víz és a desztillált víz 1:1 arányú keverékét használja.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

TELEPÍTÉS ÉS SZERELÉS

AZ ELSŐ HASZNÁLATBA VÉTEL ELŐTT

Veszély

A veszélyhelyzetek kialakulásának elkerülése érdekében kicsomagolás után ellenőrizze, hogy az eszköz felszerelése teljes-e, és nincsenek-e rajta a szállítás során keletkezett károsodások. Ha bizonytalan ebben, ne használja a készüléket, hanem forduljon vevőszolgálatunkhoz. A szerviz címét megtalálja a garanciális feltételeknél és a garanciakártyán.

A készülék a szállítás során esetlegesen keletkező károsodások elkerülése érdekében be van csomagolva.

- Óvatosan vegye ki a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolás minden részét.
- Vegye le a talpról (10) a szállítási védelmet és a védőfóliát a készülék LCD kijelzőjéről (4).
- Tekerje ki teljesen a hálózati kábelt.
- A készülékről és minden tartozékáról távolítsa el a csomagolásból rátapadt port. Ennek menetét lásd a „KARBANTARTÁS, TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS” című részben.

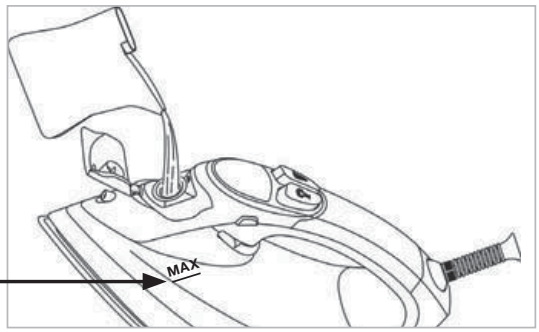
KEZELÉS

VÍZTARTÁLY FELTÖLTÉSE

– Ügyeljen arra, hogy a hálózati csatlakozó ne legyen a dugaszoló aljzatban.

– Nyissa fel a víztartály fedelét (5).

MAX jelölés



– Töltse fel a víztartályt a „MAX” jelölésig hideg vízzel vagy vezetékes víz és desztillált víz 1:1 arányú keverékével. A „MAX” jelölést a készülék átlátszó víztartályának oldalán találja.

– Zárja vissza a víztartály fedelét.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

ÚTMUTATÓ A VASALÁSHOZ

VASALÁSI TIPPEK

- Először válogassa szét a vasalandó ruhákat az anyagok érzékenységi foka szerint, és alakítsa ki az egyes hőmérsékleti tartományokhoz tartozó csoportokat. A legtöbb vasalandót nemzetközi textilcímkével látták el, ezért alapvetően kövesse a gyártó által megadott információkat. Az 1 pont a címkén azt jelenti, hogy „alacsony hőmérséklettartomány”, 2 pont jelenti a „közepes hőmérséklettartományt”, és 3 pont jelzi a „magas hőmérsékletet”.
- A talp (10) sokkal gyorsabban melegszik fel, mint ahogy lehűl. Kezdje ezért a vasalást azokkal a textíliákkal, melyeket alacsony hőmérsékleten kell vasalni, és folytassa azokkal a ruhadarabokkal, melyekhez magasabb hőmérséklet szükséges. Ez minimalizálja a hőmérséklet-szabályozási folyamatokat.
- A szintetikus anyagok megolvadhatnak, ha túl magas hőmérsékleten vasalja őket. Bizonytalanság esetén mindig alacsonyabb hőmérsékletet válasszon.
- Amennyiben vasalás közben mégis csökkentenie kell a hőmérsékletet, a hőre érzékeny textíliák vasalását csak akkor kezdje meg, ha a kijelző a beállított hőfokot a hőmérséklet csökkentése után ismét folyamatosan megjeleníti, és hangjelzést adott. Ez biztosítja, hogy elérte a beállított hőfokot.
- Olyan kritikus anyagok esetén, mint az akril, nylon, selyem vagy gyapjú, használjon vasalókendőt, hogy a talp (10) ne hagyjon nyomot az anyagon.
- Kevert anyagok esetén arra a hőmérsékletre állítsa be a vasalót, ami a legalacsonyabb, így pl. gyapjú-nylon keveréke esetén a nylonnak megfelelő, alacsony hőmérséklet a mérvadó. Válassza tehát a nylonnak megfelelő hőmérsékletet.
- Ellenőrizze a beállításokat lehetőleg a textília egy kis felületén (hátoldal, belső felület).
- Az első vasaláskor célszerű régi kendőt választani.
- Minden érzékeny anyagnál ügyeljen arra, hogy a vasalón a gőzfújás gombot (2) a vasalás megkezdésével egyidejűleg megnyomja.
- Gyapjúból készült anyagok esetén elegendő, ha az anyagot csupán gőzzel felfrissíti. Az anyag ettől friss lesz, és a szálak tovább maradnak rugalmasak. Az anyag közvetlen megérintése a talppal többnyire nem szükséges.
- Általában az anyag színoldalát (külsejét) szokás vasalni, kivéve, ha az anyag fényesedése nem kívánatos. Kivételt képeznek továbbá a feliratozott pólók, ezeknél a belsejét fordítsa kifelé. A lódenszövetet és selymet színéről és szálirányban szabad vasalni.
- Amennyiben a mosáshoz vagy a vasaláshoz keményítőt használ, azt kizárólag az anyag hátoldalán tegye, tehát arra az oldalra vigye föl, amit nem vasal, hogy ne maradjanak keményítőmaradékok a vasaló talpán. A mosási vagy vasalási keményítővel szennyezett talp megnehezíti a vasalást.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

IONRÉTEGGEL ELLÁTOTT VASALÓTALP

Az Ön vasalóját speciális ionréteget tartalmazó talppal láttuk el. Amikor a vasaló talpa az anyagon csúszik, az ionrétegen a finom súrlódás miatt ionok képződnek. Ez azt jelenti, hogy a réteg a vasalás során negatív töltésű elemeket, úgynevezett ionokat ad le. Ezeknek az ionoknak a segítésével az anyagban lévő pozitív töltésű elemeket semlegesíteni lehet, és a statikus feltöltődés csökken. A szövet kisimul, és az anyag puhábbnak, selymesebbnek tűnik. Gőzfunkcióval összekötve az ionok hozzájárulnak ahhoz, hogy a ruhára került vízcseppeket még kisebb cseppekre ossza, mely így mélyebben hatol be az anyag szálai közé, és a szövet még lágyabb lesz. A vasaló az anyagon könnyedén siklik, és a makacs ráncokat a fellazított szerkezetben problémamentesen, a hagyományos vasalótalpakhoz képest sokkal rövidebb idő alatt el tudja távolítani.

KÉSZÜLÉK BEKAPCSOLÁSA

– Dugja a gőzölős vasaló hálózati csatlakozóját az előírásnak megfelelően telepített földelt dugaszoló aljzatba.

– Egy hangjelzés hallható, és a kijelzőn (4) kis ideig minden szimbólum megjelenik.

– Egyszer röviden nyomja meg a „Hőmérséklet növelése” gombot (7). A kijelzőn megjelenik a villogó „1“, valamint az akril szó. Amint abbamarad a villogás, a készülék üzemkész.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

HŐMÉRSÉKLET BEÁLLÍTÁSA

Hőmérséklet-szabályozó beállítása:

LCD kijelző (4)	Szövetfajta	Pontok
1 ACRYL	akril	
2 NYLON	nylon	
3 SILK	selyem	
4 POLY	poliészter	
5 bLENd	kevertszálas szövet	
6 WOOL	gyapjú	
7 COTTO	pamut	
8 JEANS	farmer	
9 MAX LINEN	vászon	MAX

A hőmérséklet

- növeléséhez addig nyomkodja röviden a (7) „Hőmérséklet növelése“ gombot, amíg a kijelző (4) a kívánt hőfokot (1–9), ill. szövetfajtát nem mutatja.
- csökkentéséhez röviden nyomja meg a „Hőmérséklet csökkentése” gombot (8).

A hőfok minden módosítása után hangjelzést hall. A felfűtési vagy lehűtési fázis során villog a beállított hőfok az LCD kijelzőn (4).

Amint a beállított hőfokot elérte, a hőfokot jelölő szám az LCD kijelzőn folyamatosan világít, és hangjelzés hallható.

Lásd a „Hőmérsékletszabályozó beállítása" táblázatot a bal oldalon.

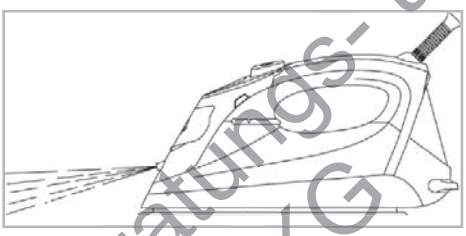
Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

VASALÁS SZÁRAZON

1. Állítsa be a gőzszabályozót (9) állásba .
2. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a vasalandó szövetfajtának megfelelően.

   A gőzölős vasaló akkor üzemkész, ha a kiválasztott hőfok folyamatosan látható, és hangjelzést hallott.

VASALÁS ÉS PERMETEZÉS



Ez a funkció minden beállítástól független, és bármikor használható. Ennek feltétele: A víztartály legyen feltöltve.

1. Irányítsa a szórófúvókát a ruhadarab megfelelő részére.
2. Nyomja meg a Permetezés (3) gombot.

Ezzel a funkcióval például benedvesítheti a makacs gyűrődéseket, így megkönnyítheti a vasalást.

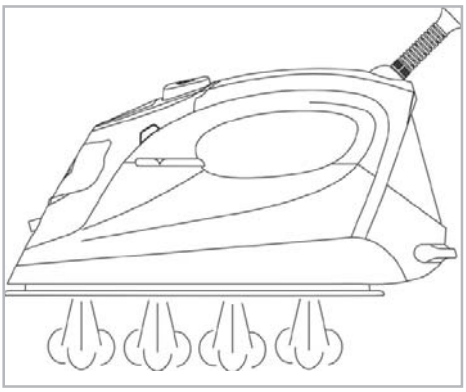
VASALÁS GŐZZEL (5–9 HŐMÉRSÉKLET-FOKOZATOK)

Veszély

Forrázásveszély!
A vízgőz hőmérséklete nagyon magas.

– A gőzfunkciót ezért fokozott óvatossággal használja!
– Semmiképpen se használja a gőzfunkciót olyan ruhák esetében, melyet valaki éppen visel!

<u>Vasalás gőzölés funkcióval:</u>



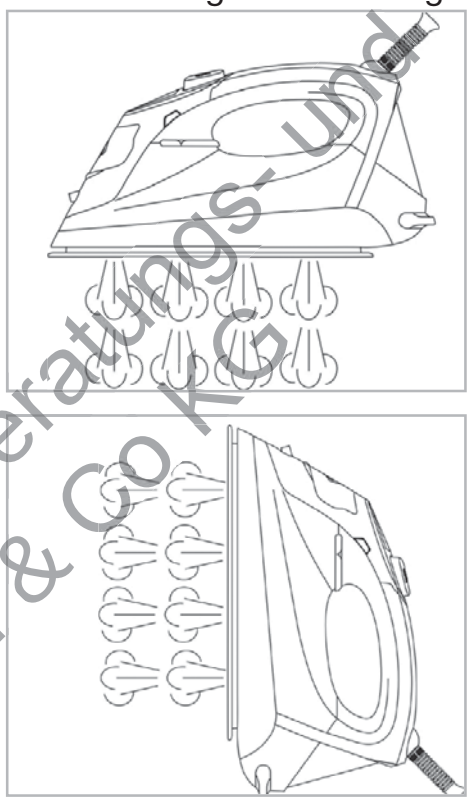
Ennek feltétele: A víztartály legyen feltöltve.

1. Állítsa be a gőzszabályozót (9) állásba vagy magasabba.
2. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a vasalandó szövetfajtának megfelelően (5–9 hőmérséklet-fokozatok).
3. Csak addig vasaljon, míg a víztartály ki nem ürül, és már nem jön több gőz.
4. Kapcsolja ki, és csatlakoztassa le a készüléket az elektromos hálózatról. Töltse fel vízzel. Vigyázat, a készülék a kapcsolás után még nagyon forró.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Gőzfújás

A fokozott gőztermelés, mely a gőzkifúvást eredményezi, mindenek előtt vászon és pamut vasalására, valamint fokozott gyűrődés eltávolítására alkalmas. Tartsa a gőzölős vasalót a vasalandó textíliától megfelelő távolságra. Így kíméli a szövetet. Ez a függőleges gőzölés extra mennyiségű gőzt ad a függőleges helyzetben lévő textíliák, függönyök vagy egyéb függőleges helyzetű, pl. vállfára akasztott ruhadarabok vasalótalp nélküli kisimításához.



Ennek feltétele: A víztartály legyen feltöltve.

1. Állítsa be a gőzszabályozót (9) állásba vagy magasabba.
2. Állítsa be a kívánt hőmérsékletet a vasalandó szövetfajtának megfelelően (5–9 hőmérséklet-fokozat).
3. Nyomja meg a gőzkifúvás gombot (2). A gőz a talp (10) lyukain keresztül a vasalandó szövetre áramlik, és eltávolítja a ráncokat.
4. Nagyon makacs ráncok esetén a folyamatot igény szerint ismételje meg. Háromnál többször ne nyomja meg a gőzkifúvás gombot (2).
5. Csak addig használja a gőzkifúvás funkciót, míg a víztartály ki nem ürül, és már nem jön több gőz.
6. Kapcsolja ki, és csatlakoztassa le a készüléket az elektromos hálózatról. Töltse fel vízzel. Vigyázat, a készülék a kapcsolás után még nagyon forró.

Szükség esetén működtesse többször a gőzkifúvás gombot a funkció aktiváláshoz. A beállított hőmérséklet elérése után háromnál többször ne nyomja meg a gőzkifúvás gombot. Így érheti el az optimális gőzkifúvási eredményt. Javasoljuk, hogy a gőzkifúvás funkciót csak az 5–9. hőmérséklet-fokozatnál használja.

Hans Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

VÍZKŐMENTESÍTŐ RENDSZER

Gőzölős vasalója élettartamának meghosszabbítása érdekében vízkőmentesítő patront építettünk be. Ez csökkenti a vízkőképződést, ill. a -lerakódást a gőz távozásakor. Ez az öntisztítás funkció segítségével tisztít.
A vízkőmentesítő patron megakadályozza a vízkőképződés természetes folyamatát, de ez teljes mértékben nem lehetséges.

ÖNTISZTÍTÁS

Az öntisztító funkció eltávolítja a vízkő és egyéb ásványi anyagok lerakódásait a gőztartályból. Amennyiben kb. 5 órán keresztül használta a gőzfunkciót, vagy amikor az „Öntisztítás“ (B) szimbólum megjelenik a kijelzőn, a talpat (10), ill. a gőzkamrát az öntisztítás funkcióval meg kell tisztítani.

Égési sérülés veszélye!
Ne érjen hozzá a gőzhöz, ill. a forró vízhez.

Ennek feltétele:
– A víztartály legyen feltöltve.
– A hőmérséklet a „9“ hőmérséklet-fokozaton áll.

1. Tartsa a vasalót vízszintesen a mosdókagyló felé.

2. Fordítsa a gőzszabályozót (9) állásba, és tartsa meg ezt az állást. Gőz és forró víz távozik a talp lyukain keresztül. Ennek során a tartályban képződött vízkődarabokat és lerakódásokat kimossa.

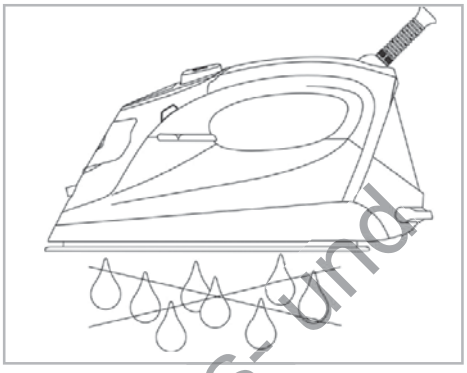
3. Az öntisztító funkciót addig használja, amíg már nem távozik több gőz, ill. forró víz.

4. Kapcsolja ki, és csatlakoztassa le a készüléket az elektromos hálózatról. Állítsa a gőzölős vasalót a támasztófelületre (11), és várja meg, amíg kihűl.

5. Tisztítsa meg a talpat (10) nedves, jól kicsavart kendővel.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

CSÖPÖGÉSMENTES FUNKCIÓ



A csöpögésmentes funkció megakadályozza, hogy a talpból (M) víz csöpögjön ki akkor, amikor a hőmérséklet a gőzképzéshez még túl alacsony. A csöpögésmentes funkciót a kattanó hang jelzi, különösen a hűtés és a lehűlés során. Ez teljesen normális, és csak arra utal, hogy a készülék működőképes.

AUTOMATIKUS KIKAPCSOLÁS FUNKCIÓ

Az automatikus kikapcsolás funkció vízszintes vagy függőleges pozícióban kikapcsolja a gőzölős vasalót, ha azt már hosszabb ideje nem használja.

Automatikus kikapcsolás vízszintes pozícióban:

1. Az áramfelvétel 30 másodperc múlva megszakad, ha a gőzölős vasaló vízszintes helyzetben van.
2. A villogó Szünet jel ⏸ megjelenik az LCD kijelzőn (4), és az LCD kijelző (4) kikapcsol.
3. Amennyiben a vasalót megmozdítja, az ismét magától bekapcsol.

Automatikus kikapcsolás függőleges pozícióban:

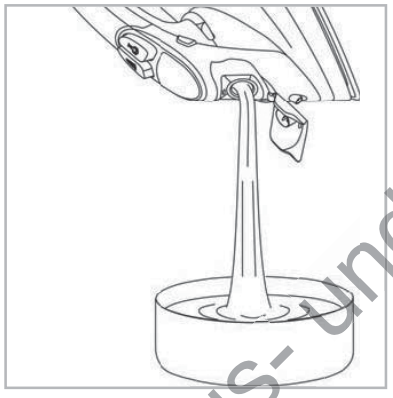
1. Az áramfelvétel 8-10 perc után megszakad, amennyiben a gőzölős vasalót a támasztófelületre helyezte.
2. A villogó Szünet jel ⏸ megjelenik az LCD kijelzőn (4), és az LCD kijelző (4) kikapcsol.
3. Amennyiben a vasalót megmozdítja, az ismét magától bekapcsol.

Készülék kikapcsolása

1. Tartsa nyomva a „Hőmérséklet növelése“ (7) gombot mintegy három másodpercig. Az LCD kijelző (4) kialszik, miközben hangjelzést hall.
2. Húzza ki a csatlakozódugót a földelt csatlakozóaljzatból. A csatlakozódugót húzza, és ne a hálózati kábelt.
3. A készüléket helyezze a támasztófelületre (11), hogy kihűljön.

Hans Ulrich Estermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Ürítés és tárolás



Ennek feltétele:
– a készüléket leválasztotta a hálózatról
– a készülék teljesen kihűlt.

1. Ürítse ki a gőzölős vasalót a mellékelt ábra szerint. Javasoljuk, hogy minden használat után ürítse ki a víztartályt.
2 Amikor a gőzölős vasaló teljesen lehűlt, tisztítsa meg, és helyezze azt a megfelelő helyre.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

ZAVAROK ÉS ELHÁRÍTÁSUK

Hiba:	**Ok:**	**Elhárítás:**
A gőzölős vasaló nem fűt	Automatikus kikapcsolás funkció	Döntse vagy helyezze vízszintes helyzetbe a vasalót.
	Nem földelt konnektorhoz csatlakoztatta	A készüléket földelt konnektorba csatlakoztassa
	A hőmérsékletet nem állította be	Kapcsolja be a készüléket a „magasabb hőmérséklet” (7) gomb segítségével, és állítsa be a hőmérsékletet.
Nincs vagy kevés a gőz	A gőzölős vasaló első használatba vétele	Várjon körülbelül 2 percet a gőz távozásáig
	Túl alacsony a hőmérséklet	A hőmérsékletet állítsa be legalább az „5.” hőmérsékleti fokozatra
	Hőmérséklet-szabályozó pozícióban	Állítsa be a gőzszabályzót a következőre:
	A vízkövesedés vagy a gőzölés funkciót régóta nem használta	Végezze el az öntisztítást
Víz csöpög a talpból	Túl sokszor nyomta meg a gőzkifúvás gombot	Várjon egy kicsit a következő gőzkifúvatás előtt
	Extra gőzkifúvás pamut, selyem, szintetikus anyagok vasalásakor	A hőmérsékletet állítsa be legalább az „5.” hőmérsékleti fokozatra
	A gőzkifúvás gombot túl hideg talp esetén nyomta meg	Várjon, amíg a vasaló üzemkész lesz
	A belső hőmérséklet-szabályzó elállítódott	Az ügyfélszolgálattal lépjen kapcsolatba

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

ZAVAROK ÉS ELHÁRÍTÁSUK

Hiba:	**Ok:**	**Elhárítás:**
A textíliát a kifolyó folyadék elszínezi	Vegyi vízkőmentesítőt vagy adalékanyagot használ	Végezze el az öntisztítást. Soha ne használjon semmilyen adalékot!
	Égett textilszálak találhatók a talp nyílásaiban, a ház és a talp között	Tisztítsa meg a talp nyílásait, végezze el az öntisztítást
A talp szennyezi a textíliát	Túl magas hőmérsékletet választott	Tisztítsa meg a talpat, a hőmérsékletet megfelelően állítsa be
	A ruhát nem öblítette ki megfelelően, keményítőt használ	Tisztítsa meg a talpat, a keményítőt a ruha hátoldalára permetezze, és ne a vasalandó oldalra, a talp nem érintkezhet a keményítővel

Itt fel nem sorolt zavarok esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.
Ügyfélszolgálati munkatársaink szívesen állnak a rendelkezésére.
A telefonszámot megtalálja a garanciális feltételeknél vagy a garanciakártyán.

A használati útmutatót PDF formátumban igényelheti az ügyfélszolgálatunknál.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

KARBANTARTÁS, TISZTÍTÁS ÉS ÁPOLÁS

Tisztítás és tárolás előtt mindig húzza ki a hálózati dugót, és hagyja a készüléket teljesen lehűlni! Áramütés veszélye! Soha ne érintse meg a forró felületeket!

Ügyeljen arra, hogy ne jusson folyadék a készülék belsejébe. A készüléket soha nem szabad vízbe meríteni. Áramütés veszélye!

A tisztításhoz soha ne használjon maró vagy súroló hatású tisztítószert vagy éles tárgyakat.

- Tisztítsa meg a még langyos talpat ( ) egy nem fémes, nedves szivaccsal.
- A gőzölős vasaló burkolatát tisztítsa meg nedves, jól kicsavart kendővel.

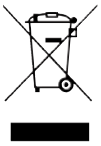
Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

MŰSZAKI ADATOK

Névleges feszültség:	220–240 V~
Névleges frekvencia:	50/60 Hz
Névleges teljesítmény:	2020-2400 W
Energiafogyasztás a felfűtéshez:	kb. 0,02 kWh
Gőzmennyiség (legnagyobb beállításnál):	kb. 33 g/perc
Gőzmennyiség gőzkifúvásonként:	kb. 0,4 g/kifúvás

ÚJRAHASZNOSÍTÁS

A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból készült. A csomagolást újrahasznosítás céljából a gyűjtőhelyeken leadhatja.



A már nem használt készüléket ne tegye a háztartási hulladék közé! A készüléket élettartama végén a törvényi előírásoknak megfelelően kell elhelyezni. Környezetünk védelmének érdekében a készülék erre alkalmas részeit újra kell hasznosítani. További felvilágosítást az illetékes közigazgatási hatóságok vagy a helyi hulladék-újrahasznosító telepek adnak.

Tisztelt Ügyfelek!
A reklamációk kb. 95%-a kezelési hibákra vezethető vissza, és gond nélkül orvosolható, ha telefonon, e-mailben vagy faxon kapcsolatba lép külön e célból létrehozott szervizünkkel.

Éppen ezért szeretnénk arra kérni Önt, hogy mielőtt a készüléket visszaküldi hozzánk, vagy visszaviszi a vásárlás helyére, hívja fel forró drót vonalunkat. Itt segítünk majd Önnek – anélkül, hogy bárhová is el kellene mennie.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANCIA

GARANCIAFELTÉTELEK (HU)

A jótállási igény bejelentése
A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti. A jótállási igény érvényesítése céljából a fogyasztó üzleteinkkel vagy közvetlenül a jelen jótállási tájékoztatón feltüntetett szervizzel léphet kapcsolatba.

A fogyasztó a hiba felfedezése után a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül köteles kifogását a kötelezettel közölni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül közölt kifogást kellő időben közöltnek kell tekinteni. A közlés késedelméből eredő kárért a fogyasztó felelős. Nem számít bele a jótállás elévülési idejébe a kijavítási időnek az a része, amely alatt a fogyasztó a terméket nem tudja rendeltetésszerűen használni.

A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a terméknek vagy jelentősebb részének kicserélése (kijavítása) esetén a kicserélt (kijavított) termékre (termékrészre), valamint a kijavítás következményeként jelentkező hiba tekintetében újból kezdődik. A rögzített bekötésű, illetve a tíz kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön kézi csomagként nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Ha a javítás az üzemeltetés helyén nem végezhető el, a le- és felszerelésről, valamint az el- és visszaszállításról a forgalmazó gondoskodik.

A jótállási felelősség kizárása
A jótállási kötelezettség nem áll fenn, ha a forgalmazó vagy a kijelölt szerviz bizonyítja, hogy a hiba nem rendeltetésszerű használat, átalakítás, szakszerűtlen kezelés, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb, a vásárlást követően keletkezett okból következett be. A nem rendeltetésszerű használat elkerülése céljából a termékhez magyar nyelvű vásárlói tájékoztatót mellékelünk és kérjük, hogy az abban foglaltakat saját érdekében tartsa be, mert a leírtaktól eltérő használat ill. helytelen kezelés miatt bekövetkezett hiba esetén a termékért jótállást nem tudunk vállalni.

A fogyasztót a jótállás alapján megillető jogok
(1) Hibás teljesítés esetén a fogyasztó
a) elsősorban - választása szerint - kijavítást vagy kicserélést követelhet, kivéve, ha a választott jótállási igény teljesítése lehetetlen, vagy ha az a kötelezettnek a másik jótállási igény teljesítésével összehasonlítva aránytalan többletköltséget eredményezne, figyelembe véve a szolgáltatott termék hibátlan állapotban képviselt értékét, a szerződésszegés súlyát, és a jótállási jog teljesítésével a fogyasztónak okozott kényelmetlenséget;
b) ha a fogyasztónak sem kijavításra, sem kicserélésre nincs joga, vagy ha a kötelezett a kijavítást, illetve a kicserélést nem vállalta, vagy e kötelezettségének a (2) bekezdésben írt feltételekkel nem tud eleget tenni - választása szerint - megfelelő árleszállítást igényelhet, vagy elállhat a szerződéstől. Jelentéktelen hiba miatt elállásnak nincs helye.

(2) A kijavítást vagy kicserélést - a termék tulajdonságaira és a fogyasztó által elvárható rendeltetésére figyelemmel - megfelelő határidőn belül, a fogyasztónak okozott jelentős kényelmetlenség nélkül kell elvégezni.

(3) Ha a kötelezett a termék kijavítását megfelelő határidőre nem vállalja, vagy nem végzi el, a fogyasztó a hibát a kötelezett költségére maga kijavíthatja vagy mással kijavíttathatja.

Eljárás vita esetén
A jótállásra kötelezett a jótállás időtartama alatt a felelősség alól csak akkor mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a teljesítés után keletkezett. A kötelezett a fogyasztó kifogásáról jegyzőkönyvet köteles felvenni, ennek másolatát a fogyasztónak át kell adni. Ha a kifogás rendezésének módja a fogyasztó igényétől eltér, ennek indokolását a jegyzőkönyvben meg kell adni. Ha a kötelezett a fogyasztó igényének teljesíthetőségéről annak bejelentésekor nem tud nyilatkozni, álláspontjáról legalább három munkanapon belül köteles értesíteni a fogyasztót. További vita esetén a fogyasztó a helyi Békéltető Testülethez, valamint a hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bírósághoz fordulhat.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

HUP-Service, Tel: 06 - 1 - 999 62 79, Fax: 06 - 1 - 999 98 53
e-mail: info@hup-service.hu, www.hup-service.hu

GARANCIA JEGY

Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: **Aldi Magyarország Élelmiszer Bt.** **Mészárosok útja 2, 2051 Biatorbágy**	A gyártó cégneve, címe és email címe: **H.-U. Petermann GmbH & Co. KG** **Schlagenhofener Weg 40** **D-82229 Seefeld**
A szerviz neve, címe és telefonszáma: **HUP Service, Tel.: 0036 - 199 962 79,** **Koranyi S u. 3/B, 1089 Budapest, e-mail:** **info@hup-service.hu, www.hup-service.hu**	A termék megnevezése: **Komfort gőzölős vasaló**
A termék típusa: **DB 5000**	Gyártási szám: **90965**
A termék azonosításra alkalmas részeinek meghatározása:	Termékjelölés: **02/2014**

A jótállási idő a Magyar Köztársaság területén történt vásárlás napjától számított 3 év.

A vásárlás tényének és a vásárlás időpontjának bizonyítására, kérjük, őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet.

A jótállási jegy szabálytalan kiállítása vagy a fogyasztó részére történő átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettségvállalás érvényességét.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem korlátozza. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó ill. harmadik személy által esetlegesen tárolt adatokért vagy beállításokért.

A fenti szerviz címen a jótállási idő lejártát követően is lehetőséget biztosítunk a hibás termék kijavítására. A jótállási idő lejártát követő javítások költsége azonban a fogyasztót terheli, amelyről részére minden esetben kellő időben előzetes tájékoztatást nyújtunk.

A jótállási igény bejelentésének időpontja:	A javításra átvétel időpontja:
A hiba oka:	A javítás módja:
A fogyasztónak történő visszaadás időpontja:	A javítási idő következtében a jótállás új határideje:
A szerviz neve és címe:	Kelt, aláírás, bélyegző:

Vevő neve: …….....

Irányítószám/Város: ……..... Utca:……

Tel.szám/e-mail cím: …….... Aláírás: …….....

Ha a meghibásodás a rendeltetésszerű használatot akadályozza, a terméket a vásárlást követő három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén kicseréljük. Amennyiben a hibás terméket már nem tartjuk készleten, úgy a teljes vételárat visszatérítjük.

A forgalmazónak törekednie kell arra, hogy a kijavítást vagy kicserélést legfeljebb tizenöt napon belül elvégezze. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrészek kerülhetnek beépítésre.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

PARNI LIKALNIK KOMFORT
DB 5000
NAVODILA ZA UPORABO

Hans-Ulrich Reitermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Obdobje akcije: 02/2014
Tip: DB 5000
Originalna navodila za uporabo

UVOD

Zahvaljujemo se vam za nakup parnega likalnika proizvajalca Studio. Izbrali ste kakovosten izdelek, ki izpolnjuje najvišje zahteve standardov glede zmogljivosti in varnosti. Za pravilno in dolgotrajno uporabo aparata upoštevajte napotke v teh navodilih.

IZJAVA EU O SKLADNOSTI

Izjavo EU o skladnosti je mogoče zahtevati pri proizvajalcu/uvozniku.

Aparat ustreza zahtevam nemškega zakona o varnosti aparatov in izdelkov ter evropski direktivi o nizki napetosti. To dokazuje znak GS neodvisnega inštituta za testiranje:

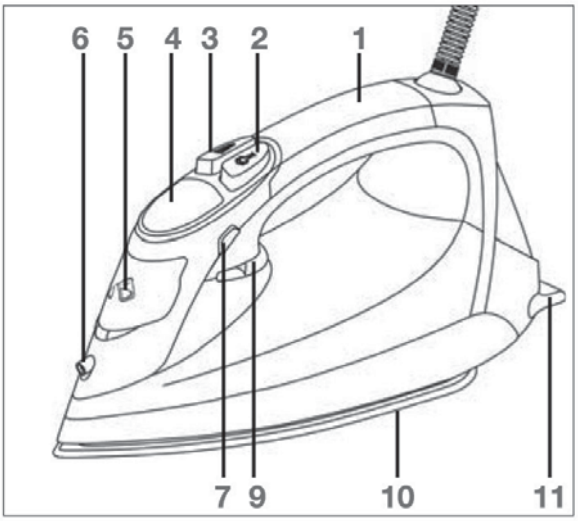
Distributer:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

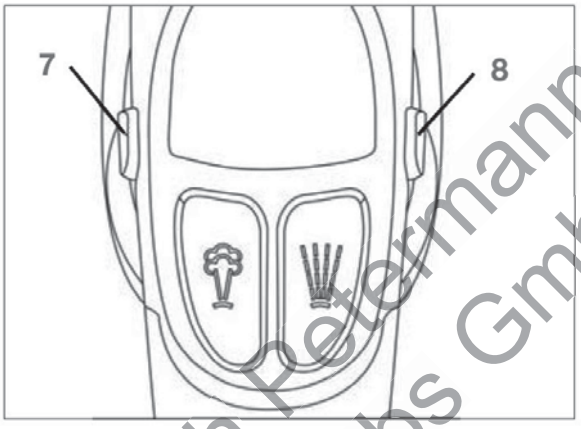
Izdajatelj teh navodil:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

Datum izdaje: 02/2014

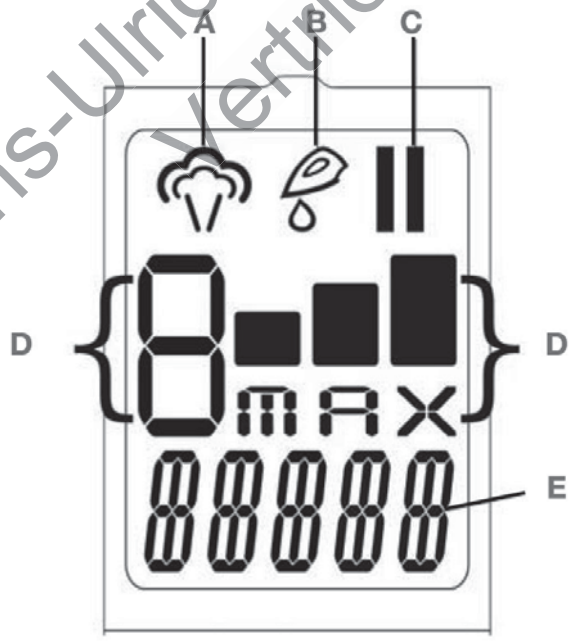
Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co. KG

SESTAVNI DELI IZDELKA/OBSEG DOBAVE





1) Ročaj
2) Tipka za izpust pare
3) Tipka za škropljenje
4) LCD-zaslon
(glejte tudi A do E)
5) Posoda za vodo
(odprtina za dolivanje)
6) Šoba za škropljenje
7) Tipka za »povišanje temperature« oz. vklop/izklop
- vklop (na kratko pritisnite tipko (glejte tudi stran 11)
- izklop (tipko pritisnite in držite 3 sekunde)
8) Tipka za »zmanjšanje temperature«
9) Regulator pare, funkcija samodejnega čiščenja
10) Likalna površina
11) Odlagalna površina



A) Prikazovalnik za »likanje s paro«
B) Prikazovalnik za »samodejno čiščenje«
C) Prikazovalnik za »samodejni izklop«
D) Prikazovalnik za »temperaturo«
E) Prikazovalnik za »vrsto tekstila«

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Pridržana pravica do tehničnih in optičnih sprememb.

VSEBINA **Stran**

Uvod **100**
Izjava EU o skladnosti **100**
Sestavni deli izdelka/obseg dobave **101**
Splošno **103**
– Navodila za uporabo 103
– Razlaga simbolov 103
– Pravilna uporaba 103
Varnost **104–107**
– Splošni varnostni napotki 105
– Varnostna navodila v zvezi z aparatom 106
Postavitev in montaža **108**
– Pred prvo uporabo 108
Uporaba **108–18**
– Polnjenje posode za vodo 108
– Napotki za likanje 109
– Vklop aparata. 110
– Nastavitve temperature 111
– Suho likanje. 112
- Likanje in škropljenje 112
– Likanje s paro 112
– Sistem proti nabiranju vodnega kamna. 114
– Samodejno čiščenje 114
– Funkcija proti kapljanju 115
– Funkcija samodejnega izklopa 115
– Praznjenje in shranjevanje 116
Motnje in odpravljanje motenj **117-118**
Vzdrževanje, čiščenje in nega **119**
Tehnični podatki **120**
Odlaganje med odpadke **120**
Garancija **121–122**
– Garancijski list 121
– Garancijska kartica 122

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SPLOŠNO

NAVODILA ZA UPORABO

Prosimo, da pred prvo uporabo aparata skrbno preberete ta navodila. V njih boste našli vrsto pomembnih in uporabnih nasvetov. Navodila za uporabo shranite in jih v primeru, da ga boste predali drugi osebi, priložite aparatu.

RAZLAGA SIMBOLOV

S tem simbolom so označeni pomembni varnostni napotki.
Nevarnost – nanaša se na telesne poškodbe
Previdno – nanaša se na materialno škodo

S tem simbolom so označene pomembne informacije.

Previdno! Vroča površina!

PRAVILNA UPORABA

Parni likalnik komfort je namenjen izključno za likanje oblačil in perila. Likalnik poleg tega ni namenjen komercialni uporabi, temveč samo uporabi v zasebnih gospodinjstvih. Kakršna koli drugačna uporaba ali sprememba aparata ni v skladu z njegovo namembnostjo in je načeloma prepovedana. Za škodo, ki nastane zaradi uporabe v namene, ki niso v skladu z osnovno namembnostjo aparata, ali zaradi napačne uporabe, ne prevzemamo odgovornosti.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

VARNOST

Nevarnost **Pomembna varnostna navodila za uporabo aparata.**

Previdno! Med uporabo in še nekaj časa po izklopu aparata so površine vroče!

Otroci, starejši od 8 let, in osebe, ki imajo omejene fizične, zaznavne ali duševne sposobnosti ali omejene izkušnje in/ali znanje, lahko uporabljajo to napravo, če jih kdo nadzoruje oziroma pouči o varni uporabi naprave in če razumejo nevarnosti, povezane z uporabo naprave. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Otrokom ni dovoljeno čistiti in vzdrževati naprave, razen če jih kdo nadzoruje.

Ko je likalnik vklopljen ali se hladi, naj bo skupaj s priključnim kablom izven dosega otrok, mlajših od 8 let.

Ko je likalnik priklopljen na električno omrežje, ga ne smete pustiti brez nadzora.

Preden v rezervoar nalijete vodo, izvlecite vtič iz vtičnice.

Med uporabo likalnika ne odpirajte odprtine za dolivanje vode.

Likalnik uporabljajte in odlagajte na trdno podlago.

Če likalnik postavite na odlagalno pripravo, morate paziti, da bo površina pod odlagalno pripravo trdna.

Likalnika ne smete uporabljati, če vam pade na tla, če ima vidne poškodbe ali ne tesni.

Pred čiščenjem in shranjevanjem naprave najprej izvlecite vtič iz vtičnice in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi.

Če se priključni kabel aparata poškoduje, ga mora proizvajalec ali pooblaščeni servis oz. podobno usposobljena oseba zamenjati, da se prepreči škoda.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Aparata, priključnega kabla in vtiča nikoli ne potapljajte v vodo. Pazite, da vodo vedno nalijete le v ustrezno posodo. V ohišje aparata ne sme zaiti nobena tekočina.

SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI

Previdno! Uporaba tega aparata je lahko nevarna za otroke in nekatere druge skupine uporabnikov.

- **Električne naprave niso otroška igrača!** Zato naj bo naprava med uporabo in shranjevanjem zunaj dosega otrok. Otroci ne morejo prepoznati nevarnosti, ki lahko nastanejo pri delu z električnimi napravami. Kabel naj ne visi z naprave, da ga ne bi kdo potegnil.
- Embalažo hranite izven dosega otrok – **nevarnost zadušitve!**

Upoštevajte naslednja splošna varnostna navodila. Ob neupoštevanju obstaja nevarnost poškodb aparata ter večje tveganje za telesne poškodbe in nezgode!

- Popravila naj izvajajo samo pooblaščeni serviserji. Nestrokovno popravljene naprave predstavljajo nevarnost za uporabnika.
- Napravo priključite samo na pravilno vgrajeno varnostno vtičnico z zaščitnim kontaktom in z napetostjo, ki je enaka navedbam na tipski ploščici.
- Aparat ni namenjen uporabi skupaj z zunanjim časovnim stikalom ali s sistemom za daljinsko upravljanje.

Previdno! Aparat deluje pod visoko napetostjo. Nevarnost električnega udara!

- Naprave ne smete uporabljati na prostem, saj ne sme biti izpostavljen dežju ali vlagi! **Nevarnost električnega udara!**
- Če vam naprava pade v vodo, najprej izvlecite vtič iz vtičnice in šele nato vzemite napravo iz vode! Naprave nato ne smete uporabljati, prej naj jo pregledajo na pooblaščenem servisu. Enako velja, če se omrežni kabel poškoduje. **Nevarnost električnega udara!**
- Pazite, da kabla in naprave ne postavite na vroče površine ali v bližino virov toplote. Kabel položite tako, da ne bo prišel v stik z vročimi ali ostrimi predmeti. **Nevarnost električnega udara!**

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

- Kabla ne smete prepogibati ali ovijati okoli naprave, saj ga lahko s tem poškodujete. **Nevarnost električnega udara!**
- Naprave ne uporabljajte, če stojite na vlažnih tleh, če imate mokre roke ali če je naprava mokra. **Nevarnost električnega udara!**
- Naprave ne smete odpirati ali s pomočjo kovinskih predmetov posegati v notranjost. **Nevarnost električnega udara!**

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

VARNOSTNA NAVODILA V ZVEZI Z APARATOM

Previdno! Neupoštevanje naslednjih navodil pri uporabi aparata predstavlja tveganje za telesne poškodbe in nezgode!

- **Aparata ne uporabljajte na prostem.**

– Aparata ne odlagajte tako, da bi lahko padel v kopalno kad ali umivalnik.
– Če električni aparat pade v vodo, se ga ne dotikajte. V takem primeru nemudoma izvlecite vtič iz vtičnice.
– Omrežnega vtiča se ne dotikajte z mokrimi rokami.
– Aparat in omrežni priključni kabel redno preverjajte glede poškodb.
– Vtič izvlecite iz električne vtičnice:
  • ko aparata ne uporabljate,
  • preden dolijete ali izlijete vodo,
  • pred čiščenjem aparata,
  • ob pojavu motnje
  • in med nevihto.

Vedno povlecite za vtič in ne za omrežni kabel.
– Priključnega kabla ne uporabljajte kot ročaj za nošenje.

Nevarnost eksplozije!
Iskrenje lahko povzroči eksplozijo.

– Aparata ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin in hlapov.
– V posodo za vodo dolivajte le vodo. V posodo ne smete nalivati čistil ali razredčil.

Nevarnost opeklin/požara!
Vroča likalna površina in izstopna para lahko povzročita opekline ali oparine!

– Med likanjem bodite previdni.
– Zagotovite, da se druge osebe, posebej otroci, ali domače živali ne morejo opeči na likalniku.
– Vročega likalnika nikoli ne obrnite z vročo likalno površino navzgor, saj lahko vroča voda izteče.
– Oblačil nikoli ne likajte na telesu.
– Pare nikoli ne usmerite proti osebam ali živalim.
– Med kratkimi prekinitvami dela morate likalnik vedno odložiti na predvideno odlagalno površino in ne na likalno površino.
– Vedno likajte na trdni in stabilni površini, da se likalnik ne more prevrniti.
– Preden boste aparat očistili ali shranili, počakajte, da se popolnoma ohladi.

Nevarnost poškodb zaradi napačne uporabe!
Neustrezna temperatura likanja lahko poškoduje perilo. Ostri predmeti lahko opraskajo likalno površino.

– Nikoli ne likajte s temperaturo, ki presega vrednost, navedeno na všiti etiketi za vzdrževanje perila.
– Ne likajte čez kovinske predmete, kot so gumbi, zadrge itd.
– Likalnik vedno odlagajte na predvideno odlagalno površino. Prepričajte se, da je podlaga dovolj stabilna.
– Aparata ne izpostavljajte visokim temperaturam (ogrevanje itd.) ali vremenskim vplivom (dež itd.).
– Ne uporabljajte razapnenčene vode, vode iz sušilca za perilo ali vode z dodatki, kot so škrob, dišave, mehčalci itd.
– Količina vode v posodi za vodo ne sme presegati oznake za najvišjo napolnjenost. Upoštevajte oznako »MAX«.
- Uporabljajte samo originalno dodatno opremo. Če uporabljate dodatno opremo drugih proizvajalcev, se nevarnost za nezgode občutno poveča. V primeru nezgod ali poškodb pri uporabi dodatne opreme drugih proizvajalcev se razveljavi vsakršna garancija. Pri uporabi dodatne opreme drugih proizvajalcev in poškodbah aparata, ki nastanejo zaradi tega, se razveljavi vsakršna garancija.
- V posodo za vodo nalivajte samo vodovodno vodo ali mešanico vodovodne in destilirane vode v razmerju 1:1.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

POSTAVITEV IN MONTAŽA

PRED PRVO UPORABO

Nevarnost

Napravo odstranite iz embalaže in preverite, ali kateri del manjka oziroma ali so prisotne transportne poškodbe, da se izognete nevarnostim. V primeru dvomov naprave ne uporabljajte, ampak se obrnite na našo servisno službo za pomoč strankam. Naslov servisa je naveden v garancijskih pogojih in na garancijskem listu.

Naprava je pred transportnimi poškodbami zaščitena z embalažo.

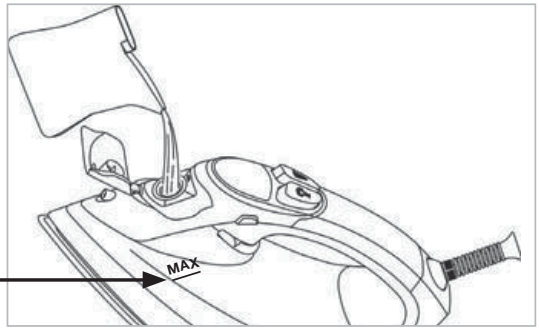
- Napravo previdno vzemite iz embalaže.
- Odstranite vse dele embalaže.
- Z likalne površine (10) odstranite zaščito za prevoz, z LCD-zaslona (4) aparata pa zaščitno folijo.
- Omrežni kabel popolnoma razvijte.
- Z naprave in dodatne opreme očistite vse ostanke embalaže, kot je to navedeno v poglavju »VZDRŽEVANJE, ČIŠČENJE IN NEGA«.

UPORABA

POLNJENJE POSODE ZA VODO

– Pazite, da vtič ni priključen v vtičnico.

– Odprite pokrovček posode za vodo (5).



– Posodo za vodo do oznake »MAX« napolnite s hladno vodovodno vodo ali mešanico destilirane vode in vodovodne vode v razmerju 1:1. Oznako »MAX« boste našli na aparatu na stranskem delu prozorne posode za vodo.

– Zaprite pokrovček posode za vodo.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

NAPOTKI ZA LIKANJE

NASVETI ZA LIKANJE

- Perilo najprej razvrstite glede na občutljivost blaga in na temperaturno območje likanja. Večina oblačil ima mednarodno etiketo za nego tekstila, zato upoštevajte navodila proizvajalca. Ena pika na etiketi pomeni »nizko temperaturo«, dve piki pomenita »srednjo temperaturo«, tri pike pa pomenijo »visoko temperaturo«.
- Likalna površina (10) se hitreje segreje kot pa ohladi. Zato najprej začnite z oblačili, ki jih je treba likati z nižjo temperaturo, in nadaljujte z likanjem oblačil, ki zahtevajo višjo temperaturo. Takšno ravnanje bo skrajšalo postopke uravnavanja temperature.
- Sintetične tkanine se lahko stopijo, če jih likate pri previsoki temperaturi. Če ne veste, katera temperatura je ustrezna, raje izberite nekoliko nižjo.
- Če boste morali med likanjem kljub temu znižati temperaturo, začnite likati temperaturno občutljive tkanine šele tedaj, ko bo nastavljena temperatura po znižanju temperature likanja spet neprekinjeno prikazana na zaslonu in boste zaslišali signal. S tem zagotovite, da je nastavljena temperatura tudi dosežena.
- Občutljive materiale, kot so akril, najlon, svila ali volna, je najbolje likati prek krpe za likanje, da na tkanini ne ostanejo odtisi likalne površine (10).
- Pri mešanih vlaknih nastavite temperaturo za tisto blago, ki zahteva najnižjo temperaturo, pri mešanici npr. bombaža in najlona je to najlon. V takšnem primeru nastavite temperaturo za likanje najlona.
- Nastavljeno temperaturo lahko tudi preskusite na manjši površini blaga (zadnja ali notranja stran).
- Za prvo likanje uporabite staro brisačo.
- Pri občutljivem blagu morate paziti, da gumb za sunkovit izpust pare (2) na likalniku pritisnete že ob začetku likanja.
- Pri oblačilih iz volne zadošča, da blago le osvežite s paro. Tkanino boste na ta način osvežili, vlakna pa bodo ostala elastična. Običajno niti ni potrebno, da se tkanine neposredno dotaknete z likalno površino.
- Oblačila običajno likamo na pravi strani (zunanja stran), razen če želimo preprečiti nastanek neželenega sijaja. Izjema so potiskane majice, ki jih morate likati z notranjo stranjo navzven. Loden in žamet lahko likate na pravi strani in v smeri vlaken.
- Če uporabljate škrob za perilo oz. za likanje, ga napršite samo na notranjo stran blaga, torej na stran, po kateri ne likate, da se ostanki škroba ne primejo likalne površine. Likalne površine, zamazane s škrobom, otežujejo likanje.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

LIKALNA POVRŠINA Z IONSKIM PREMAZOM

Parni likalnik komfort ima likalno površino s posebnim ionskim premazom. Ko likalna površina drsi prek blaga, ionski premaz zaradi nežnega trenja oddaja ione. Premaz med likanjem oddaja negativno nabite delce, ione. Ti ioni nevtralizirajo pozitivno nabite delce v blagu in tako zmanjšajo statično naelektritev. Tkanina zato ni več napeta, blago je bolj mehko in voljno. Ioni v kombinaciji z vodno paro pripomorejo, da se vodne kapljice na perilu razbijejo v mnogo manjših kapljic, ki prodrejo veliko globlje v strukturo blaga. Blago je zato bolj voljno. Likalnik lažje drsi po blagu, ki ima manj napeto strukturo, zato lahko brez težav in veliko hitreje zgladi tudi trdovratnejše gube v primerjavi z običajnimi likalnimi površinami.

VKLOP APARATA

– Električni vtič likalnika priključite v vtičnico z zaščitnim kontaktom, nameščeno v skladu s predpisi.

– Aparat sprosti zvočni signal in na zaslonu (4) se za kratek čas pojavijo vsi simboli.

– Enkrat na kratko pritisnite tipko (7) za »povišanje temperature«. Na zaslonu se pojavi utripajoča št. »1« in beseda za akril. Takoj ko lučka preneha utripati, je aparat pripravljen za uporabo.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

NASTAVITEV TEMPERATURE

Nastavitve regulatorjev temperature:

LCD-zaslon (4)	Vrsta tkanine	Pike
1 ACRYL	Akril	
2 NYLON	Najlon	
3 SILK	Svila	
4 POLY	Poliester	
5 bLENd	Mešana vlakna	
6 WOOL	Volna	
7 COTTO	Bombaž	
8 JEANS	Jeans	
9 MAX LINEN	Lan	MAX

Če želite

- povišati temperaturo, na kratko pritisnite tipko (7) za »povišanje temperature« tolikokrat, dokler se na zaslonu (4) ne prikaže želena temperaturna stopnja (od 1 do 9) oz. želena tkanina;
- znižati temperaturo, na kratko pritisnite tipko (8) za »zmanjšanje temperature«.

Po vsaki spremembi temperature aparat sprosti zvočni signal. Med segrevanjem oz. hlajenjem na LCD-zaslonu (4) utripa nastavljena stopnja segrevanja.

Ko aparat doseže nastavljeno temperaturno stopnjo, številke temperaturne stopnje svetijo in sprosti se zvočni signal.

Glejte tudi tabelo levo – »Nastavitve regulatorjev temperature«.

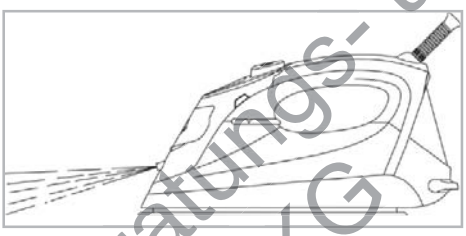
Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SUHO LIKANJE

1. Regulator pare (9) nastavite na položaj .
2. Nastavite želeno temperaturo, skladno z vrsto blaga za likanje.

   Likalnik lahko začnete uporabljati takoj, ko številka za temperaturno stopnjo preneha utripati in se sprosti zvočni signal.

LIKANJE IN ŠKROPLJENJE



Ta funkcija je vedno na voljo, ne glede na nastavitev. Pogoj: posoda za vodo je napolnjena.

1. Pršilno šobo usmerite na ustrezni del oblačila.
2. Pritisnite tipko za škropljenje (3), večkrat, če je potrebno.

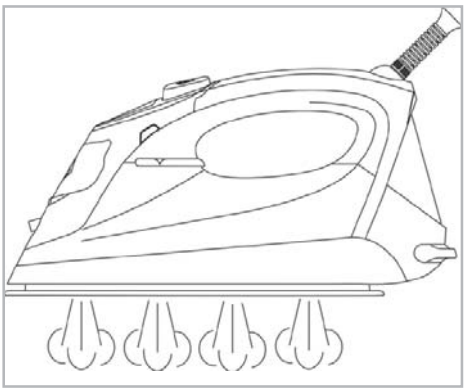
S to funkcijo lahko na primer navlažite trdovratne gube in si tako olajšate likanje.

LIKANJE S PARO (TEMPERATURNO STOPNJE 5–9)

Nevarnost oparin!
Vodna para doseže visoko temperaturo.

– Funkcijo za izpust pare morate uporabljati zelo previdno!
– Funkcije za izpust pare ne uporabljajte, če imate oblačila še vedno oblečena!

<u>Likanje s paro:</u>



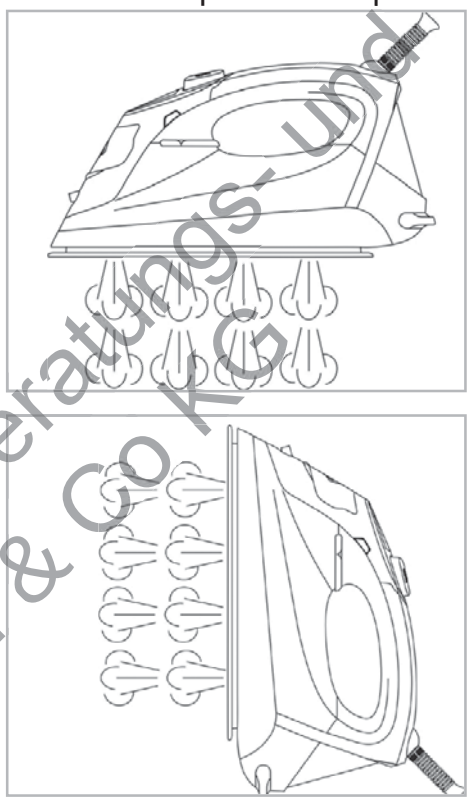
Pogoj: posoda za vodo je napolnjena.

1. Regulator pare (9) nastavite na položaj ali višje.
2. Nastavite želeno temperaturo skladno z vrsto blaga za likanje (temperaturne stopnje med 5 in 9).
3. Likajte le tako dolgo, da se posoda za vodo izprazni in para ne nastaja več.
4. Izključite aparat in ga odklopite iz električnega omrežja. Dolijte vodo. Bodite previdni, saj je aparat tudi po izključitvi še zelo vroč.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Sunkovit izpust pare

Večja količina pare pri sunkih pare je primerna predvsem za lan in bombaž ter za glajenje močno zmečkanih delov. Parni likalnik naj bo primerno oddaljen od oblačila. Tako para ne bo škodovala tkanini. Navpični sunki pare omogočajo nastajanje zelo velike količine pare, ki na primer brez stika z likalno površino zgladi tkanine v visečem položaju, kot so viseče zavese ali druga obešena oz. razpeta oblačila.



Pogoj: posoda za vodo je napolnjena.

1. Regulator pare (9) nastavite na položaj ali višje.
2. Nastavite želeno temperaturo glede na vrsto blaga za likanje (temperaturne stopnje med 5 in 9).
3. Pritisnite gumb za sunkovit izpust pare (2). Iz odprtin v likalni površini (10) prodre para v tkanino in odstrani gube.
4. Če je blago zelo zmečkano, postopek ponovite. Gumb za sunkoviti izpust pare (2) pritisnite največ trikrat zapored.
5. Funkcijo sunkovitega izpusta pare uporabljajte le tako dolgo, da se posoda za vodo izprazni in para ne nastaja več.
6. Izključite aparat in ga odklopite iz električnega omrežja. Dolijte vodo. Bodite previdni, saj je aparat tudi po izključitvi še zelo vroč.

Morda boste morali gumb za sunkovit izpust pare pritisniti večkrat, če boste želeli aktivirati funkcijo. Ko aparat doseže nastavljeno temperaturno stopnjo, gumba za sunkovit izpust pare ne pritisnite več kot trikrat zapored. Tako boste dosegli najboljše rezultate pri izpustu pare. Priporočamo, da funkcijo sunkovitega izpusta pare uporabljate samo pri temperaturnih stopnjah 5–9.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

SISTEM PROTI VODNEMU KAMNU

Parni likalnik ima vgrajeno kartušo proti vodnemu kamnu, ki podaljša življenjsko dobo likalnika. Zmanjša nastajanje vodnega kamna oz. obloge pri izstopu pare. Odprtina za izpust pare se čisti s pomočjo samočistilne funkcije. Kartuša proti vodnemu kamnu pa ne more popolnoma preprečiti naravnega procesa nastajanja vodnega kamna.

SAMODEJNO ČIŠČENJE

Funkcija samodejnega čiščenja odstrani obloge vodnega kamna in mineralov v prostoru za paro. Pribl. 5 ur po uporabi funkcije za izpust pare ali najpozneje takrat, ko se na zaslonu prikaže simbol za »samodejno čiščenje« (B), očistite likalno površino (10) oz. prostor za paro s funkcijo samodejnega čiščenja.

Nevarnost opeklin!
Preprečite stik s paro oz. vročo vodo.

Pogoji:
– Posoda za vodo je napolnjena.
– Temperatura je nastavljena na temperaturno stopnjo »9«.

1. Likalnik držite vodoravno nad umivalnikom.

2. Regulator za paro (9) zavrtite na položaj in ohranite ta položaj. Skozi odprtine v likalni površini začneta izstopati para in vrela voda. Pri tem izpereta ostanke vodnega kamna in obloge, ki so se nabrale v prostoru za paro.

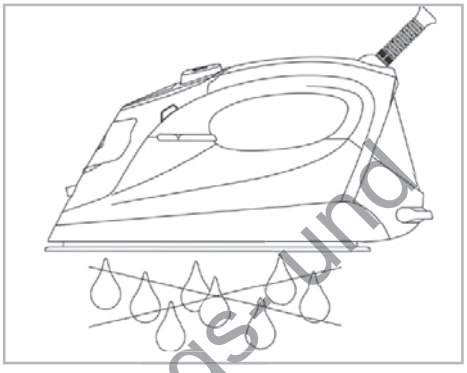
3. Funkcijo samodejnega čiščenje uporabljajte tako dolgo, dokler para ali vrela voda na izstopata več.

4. Izključite aparat in ga odklopite iz električnega omrežja. Likalnik postavite na odlagalno površino (11) in pustite, da se ohladi.

5. Likalno površino (10) očistite z vlažno, dobro ožeto krpo.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

FUNKCIJA PROTI KAPLJANJU



Funkcija proti kapljanju preprečuje kapljanje vode iz likalne površine (M), kadar je temperatura za nastajanje pare še prenizka. To funkcijo lahko spoznate po rahlem pokljanju, predvsem med segrevanjem ali ohlajanjem. To je normalno in samo dokazuje, da likalnik pravilno deluje.

FUNKCIJA SAMODEJNEGA IZKLOPA

Ta funkcija samodejno izklopi likalnik tako v vodoravnem kot tudi pokončnem položaju, kadar ga dlje časa ne uporabljate.

Funkcija samodejnega izklopa v vodoravnem položaju:

1. Kadar parni likalnik vodoravno leži, se dovajanje toka prekine po 30 sekundah.

2. Na LCD-zaslonu (4) utripa simbol za premor ⏸ in osvetlitev LCD-zaslona (4) se izklopi.
3. Če likalnik premaknete, se spet samodejno vklopi.

Funkcija samodejnega izklopa v pokončnem položaju:

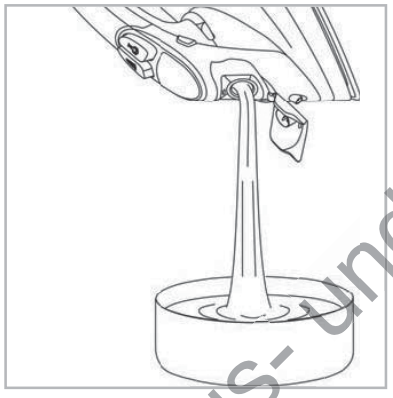
1. Kadar je likalnik postavljen na odlagalno površino, se dovajanje toka prekine po pribl. osmih do desetih minutah.
2. Na LCD-zaslonu (4) utripa simbol za premor ⏸ in osvetlitev LCD-zaslona (4) se izklopi.
3. Če likalnik premaknete, se spet samodejno vklopi.

Izklop aparata

1. Pritisnite tipko (7) za »povišanje temperature« in jo držite približno tri sekunde. LCD-zaslon (4) ugasne, pri čemer zaslišite zvočni signal.
2. Omrežni vtič izvlecite iz vtičnice z zaščitnim kontaktom. Povlecite za vtič in ne za omrežni kabel!
3. Aparat postavite na odlagalno površino (11), da se ohladi.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs und Vertriebs GmbH & Co KG

Praznjenje in shranjevanje



Pogoji:
– Aparat je izključen iz električnega omrežja.
– Aparat je popolnoma ohlajen.

1. Izpraznite parni likalnik, kakor je prikazano na sosednji sliki. Priporočamo, da posodo za vodo izpraznite po vsaki uporabi.
2 Ko se parni likalnik povsem ohladi, ga očistite in shranite na primernem mestu.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

MOTNJE IN ODPRAVLJANJE MOTENJ

Motnja:	**Vzrok:**	**Odpravljanje motenj:**
Parni likalnik se ne segreje	Funkcija samodejnega izklopa	Likalnik nagnite oz. premaknite v vodoravni položaj.
	Likalnik ni vklopljen v varnostno vtičnico	Aparat priklopite v vtičnico z zaščitnim kontaktom.
	Temperatura ni nastavljena	Aparat vklopite s tipko (7) za »povišanje temperature« in nastavite temperaturo.
Nič ali premalo pare	Prva uporaba parnega likalnika.	Počakajte pribl. 2 minuti, da začne izstopati para
	Prenizka temperatura	Temperaturo nastavite vsaj na temperaturni nivo ”5”
	Regulator pare na položaju	Regulator pare nastavite na
	Vodni kamen ali para že dolgo ni bila uporabljena	Vklopite samočistilno funkcijo
Voda kaplja iz likalne površine	Prepogost pritisk na gumb za sunek pare	Pred ponovno uporabo pare malo počakajte
	Dodaten izpust pare pri likanju volne, svile in sintetike	Temperaturo nastavite vsaj na temperaturni nivo ”5”
	Gumb za sunek pare pritisnjen pri prehladni likalni površini	Počakajte, da bo likalnik pripravljen
	Notranji regulator temperature prestavljen	Obrnite se na naš servis

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

MOTNJE IN ODPRAVLJANJE MOTENJ

Motnja:	**Vzrok:**	**Odpravljanje motenj:**
Iztekajoča tekočina je obarvala perilo	Uporabljeno je bilo kemično mehčalno sredstvo ali kakšen drug dodatek	Vklopite samočistilno funkcijo. Ne uporabljajte dodatkov!
	Zasmojena tekstilna vlakna v odprtinah likalne površine, med ohišjem in likalno površino	Očistite likalno površino, posesajte odprtine v njej, vklopite samočistilno funkcijo
Likalna površina zamazana, perilo	Previsoka temperatura	Očistite likalno površino, temperaturo pravilno nastavite
	Perilo ni dobro izplaknjeno, uporabljen škrob	Očistite likalno površino, škrop napršite na spodnjo stran perila, ne tam, kjer likate, likalna površina ne sme priti v stik s škrobom.

V primeru motenj, ki tukaj niso navedene, se obrnite na našo pooblaščeno službo za stranke. Naši svetovalci vam bodo z veseljem pomagali. Telefon servisa je naveden v garancijskih pogojih in na garancijskem listu.

Navodila za uporabo lahko na našem servisu (glejte garancijski list) dobite tudi v formatu PDF.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

VZDRŽEVANJE, ČIŠČENJE IN NEGA

Pred čiščenjem in shranjevanjem naprave najprej izvlecite vtič iz vtičnice in počakajte, da se naprava popolnoma ohladi. Nevarnost električnega udara! Vročih površin se ne smete dotikati!

Pazite, da v notranjost aparata ne vdre tekočina. Aparata ne potapljajte v vodo. Nevarnost električnega udara!

Za čiščenje nikoli ne uporabljajte ostrih ali abrazivnih čistil ter ostrih predmetov.

- Še nekoliko toplo likalno površino (10) očistite z vlažno gobico, ki ne sme biti kovinska.
- Ohišje likalnika očistite z vlažno, dobro ožeto krpo.

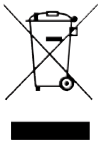
Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

TEHNIČNI PODATKI

Nazivna napetost:	220–240 V~
Nazivna frekvenca:	50/60 Hz
Nazivna moč:	2020–2400 W
Poraba energije za segrevanje:	pribl. 0,02 KWh
Količina pare (najvišja nastavitev):	pribl. 33 g/min
Količina pare pri izpustu:	pribl. 0,4 g/izpust

ODLAGANJE MED ODPADKE

Prodajna embalaža je iz reciklirajočih materialov. Embalažni material lahko oddate na javnih zbirnih mestih za reciklirajoče odpadke.



Stari aparati ne sodijo med gospodinjske odpadke! Stare aparate skladno z zakonskimi predpisi odložite na ustreznem zbirnem mestu. Uporabni materiali iz vašega starega aparata bodo ponovno uporabljeni, kar je okolju prijazno. Dodatne informacije prejmete pri pristojnem komunalnem podjetju ali ustreznem podjetju za zbiranje odpadkov.

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANCIJA

GARANCIJSKI LIST (SLO)

Spoštovane stranke!
Žal je napačna uporaba aparata razlog za približno 95 % reklamacij. S koristnimi nasveti našega posebej za vas urejenega servisnega centra, lahko te težave enostavno odpravite, zato nas pokličite ali pa se javite po e-pošti ali po faksu.

Preden pošljete aparat na servis ali ga vrnete prodajalcu, vam svetujemo, da se oglasite na naši dežurni telefonski številki, kjer vam bomo pomagali in vam tako prihranili nepotrebne poti.

Garancijska doba traja 3 leta in začne teči z dnem nakupa oziroma na dan predaje blaga ter velja le za izdelke, ki so bili kupljeni na območju Republike Slovenije. Pri uveljavljanju garancije je potrebno predložiti račun in izpolnjen garancijski list. Zato vas prosimo, da račun in garancijski list shranite!

Proizvajalec jamči brezplačno odpravo pomanjkljivosti, ki so posledica napak materiala ali proizvodnje, s pomočjo popravila ali menjave. V primeru, da popravilo ali zamenjava izdelka nista mogoča, proizvajalec kupcu vrne kupnino. Garancija ne velja za škodo, nastalo zaradi nesreč, nepredvidenih dogodkov (na primer strele, vode, ognja itd.), nepravilne uporabe ali nepravilnega transporta, neupoštevanja varnostnih in vzdrževalnih predpisov ali zaradi nestrokovnega posega v izdelek.

Sledi vsakodnevne rabe izdelka (praske, odrgnine itd.) niso predmet garancije. Garancija ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na izdelku.

Ob prevzemu izdelka, katerega je potrebno popraviti, servisno podjetje in prodajalec ne prevzemata odgovornosti za shranjene podatke oz. nastavitve. Popravila, ki se opravijo po izteku garancijske dobe, so ob predhodnem obvestilu plačljive.

Proizvajalec jamči za kakovost oziroma brezhibno delovanje izdelka v garancijskem roku, ki začne teči z izročitvijo blaga. Če popravila ni mogoče izvesti v 45 dnevnem roku, bo izdelek popravljen, zamenjan ali pa bo ob soglasju kupca, povrnjena kupnina. Garancijska doba se podaljša za čas popravila. Proizvajalec je po poteku garancijske dobe dolžan zagotavljati servisiranje in nadomestne dele za obdobje 3 leta po preteku garancijske dobe. Če se servis za izdelek nahaja v tujini, se lahko kupec oglasi v najbližji Hofer prodajalni, od koder bo izdelek posredovan na ustrezen servis.

Hans Ulrich Determann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

GARANCIJA

GARANCIJSKA KARTICA (SLO)

Naslov(i) servisa:
RECTRADE d.o.o., SI-3000 Celje, Skaletova 12/a

Pomoč po telefonu:
Tel. 00386/342/65500 - Fax: 00386/342/65508

Oznaka proizvajalca/uvoznika:
Hans-Ulrich Petermann GmbH & Co. KG
Schlagenhofener Weg 40
D-82229 Seefeld

E-pošta:
komerciala@rectrade.si

Oznaka izdelka:
Parni likalnik komfort

Številka izdelka/proizvajalca:
DB 5000

Številka izdelka:

90965

Obdobje akcije:
02/2014

Podjetje in sedež prodajalca:
Hofer trgovina d.o.o.,
Kranjska cesta 1, 1225 Lukovica

Opis napake:

Ime kupca:

Poštna številka in kraj: Ulica:

Tel./e-pošta:

Podpis

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG

Hans-Ulrich Petermann Beratungs- und Vertriebs GmbH & Co KG